

## PANORAMICA


Questo manuale è utilizzato esclusivamente come riferimento per il funzionamento del prodotto; si prega di leggere e comprendere il manuale d'uso prima di utilizzarlo, poiché il produttore non può assumersi alcuna conseguenza o responsabilità per eventuali danni derivanti dall'utilizzo di questo manuale per altri scopi, o nel caso in cui l'utente non adempia al proprio obbligo di eseguire le attività di manutenzione o ignori i messaggi di avvertimento.

Si prega di familiarizzare con il dispositivo leggendo questo manuale prima di metterlo in servizio.

Se non comprendete una parte del manuale o se avete bisogno di servizi aggiuntivi, contattate il rivenditore locale autorizzato dalla nostra azienda.

I seguenti simboli sono utilizzati per identificare avvertenze e precauzioni. Essi sono presenti in tutto il manuale d'uso e sono molto importanti!

È essenziale rispettare le avvertenze e le informazioni di sicurezza indicate.

 <b>Attenzione</b>	Indica una situazione pericolosa che può causare lesioni gravi, fino alla morte nei casi più gravi.
--	---

- Questa sedia di trasferimento elevatrice è appositamente progettata per gli spostamenti interni su brevi distanze di persone disabili, anziane o fragili fino a 150 kg, come il trasferimento tra il letto, il divano, la sedia a rotelle, il WC, il tavolo e il bagno. È uno strumento di mobilità ideale da utilizzare in case, ospedali, case di riposo e altri ambienti con superfici piane.
- Questo prodotto è smontabile, facile da trasportare e da riporre.
- Il telaio della seduta può essere aperto e chiuso rapidamente, risultando pratico per l'uso in case, ospedali, case di riposo e altri percorsi piani. Non è consigliato utilizzarlo in ambienti esterni come prati, strade sterrate, pendenze superiori a 6° e carreggiate utilizzate dalle automobili

Gli elementi applicativi di questo prodotto sono la seduta (integrata con lo schienale e i braccioli) e il cuscino del sedile, che servono a sostenere il paziente.

## PRECAUZIONI D'USO

Questa sedia di trasferimento è un prodotto attivo, non sterile e riutilizzabile. Si prega di leggere il manuale di istruzioni per l'uso corretto di questo prodotto. Se avete esigenze specifiche, contattate il rivenditore locale autorizzato o il servizio post-vendita.



### Attenzione alla sicurezza

- Non utilizzare mai una sedia di trasferimento che non funziona correttamente o che è danneggiata.
- Se la sedia di trasferimento non è controllabile o se il freno delle ruote è difettoso, interrompere immediatamente l'uso e contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- Per ridurre il rischio di incendio o scosse elettriche, non posizionare il dispositivo con la batteria in un ambiente umido. Non smontare l'apparecchiatura da soli. Se il dispositivo deve essere riparato, l'intervento deve essere effettuato da personale qualificato e autorizzato appartenente a un'organizzazione certificata per questo tipo di attività.
- Se l'apparecchiatura emette fumo o presenta qualsiasi altra condizione anomala potenzialmente pericolosa (come un incendio), scollegate immediatamente l'alimentazione elettrica e contattate il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- Se la batteria o le parti elettriche si bagnano, il che può causare situazioni pericolose (come un cortocircuito), rimuovere immediatamente l'alloggiamento della batteria e contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- Non smontare l'apparecchio; non sono consentite modifiche. La garanzia verrà annullata in caso di modifiche non autorizzate.
- Prima di ricaricare il dispositivo, verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. Non utilizzare un caricatore danneggiato; contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- In caso di tuoni o fulmini, scollegare l'alimentazione elettrica e interrompere la ricarica.

- Non toccare il cavo di alimentazione del caricatore con le mani bagnate, per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Non utilizzare insetticidi, alcool, diluenti o liquidi chimici per pulire l'apparecchiatura, poiché ciò potrebbe provocare il distacco o il deterioramento della superficie.
- La durata di vita consigliata della sedia di trasferimento elevatrice è di cinque anni in condizioni normali di utilizzo. Un uso prolungato può causare l'invecchiamento del meccanismo, malfunzionamenti o addirittura incidenti. Contattare un'organizzazione qualificata per il riciclo di dispositivi medici per lo smaltimento o la sostituzione del dispositivo.
- Non toccare le porte I/O, per evitare il rischio di lesioni al paziente.
- Questo prodotto non è adatto all'uso da parte di bambini di età inferiore ai 12 anni.
- Le sostituzioni devono essere effettuate da personale qualificato. La nostra azienda può fornire schemi elettrici, linee guida per la diagnosi o materiale utile alla manutenzione per il personale tecnico autorizzato.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Non può essere utilizzato da bambini. Prestare attenzione ai rischi di strangolamento o soffocamento causati dal cavo.
- Avvertenza : il collegamento di un'apparecchiatura elettrica al MSO comporta la creazione effettiva di un SISTEMA ME e può ridurre il livello di sicurezza.

#### PREVENZIONE DELLE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE

- Non utilizzare ricetrasmittenti portatili quando la sedia di trasferimento è accesa ed evitare di avvicinarsi a sistemi di trasmissione radio, come le stazioni radio.
- In condizioni estremamente particolari, possono verificarsi interferenze elettromagnetiche tra questo dispositivo e altri apparecchi. Non utilizzare questo dispositivo insieme ad apparecchiature sensibili o che possono generare forti interferenze magnetiche.
- Attenzione: i telefoni cellulari o i sistemi antifurto possono influenzarne il normale funzionamento.



#### Attenzione !

Nell'ambiente di utilizzo del prodotto, i telefoni cellulari o i sistemi antitaccheggio dei prodotti elettronici possono influire sul suo normale funzionamento.

#### COSA SAPERE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Si prega di non utilizzare la sedia di trasferimento prima di aver letto e compreso completamente questo manuale.
- La capacità di carico massima prevista per questa sedia di trasferimento è di 150 kg ed è limitata a una sola persona; non superare questo peso.
- L'assistente deve avere le capacità fisiche, l'intelligenza e la resistenza necessarie per utilizzare la sedia di trasferimento in sicurezza. Non deve avere deficit visivi e deve essere in grado di leggere e comprendere il manuale senza difficoltà. Prima del primo utilizzo, esercitarsi più volte senza passeggero.
- Non utilizzare il dispositivo in condizioni di scarsa luminosità o con visione offuscata.
- Per il primo utilizzo, fare riferimento al capitolo "Installazione e risoluzione dei problemi" per l'operazione di reset e al capitolo "Guida all'uso".
- Il grado di impermeabilità di questo prodotto è IP25 ; non esporlo all'umidità né alla doccia per lunghi periodi. Il prodotto può essere utilizzato sotto la doccia solo dopo aver rimosso la batteria.
- Quando la temperatura è inferiore a -20°C o superiore a 55°C, non utilizzare la sedia di trasferimento.

- Se il prodotto è stato conservato a -20°C, attendere due ore affinché raggiunga la temperatura ambiente e assicurarsi che sia asciutto prima dell'accensione.
- Caricare la batteria prima del primo utilizzo : inserire la spina del caricatore nel portabatteria e attendere che la spia del caricatore diventi verde.
- Quando la temperatura ambiente è inferiore a 0°C, non caricare la batteria per evitare danni e rischi di lesioni.
- Verificare se l'imballaggio è danneggiato prima di aprirlo, in caso sia necessario ripararlo o sostituirlo. Senza l'imballo originale, i resi non saranno accettati.
- L'assistente deve possedere le capacità fisiche, mentali e la destrezza necessarie per utilizzare la maniglia di comando in sicurezza, non avere deficit visivi e saper leggere correttamente le istruzioni. Per il primo utilizzo, esercitarsi più volte senza passeggero.

## ISTRUZIONI PER L'USO

- La sedia di trasferimento è adatta all'uso in abitazioni, ospedali, case di riposo e altri percorsi pianeggianti. Non fermare la sedia su una pendenza. La sedia di trasferimento può essere spostata o utilizzata solo dal caregiver; il paziente seduto non è autorizzato a manovrarla.
- Questa sedia di trasferimento è dotata di quattro ruote con freni. Prima di spostarla, assicurarsi che tutti e quattro i freni siano rilasciati. Una volta raggiunta la posizione desiderata, premere le pedaliere dei freni per bloccare le ruote.
- Dopo aver inserito la batteria, premere il pulsante su/giù per accendere la sedia di trasferimento. Se l'indicatore non si accende, verificare che la batteria sia correttamente installata. Al primo utilizzo, la sedia deve essere "reimpostata" prima di poter funzionare. Fare riferimento al capitolo 4 "Installazione e messa in servizio" e seguire la guida.
- Fare riferimento alla guida illustrata del capitolo 5 "Guida all'uso" per assistere il paziente a sedersi o ad alzarsi dalla sedia.
- Prima dello spostamento, assicurarsi che la cintura di sicurezza dello schienale e il fermo siano ben chiusi, che il paziente sia correttamente seduto e che la cintura di protezione sia allacciata.
- Durante il trasferimento del paziente verso la destinazione, il caregiver deve abbassare la sedia a un'altezza adeguata garantendo la sicurezza per evitare ferite o danni. Quando si utilizza la funzione di abbassamento, fermarsi in anticipo avvicinandosi all'oggetto di destinazione (divano, panca, letto, WC, ecc.), poi premere brevemente il pulsante di discesa per regolare l'altezza gradualmente. Se l'oggetto è duro, evitare il contatto diretto tra la sedia e la superficie (lasciare uno spazio di 1–2 cm).
- Il grado di impermeabilità della sedia di trasferimento è IP25, quindi è resistente agli spruzzi. Può essere utilizzata nella doccia del bagno solo dopo aver rimosso la batteria. L'interruttore di frenata delle quattro ruote deve essere bloccato prima del bagno per evitare scivolamenti. La sedia non deve essere immersa in acqua. Se la vasca non si svuota correttamente e l'acqua raggiunge l'altezza dell'alloggiamento della batteria, interrompere la doccia e spostare immediatamente la sedia in un luogo asciutto. Si potrà riprendere l'uso solo dopo il completo drenaggio dell'acqua.
- Il cuscino della sedia non è impermeabile; rimuoverlo prima di entrare nella stanza da bagno.
- Se il pannello è danneggiato, esiste il rischio di infiltrazioni d'acqua. Non utilizzare la sedia in bagno e contattare il rivenditore o il produttore per la riparazione.
- È presente un supporto per il vassoio da letto sotto lo schienale, che permette un'installazione rapida del vassoio.
- La durata di vita clinica della sedia dipende non solo dalla robustezza strutturale, ma anche dalle condizioni d'uso, dalle abitudini dell'utente e da una corretta manutenzione.



### ATTENZIONE

1. Prima di sedervi sulla sedia di trasferimento, assicuratevi che il freno della ruota anteriore sia ben bloccato per impedirne qualsiasi movimento, altrimenti potreste ribaltarvi o cadere.
2. Fissate la fibbia di sicurezza dello schienale e il fermo di sicurezza prima di spostarvi, per evitare incidenti.
3. Prima dello spostamento, assicuratevi che la fibbia e il fermo di sicurezza dello schienale siano ben bloccati e che il paziente sia correttamente seduto.
4. È vietato caricare la batteria durante o dopo la doccia quando la sedia è ancora umida.
5. Non utilizzare la sedia di trasferimento senza accompagnatore, poiché ciò potrebbe causare lesioni.
6. Il paziente NON è l'operatore previsto. Quando il paziente è seduto sulla sedia di trasferimento ed è solo, non deve azionare autonomamente la sedia (nel caso ci siano ostacoli sotto il sedile). Non premere il pulsante di salita/discesa: il paziente potrebbe non accorgersi della presenza di un ostacolo sotto il sedile.
7. Quando il caregiver utilizza la sedia di trasferimento, non muovere la sedia se il fermo non è bloccato e se la cintura di protezione del paziente non è allacciata, altrimenti si rischiano lesioni.
8. La sedia di trasferimento non deve essere sottoposta a manutenzione o riparazione mentre un paziente è seduto sopra.
9. Non mettere le mani sulla pinza di piegatura a sgancio rapido per evitare rischi di schiacciamento.
10. Tenete i piedi lontani dal motore della colonna per evitare lesioni durante la discesa della sedia

### Materiali accessibili e informazioni sulla composizione

- Informazioni sui materiali e sui componenti con cui i pazienti o gli operatori possono entrare in contatto.

N°	Nome dei pezzi di ricambio	Composizione dei materiali
1	Materiale della superficie del bracciolo e dello schienale	Schiuma in PU
2	Maniglia di spinta	Gomma
3	Cuscini e cinture del sedile	Nastro in poliesteri
4	Pannello di controllo	ABS
5	Materiale della superficie del passaggio della porta di sicurezza	ABS
6	Rivestimento in gomma del telaio inferiore	PP

### COMPONENTI DEL PRODOTTO

#### DISIMBALLAGGIO E ISPEZIONE

Quando si estrae la sedia di trasferimento dalla scatola, verificare che i componenti elencati di seguito siano completi.



1.	Componenti delle ruote posteriori : 2 pezzi
2.	Telaio principale (integrato con due colonne di motori di sollevamento) : 1 pezzo
3.	Componente del sedile/schienale sinistro : 1 pezzo
4.	Componente del sedile/schienale destro : 1 pezzo
5.	Maniglie di spinta: 2 pezzi
6.	Batteria 25,9 V / 2600 mAh : 1 pezzo
7.	Cintura di sicurezza: 1 pezzo
8.	Bacinella da letto: 1 pezzo
9.	Supporto per bacinella da letto: 1 pezzo
10.	Caricabatterie: 1 pezzo
11.	Cuscino del sedile: 1 pezzo



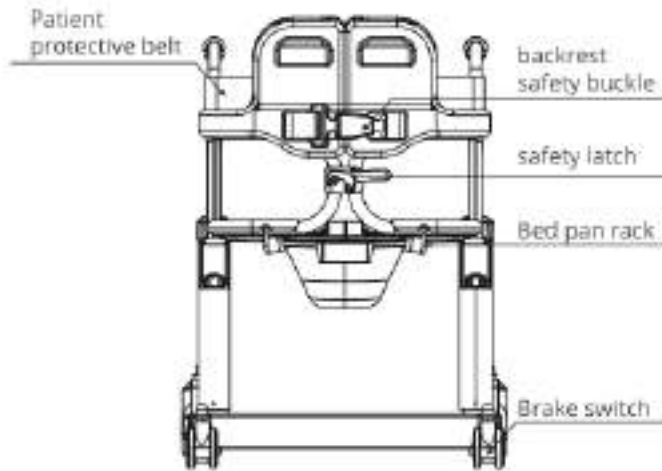
Strumenti di installazione :		
Nº	Descrição	Quantidade
1	Chiave esagonale da 8 mm	1 pezzo
2	Rondella M10	2 pezzi
3	Vite M10 x 20	2 pezzi
4	Chiave esagonale da 4 mm	1 pezzo
5	Vite M6 x 30 / M6 x 35	1 pezzo
6	Chiave fissa n. 10-13	1 pezzo
7	Chiave esagonale da 5 mm	2 pezzi
8	Vite M8 x 40 (con distanziatori)	4 pezzi
9	Rondella di fissaggio della struttura del sedile	2 pezzi

## DIAGRAMMA DEI COMPONENTI

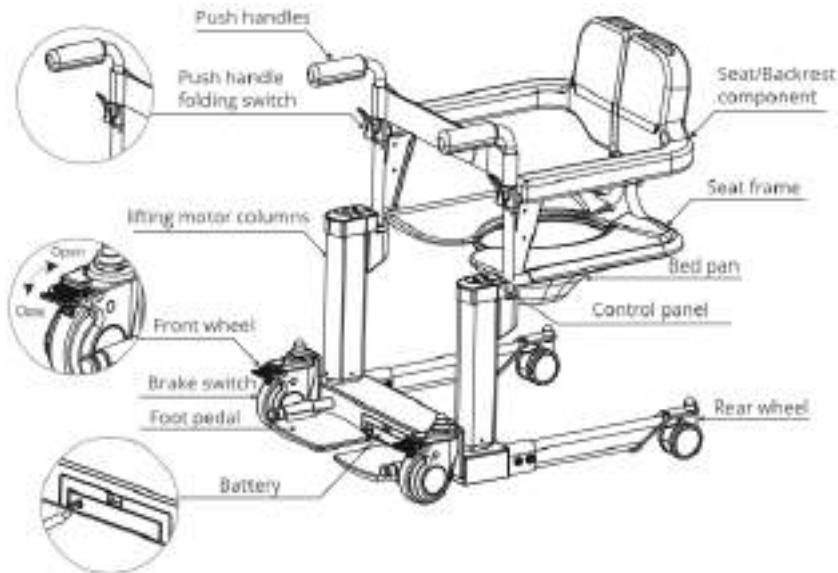
- Maniglia di spinta: La maniglia utilizzata dal caregiver per spingere la sedia di trasferimento.
- Componente sedile/schienale: L'utente si appoggia ai braccioli e allo schienale.
- Struttura del sedile: La struttura può essere ruotata e chiusa, risultando pratica per la defecazione.
- Vaso da letto: Contenitore estraibile, pratico per l'uso del WC.
- Colonne del motore di sollevamento: Forniscono la forza di sollevamento e sostengono i bracci principali.
- Ruote anteriori e posteriori : Dotate di freni, garantiscono il supporto e la stabilità del sollevatore.



Gli elementi applicativi di questo prodotto sono il sedile (integrato con schienale e braccioli) e il cuscino del sedile, che servono a sostenere il paziente.



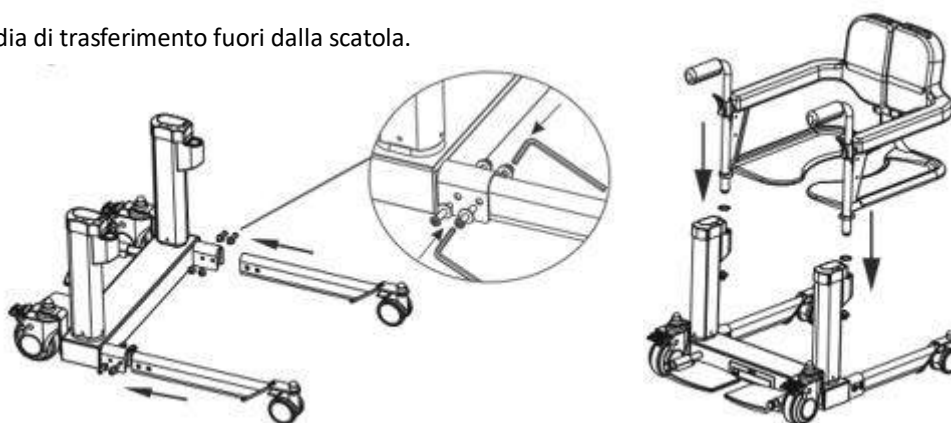
English	Italiano
Patient protective belt Backrest safety buckle Safety latch Bed pan rack Brake switch	Cintura di sicurezza per il paziente Fibbia di sicurezza dello schienale Chiusura di sicurezza Supporto per padella da letto Pulsante del freno



English	Italiano
Push handles Push handle folding switch Lifting motor columns Front wheel (open / close) Brake switch Foot pedal Battery	Maniglie di spinta Interruttore di ripiegamento delle maniglie di spinta Colonne dei motori di sollevamento Ruota anteriore (apertura / chiusura) Interruttore del freno Pedale di comando Batteria

## INSTALLAZIONE

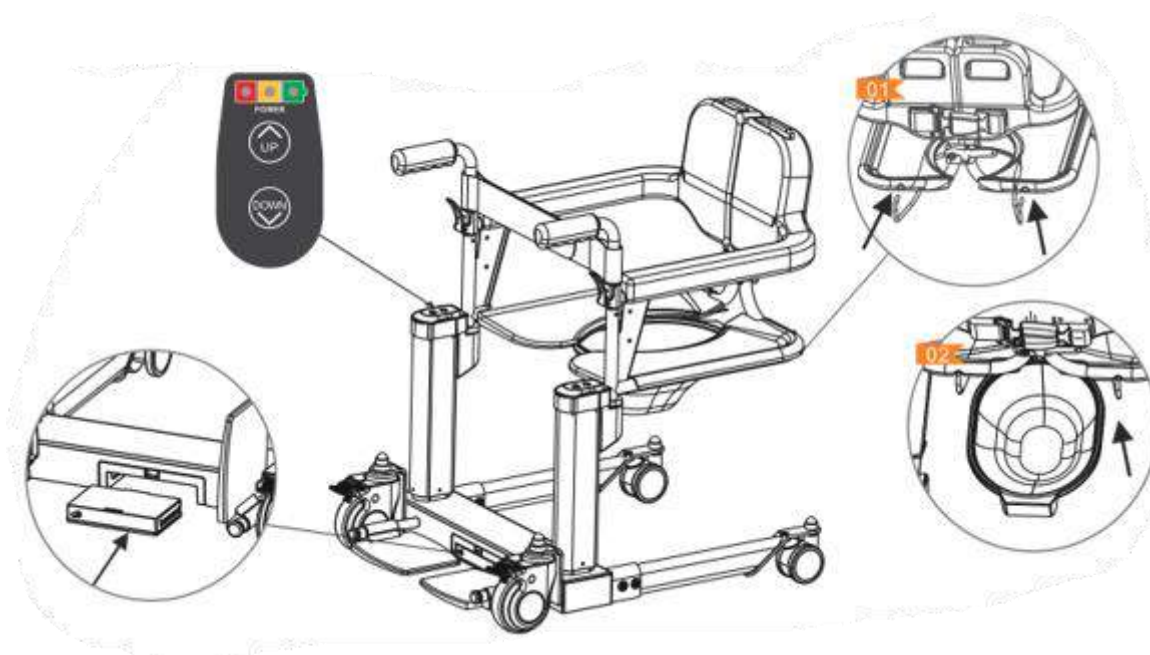
1. Fate scorrere la sedia di trasferimento fuori dalla scatola.



2. Installate i due componenti delle ruote posteriori sul telaio principale. Utilizzate le viti già montate sul telaio principale.

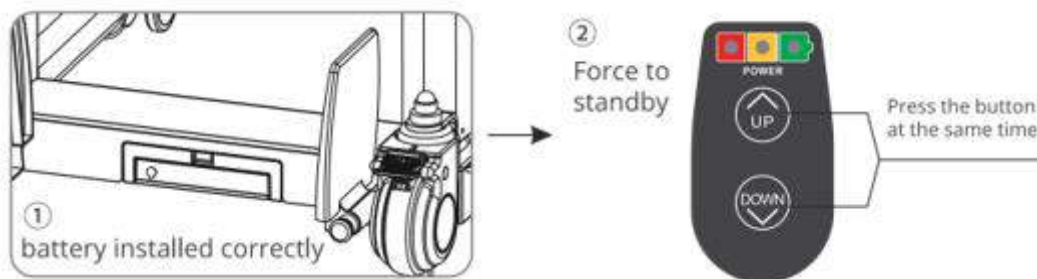
3. Inserite i componenti sinistro e destro del sedile/schienale nei fori della struttura del sedile e fissateli con le viti dal basso. Inserite le due maniglie di spinta nei componenti del sedile/schienale e fissatele con le viti.

In modalità standby (nessuna spia luminosa accesa), premere contemporaneamente i pulsanti su e giù per 3 secondi per forzare una reimpostazione.



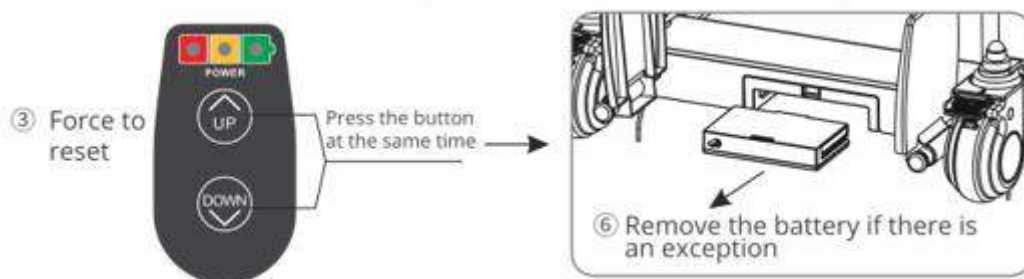
4. Dopo il montaggio, inserire la batteria nella fessura situata tra le due ruote anteriori. Premere qualsiasi tasto del pannello per accendere la sedia di trasferimento. Prima del primo utilizzo, fare riferimento alla guida di messa in servizio ed eseguire una reimpostazione.
5. Installare gli accessori: cintura di protezione per il paziente; vassoio da letto; supporto per il vassoio da letto; cuscino del sedile; batteria.

## MESSA IN SERVIZIO



English	Italiano
1. Battery installed correctly	1. La batteria è installata correttamente
2. Force to standby	2. Forzare la modalità standby
Press the button at the same time	Premere i pulsanti contemporaneamente

1. Prima della messa in servizio, assicuratevi che la batteria sia correttamente installata e che il sollevatore di trasferimento sia acceso.
2. Per il primo utilizzo è necessaria un'operazione di reinizializzazione. Prima di qualsiasi utilizzo, portare la sedia in modalità standby in uno dei due modi seguenti:
  - a. La sedia entra automaticamente in modalità standby dopo 1 minuto di inattività.
  - b. Oppure premere contemporaneamente i pulsanti su e giù per 3 secondi per forzare la modalità standby.
3. Reinizializzazione: In modalità standby (nessuna spia luminosa accesa), premere contemporaneamente i pulsanti su e giù per 3 secondi per forzare una reinizializzazione. Assicuratevi che nessuno si muova durante la reinizializzazione forzata. Durante tale procedura, se si verifica un incidente, premere qualsiasi pulsante per interrompere la reinizializzazione.
4. Durante la reinizializzazione forzata, se si verifica un sovraccarico o una perdita di tensione, il circuito dispone di una funzione di protezione e il sollevamento della colonna si fermerà immediatamente.
5. Quando si verifica un sollevamento unilaterale non coordinato, è necessario effettuare ispezioni in condizioni senza carico per individuare eventuali anomalie.
6. Se si verifica un'anomalia incontrollabile, rimuovere rapidamente la batteria.

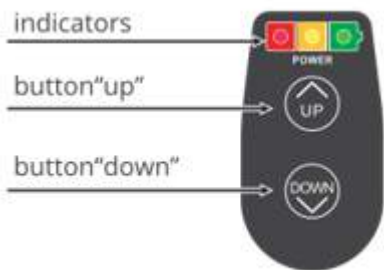


English	Italiano
3. Force to reset	1. Forzare il ripristino
Press the button at the same time	Premere il pulsante contemporaneamente
6. Remove the battery if there is an exception	2. Rimuovere la batteria in caso di anomalia

## GUIDA ALL'USO

### PANNELLO DI CONTROLLO

È situato nella parte superiore della colonna del motore di sollevamento sinistra. Sono presenti indicatori luminosi, il pulsante "su" e il pulsante "giù". Ci sono tre indicatori, rosso, giallo e verde, da sinistra a destra.

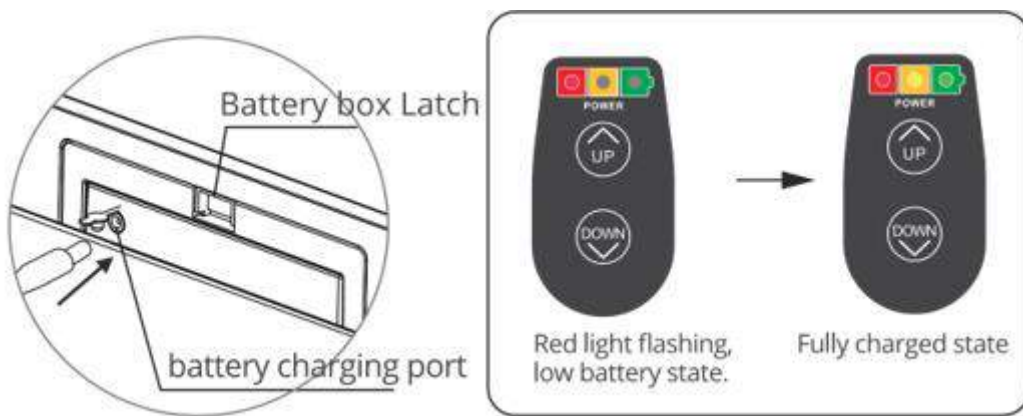


Indicators - Indicateurs  
 Button « up » - Bouton "up" (monter)  
 Button « down » - Bouton "down" (descente)

Indicatori della batteria :

6. Luce rossa lampeggiante : batteria scarica, interrompere l'uso della sedia e ricaricarla tempestivamente.
7. Luce gialla lampeggiante : rimane il 15–50% di carica, prestare attenzione al livello della batteria e ricaricarla se necessario.
8. Luce verde accesa : la batteria è carica oltre il 50%, non è necessaria alcuna ricarica.

**OPERAZIONE DI RICARICA**



English	Italiano
- Battery box latch - Battery charging port - Red light flashing, low battery state - Fully charged state	- Chiusura del vano batteria - Porta di ricarica della batteria - Spia rossa lampeggiante, stato di batteria scarica - Stato di carica completa

- Inserire i connettori del caricatore nella porta di ricarica della batteria e collegare l'alimentazione del caricatore. (La batteria può essere caricata separatamente o direttamente sulla sedia).
- Durante la ricarica, la spia del caricatore è rossa e diventa verde quando la batteria è completamente carica; quindi scollegare il caricatore.
- Se durante la ricarica la batteria si surriscalda o emette fumo, interrompere immediatamente la ricarica e mettere rapidamente la batteria in un luogo sicuro.
- Protezione da sovraccarico: se il motore di sollevamento non funziona correttamente, potrebbe esserci un ostacolo che provoca il sovraccarico; rimuovere l'ostacolo e premere nuovamente il pulsante.

 <b>ATTENZIONE</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Se collegate un dispositivo diverso dal caricatore originale alla porta di ricarica della batteria e danneggiate il sistema di controllo, la garanzia decadrà automaticamente.</li> <li>2. Quando la temperatura ambiente è inferiore a -20°C o superiore a 55°C, non utilizzare la sedia di trasferimento.</li> <li>3. Il caricatore originale è un caricatore da 29,4V/1,2A, conforme alla prima parte della norma EN60601-1 Dispositivi elettromedicali: requisiti generali di sicurezza. Altri caricabatterie sono vietati.</li> <li>4. Quando la temperatura ambiente è inferiore a 0°C, non caricare la batteria per evitare danni alla stessa e possibili lesioni.</li> </ol>
-----------------------	--

- Non posizionare l'apparecchiatura in modo da rendere difficoltoso l'utilizzo della spina di alimentazione, che serve a isolare elettricamente i circuiti dell'apparecchiatura dalla rete elettrica.

## TRASFERIMENTO

- Spostare la sedia di trasferimento vicino al luogo in cui il paziente è seduto o al letto su cui è sdraiato.
- Sbloccare la fibbia e il fermo sul retro dello schienale per separarlo.
- Premendo il pulsante su/giù, regolare il sedile all'altezza appropriata (2-3 cm più alto della sedia, del divano o del letto su cui il paziente è seduto).
- Spingere la sedia di trasferimento verso l'interno e bloccare l'interruttore di frenatura delle ruote anteriori affinché il sollevatore non possa muoversi. Lasciare che il paziente poggi i piedi sulla pedana della sedia.
- Aiutare il paziente a sedersi sulla sedia chiudendo gli schienali sinistro e destro.
- Quando il paziente è correttamente seduto e gli schienali sinistro e destro sono chiusi, bloccare la fibbia di sicurezza e il fermo. Ora è possibile spostare la sedia.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Questo prodotto dispone di una funzione di avviso di anomalia. Quando si verifica un guasto, i tre indicatori LED sul pannello di controllo lampeggiano simultaneamente. Verificare il problema consultando la tabella dei segnali di avvertimento. Se il problema persiste dopo il controllo, contattare il servizio assistenza.

Tabella di analisi delle anomalie		
Anomalia	Analisi	Soluzione
I tre indicatori lampeggiano	Forza esterna o contatto con altri oggetti durante il processo di reinizializzazione, causando anomalie.	Rimuovere gli ostacoli ed eseguire nuovamente l'operazione di reinizializzazione. In modalità standby (tutte e tre le spie sono spente), premere contemporaneamente i pulsanti (su) e (giù) per 3 secondi per avviare la funzione di reinizializzazione.

## DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DI SICUREZZA E GESTIONE DEGLI INCIDENTI

Ricarica: vedere il capitolo "Guida all'uso – Operazione di ricarica".

Se il sollevatore per il trasferimento si guasta durante la fase di sollevamento, se non può essere fermato quando il pulsante viene rilasciato o quando un tasto viene premuto, rimuovere immediatamente la batteria per interrompere forzatamente il sollevamento.

## MANUTENZIONE E DISINFEZIONE

Questa sedia di trasferimento richiede cure e una manutenzione regolare. L'utente può eseguire ispezioni e manutenzioni di routine, mentre gli altri interventi devono essere effettuati dal rivenditore. Una corretta manutenzione può mantenere la sedia di trasferimento in buone condizioni di funzionamento. Se riscontrate problemi durante la manutenzione, contattate il vostro rivenditore o il servizio post-vendita.

**Prestare attenzione ai seguenti punti durante la manutenzione:**

- Umidità** : evitare di collocare la sedia di trasferimento in un ambiente umido per lo stoccaggio a lungo termine. L'immersione in acqua o la conservazione in un ambiente umido può causare la facile ruggine delle parti meccaniche e la corrosione dei componenti elettronici.
- Temperatura** : in caso di temperature estremamente basse, la batteria può congelare. Una temperatura superiore a 55°C può attivare la protezione da surriscaldamento del controller di sollevamento.
- Controllo di routine**
  - Controllare regolarmente il collegamento tra la batteria e il box di controllo per assicurarsi che siano in buon contatto, ben collegati e sicuri.

- b) Quando l'indicatore di carica della batteria è rosso, significa che la batteria è molto scarica e deve essere ricaricata immediatamente. Evitare di ricaricare quando la batteria è completamente esaurita. Se la sedia di trasferimento deve essere immagazzinata per un lungo periodo, deve essere caricata almeno una volta ogni 3 mesi.
- c) Controllare regolarmente che i dadi di fissaggio delle quattro ruote frenanti, dei dispositivi di sollevamento e delle articolazioni non siano allentati. In tal caso, serrarli tempestivamente.
- d) Controllare regolarmente che il supporto della batteria sia completamente sigillato e che il pannello di controllo, i pulsanti e le parti in plastica siano integri. Se compaiono crepe, interrompere l'utilizzo e contattare immediatamente il rivenditore o il produttore.

• **Cura di routine**

- a) Evitare di colpire o urtare la colonna di sollevamento, in particolare il pannello di controllo.
- b) Evitare un'esposizione prolungata a condizioni difficili, come calore eccessivo, freddo o umidità elevata.
- c) Mantenere pulito il pannello di controllo.
- d) La superficie del telaio di questo prodotto è ricoperta da uno strato di finitura liscia. Gli utenti possono utilizzare cera per auto per mantenere la superficie lucida.
- e) I contatti della batteria devono essere mantenuti puliti e ben collegati ai perni di contatto. Non devono essere sporchi o allentati.
- f) Il cuscinetto della ruota contiene lubrificante sigillato, per cui non è necessario aggiungere ulteriore lubrificante.

• **Disinfezione**

Una disinfezione con alcool deve essere effettuata dopo l'uso da parte di diversi pazienti.

Usare un panno o una spugna pulita contenente alcool al 75% per pulire delicatamente le parti che i pazienti possono toccare, senza strofinare vigorosamente nello stesso punto.

(Nota : durante l'uso, evitare di versare alcool ad alta concentrazione ; la concentrazione di alcool nell'aria non deve superare il 3% per evitare incendi).

• **Cura quotidiana dopo l'uso :**

- a) Se non si utilizza il dispositivo per un lungo periodo, rimuovere la batteria.
- b) Quando si pulisce il sollevatore, asciugarlo con un panno morbido e pulito. Non utilizzare detergenti chimici per evitare scolorimenti e deformazioni delle parti strutturali.
- c) Dopo aver usato il vassoio da letto, rimuoverlo e pulirlo tempestivamente. Il telaio del sedile può essere pulito con acqua o asciugato con un panno.
- d) La copertura del cuscino può essere rimossa e lavata; può essere riutilizzata dopo l'asciugatura.
- e) Il vaso da letto deve essere agganciato al telaio del sedile solo quando necessario, per non ostacolare l'apertura e la chiusura dello schienale/sedile.
- f) Dopo aver fatto la doccia con la sedia, asciugare la superficie con un panno morbido il prima possibile e collocarla in un luogo ventilato per mantenere il sollevatore asciutto.



**Attenzione !**

**Quando il prodotto è esposto a fonti di calore esterne (come la luce solare), la temperatura della superficie aumenta, influenzando l'uso e la sicurezza del prodotto.**

• **Lista di controllo :**

Per mantenere la sedia di trasferimento in buone condizioni, controllare prima di ogni utilizzo e periodicamente come segue:

Elemento da controllare	Sempre	Settimanalmente	Mensilmente	Annualmente
Quattro ruote	X			
Cintura di protezione	X			
Livello della batteria	X			
Funzione del pannello di controllo	X			
Pulizia	X			
Viti e elementi di fissaggio		X		
Colonna del motore di sollevamento			X	
Stabilità del telaio			X	
Stato della seduta				X
Freni			X	

- **Trasporto**

Caricare e trasportare il prodotto conformemente ai simboli e istruzioni presenti sull'imballaggio.  
Per ulteriori dettagli, vedere il capitolo 10 "Nomi dei marchi e simboli grafici"

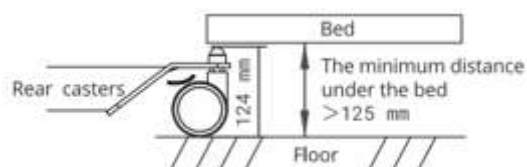
- **Stoccaggio**

La sedia di trasferimento imballata deve essere conservata a una temperatura compresa tra -20°C e +55°C, con un'umidità relativa tra 0% e 80%, in un ambiente ben ventilato e senza gas corrosivi.

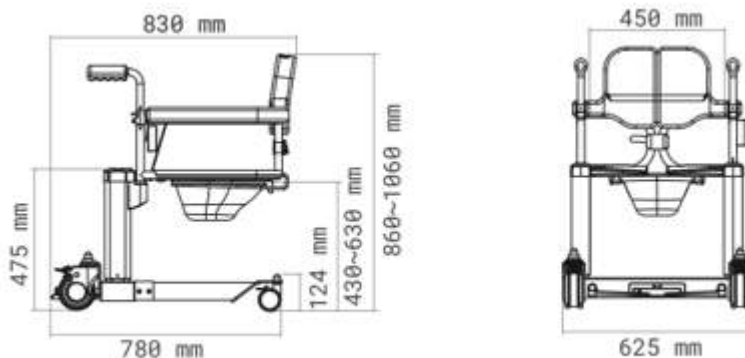
Durante lo stoccaggio, rimuovere la batteria. Se non conservata nelle condizioni indicate, il telaio può arrugginire e il sistema elettrico può danneggiarsi.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tipo di mobilità : uso interno
- Livello di impermeabilità: IP25
- Dimensioni (mm) : 830 × 620 × 860 mm
- Smontabile
- Dimensioni del cuscino del sedile: 450 × 450 × 70 mm. Altezza del cuscino dal suolo: 520 mm
- Peso netto: 36 kg, peso lordo: 38 kg
- Distanza tra la parte inferiore del telaio del sedile e il suolo : 440 mm
- Distanza massima tra il punto più alto delle ruote posteriori e il suolo : 125 mm
- (La distanza minima tra le ruote posteriori e il fondo del letto deve essere superiore a 125 mm.)



- Capacità di carico : 150 kg
- Velocità di sollevamento della colonna : sotto carico : circa 8 mm/s. Senza carico : circa 10 mm/s
- Corsa di sollevamento : 200 mm
- Raggio di rotazione : 950 mm
- Dimensioni ruota anteriore : 5"
- Dimensioni ruota posteriore : 3"
- Motore : 24V / 100W × 2 pezzi
- Batteria Li-ion : 25.9V / 2600 mAh
- Condizioni ambientali di utilizzo : 0°C – +40°C, <80% UR, 70–106 kPa
- Condizioni di stoccaggio e trasporto : -20°C a +55°C, <80% UR, 70–106 kPa



## GARANZIA

Garanzia di 3 anni per il telaio principale. Garanzia di 1 anno per i seguenti componenti elettronici:

- Controllore, Pannello di controllo, Motore, Caricatore, Batteria.
- Entro un anno dalla data di acquisto, il servizio post-vendita confermerà che si tratta di un difetto di fabbrica e che il cliente è l'acquirente originale.

Parti non coperte dalla garanzia : Parti soggette a usura: scocca in plastica, bracciolo, schienale, cuscino in gomma, ruote, parti decorative, cuscino dello schienale.

Non coperti dalla garanzia :

- Danni causati da uso improprio o abuso
- Danni derivanti da manutenzione o conservazione non adeguata
- Danni dovuti a uso commerciale o non conforme

Per il servizio post-vendita, fare riferimento alla targhetta elettrica e al codice del telaio del prodotto.



## Attenzione !

**Le batterie esauste e altri rifiuti devono essere riciclati secondo le normative locali e non devono essere smaltiti impropriamente**



## GEBRAUCHSANWEISUNG

AL

## ÜBERSICHT

Dieses Handbuch dient ausschließlich als Referenz für die Bedienung des Produkts. Bitte lesen und verstehen Sie das Benutzerhandbuch vollständig, bevor Sie das Produkt verwenden, da der Hersteller keine Verantwortung oder Haftung für Schäden übernehmen kann, die durch eine Verwendung dieses Handbuchs zu anderen Zwecken oder durch die Nichtdurchführung der erforderlichen Wartungsarbeiten oder das Ignorieren von Warnhinweisen entstehen.

Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Gerät vertraut, indem Sie dieses Handbuch lesen. Wenn Sie einen Teil dieses Handbuchs nicht verstehen oder zusätzliche Dienstleistungen benötigen, wenden Sie sich bitte an den von unserem Unternehmen autorisierten lokalen Händler. Die folgenden Symbole werden zur Kennzeichnung von Warnhinweisen und Vorsichtsmaßnahmen verwendet. Sie werden im gesamten Benutzerhandbuch eingesetzt und sind von großer Bedeutung! Es ist unbedingt erforderlich, dass Sie die angegebenen Warnhinweise und Sicherheitsinformationen beachten.

 <b>Achtung</b>	Weist auf eine gefährliche Situation hin, die schwere Verletzungen oder in den schwersten Fällen den Tod verursachen kann
--------------------	---

- Dieser elektrische Transferstuhl ist speziell für kurze Innenraum-Transfers von behinderten, älteren oder geschwächten Personen mit einem Körpergewicht von unter 150 kg konzipiert, z. B. für den Transfer zwischen Bett, Sofa, Rollstuhl, Toilette, Tisch und Badezimmer. Er ist ein ideales Hilfsmittel für den Einsatz in Privathaushalten, Krankenhäusern, Pflegeheimen und auf anderen ebenen Untergründen.
- Dieses Produkt ist zerlegbar sowie leicht zu transportieren und zu lagern.
- Der Sitzrahmen kann schnell geöffnet und geschlossen werden, was die Nutzung in Wohnungen, Krankenhäusern, Pflegeheimen und auf anderen ebenen Wegen erleichtert. Die Verwendung in Außenbereichen wie Rasenflächen, Schotterwegen, auf Steigungen über 6° sowie auf Fahrbahnen für Fahrzeuge wird nicht empfohlen.

Die Anwendungsteile dieses Produkts sind der Sitz (integriert mit Rückenlehne und Armlehnen) sowie das Sitzkissen, die zur Unterstützung des Patienten dienen.

## SICHERHEITSHINWEISE / VORSICHTSMASSNAHMEN

Dieser Transferstuhl ist ein aktives, nicht steriles und wiederverwendbares Produkt. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, um das Produkt korrekt zu verwenden. Wenn Sie spezielle Anforderungen haben, wenden Sie sich bitte an den autorisierten Fachhändler oder den Kundendienst.



### Achtung – Sicherheit

- Verwenden Sie niemals einen Transferstuhl, der nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist.
- Wenn der Transferstuhl nicht kontrollierbar ist oder die Bremsen der Rollen nicht einwandfrei funktionieren, stellen Sie die Nutzung sofort ein und wenden Sie sich an den lokalen Händler oder den Kundendienst.

- Um das Risiko von Brand oder Stromschlag zu verringern, platzieren Sie das Gerät mit eingesetzter Batterie nicht in einer feuchten Umgebung. Zerlegen Sie das Gerät nicht selbst. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal einer hierfür zugelassenen Organisation durchgeführt werden.
- Wenn das Gerät Rauch abgibt oder sich in einem anderen abnormalen und potenziell gefährlichen Zustand befindet (z. B. Brandgefahr), trennen Sie sofort die Stromversorgung und kontaktieren Sie Ihren Händler oder den Kundendienst.
- Wenn die Batterie oder elektrische Komponenten nass geworden sind und dadurch gefährliche Situationen (z. B. Kurzschluss) entstehen können, entfernen Sie sofort das Batteriefach und wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Kundendienst.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Änderungen vor. Nicht autorisierte Änderungen führen zum Erlöschen der Garantie.
- Überprüfen Sie vor dem Laden, ob das Netzkabel unbeschädigt ist. Verwenden Sie kein beschädigtes Ladegerät und wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Händler oder den Kundendienst.
- Bei Gewitter oder Blitzschlag trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und laden Sie es nicht.
- Berühren Sie das Netzkabel des Ladegeräts nicht mit nassen Händen, um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine Insektizide, Alkohol, Verdünner oder chemischen Flüssigkeiten zur Reinigung des Geräts, da dies zum Ablösen oder zur Beschädigung der Oberfläche führen kann.
- Die empfohlene Lebensdauer des elektrischen Transferstuhls beträgt fünf Jahre bei normalem Betrieb. Eine längere Nutzung kann zu Alterung der Mechanik, Fehlfunktionen oder Unfällen führen. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Stelle für das Recycling medizinischer Geräte, um das Gerät zu ersetzen.
- Berühren Sie die I/O-Anschlüsse nicht, da dies zu Verletzungen des Patienten führen kann.
- Dieses Produkt ist nicht für die Nutzung durch Kinder unter 12 Jahren geeignet.
- Der Austausch von Komponenten darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen. Unser Unternehmen kann Wartungspersonal Schaltpläne, Anleitungen zur Fehlerbehebung oder hilfreiche Wartungsunterlagen zur Verfügung stellen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug und darf nicht von Kindern benutzt werden. Achten Sie auf Erstickungs- und Strangulationsgefahren durch Kabel.
- Hinweis: Der Anschluss elektrischer Geräte an die MSO führt zur Bildung eines ME-SYSTEMS, wodurch ein reduziertes Sicherheitsniveau entstehen kann.

#### VERMEIDUNG ELEKTROMAGNETISCHER STÖRUNGEN

- Verwenden Sie kein tragbares Funk-Sende-/Empfangsgerät, wenn der Transferstuhl eingeschaltet ist, und vermeiden Sie die Nähe zu Funkübertragungssystemen wie z. B. Radiosendern.
- Unter extremen Bedingungen können elektromagnetische Störungen zwischen diesem Gerät und anderen Geräten auftreten. Verwenden Sie dieses Gerät nicht zusammen mit empfindlichen Geräten oder Geräten, die starke magnetische Störungen erzeugen können.
- Achtung: Mobiltelefone oder Warensicherungssysteme können die normale Funktion des Geräts beeinträchtigen.



**Achtung !**

In der Einsatzumgebung des Produkts können Mobiltelefone oder elektronische Warensicherungssysteme die normale Funktion beeinträchtigen


## WAS SIE VOR DER ERSTEN VERWENDUNG WISSEN SOLLTEN

- Bitte verwenden Sie den Transferstuhl nicht, bevor Sie dieses Handbuch vollständig gelesen und verstanden haben.
- Die maximale zulässige Belastung dieses Transferstuhls beträgt 150 kg und ist auf eine Person begrenzt. Bitte überlasten Sie ihn nicht.
- Die Betreuungsperson muss über die körperliche Verfassung, das Verständnis und die Ausdauer verfügen, um den Transferstuhl sicher zu bedienen. Sie darf keine Sehbeeinträchtigung haben und muss in der Lage sein, dieses Handbuch problemlos zu lesen und zu verstehen. Üben Sie vor der ersten Benutzung mehrmals ohne Passagier.
- Verwenden Sie den Stuhl nicht bei schlechten Lichtverhältnissen oder eingeschränkter Sicht.
- Für die erste Benutzung lesen Sie bitte das Kapitel „Installation und Fehlersuche“ für den Reset-Vorgang sowie das Kapitel „Bedienungsanleitung“.
- Die Schutzart dieses Produkts ist IP25. Setzen Sie es nicht über einen längeren Zeitraum Feuchtigkeit oder direktem Duschen aus. Der Stuhl kann unter der Dusche verwendet werden, sofern die Batterie vor der Benutzung entfernt wird.
- Verwenden Sie den Transferstuhl nicht bei Temperaturen unter -20 °C oder über 55 °C.
- Wird das Produkt aus einer Lagerumgebung mit -20 °C entnommen, muss es zwei Stunden bei Raumtemperatur akklimatisieren und kann nach dem Trocknen in Betrieb genommen werden.
- Laden Sie das Gerät vor der ersten Benutzung auf. Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in den Ladeanschluss der Batterie und warten Sie, bis die Ladeanzeige grün leuchtet.
- Laden Sie die Batterie nicht bei Umgebungstemperaturen unter 0 °C, um Batterieschäden und Verletzungen zu vermeiden.
- Überprüfen Sie vor dem Auspacken, ob die Verpackung beschädigt ist, falls eine Reparatur oder ein Umtausch erforderlich sein sollte. Ohne Originalverpackung werden Rücksendungen nicht akzeptiert.
- Die Betreuungsperson muss über ausreichende körperliche, geistige Fähigkeiten und Beweglichkeit verfügen, um die Fernbedienung sicher zu bedienen, darf keine Sehbehinderung haben und muss die Anweisungen korrekt lesen können. Üben Sie bei der ersten Verwendung mehrmals ohne Passagier.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Der Transferstuhl ist für den Einsatz in Wohnungen, Krankenhäusern, Pflegeheimen und auf anderen ebenen Flächen geeignet. Stellen Sie den Stuhl nicht auf Gefällen ab. Der Transferstuhl darf nur von der Betreuungsperson bewegt oder bedient werden; der im Stuhl sitzende Patient darf ihn nicht selbst bedienen.
- Dieser Transferstuhl ist mit vier Rollen mit Bremsen ausgestattet. Vergewissern Sie sich vor dem Bewegen, dass alle vier Bremsen gelöst sind. Sobald die Zielposition erreicht ist, betätigen Sie die Bremshebel, um die Räder zu blockieren.
- Nach dem Einsetzen der Batterie drücken Sie die Taste „Hoch“ oder „Runter“, um den Transferstuhl einzuschalten. Leuchtet keine Anzeige, prüfen Sie bitte, ob die Batterie korrekt eingesetzt ist. Vor der ersten Benutzung muss der Transferstuhl zurückgesetzt werden. Beachten Sie hierzu Kapitel 4 „Installation und Inbetriebnahme“ und folgen Sie den Anweisungen.
- Nutzen Sie die Bildanleitung in Kapitel 5 „Bedienungsanleitung“, um dem Patienten beim Hinsetzen oder Aufstehen zu helfen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Bewegen, dass der Sicherheitsgurt an der Rückenlehne und der Verriegelungsmechanismus ordnungsgemäß verriegelt sind, der Patient korrekt sitzt und der Sicherheitsgurt angelegt ist.

- Beim Transfer des Patienten zum Zielort muss die Betreuungsperson den Stuhl auf eine geeignete Höhe absenken und dabei die Sicherheit gewährleisten, um Verletzungen oder Sachschäden zu vermeiden. Nähern Sie sich dem Zielobjekt (Sofa, Bank, Bett, Toilette usw.) vorsichtig und drücken Sie die Abwärtstaste kurz, um die Höhe schrittweise einzustellen. Handelt es sich um ein hartes Objekt, vermeiden Sie direkten Kontakt zwischen Transferstuhl und Objekt (Abstand von 1–2 cm einhalten).
- Die Schutzart des Transferstuhls ist IP25, er ist spritzwassergeschützt. Er kann in der Dusche verwendet werden, sofern die Batterie vor der Benutzung entfernt wird. Die Bremsen aller vier Räder müssen vor dem Duschen arretiert sein, um ein Wegrutschen zu verhindern. Der Transferstuhl darf nicht vollständig ins Wasser eingetaucht werden. Wenn das Badewasser nicht richtig abläuft und sich Wasser bis zur Höhe des Batteriehalters sammelt, beenden Sie die Dusche sofort und bringen Sie den Stuhl an einen trockenen Ort. Nach dem Abfließen des Wassers kann er wieder verwendet werden.
- Das Sitzkissen ist nicht wasserdicht. Entfernen Sie es vor dem Betreten des Badezimmers.
- Ist das Bedienfeld beschädigt, besteht die Gefahr des Wassereintritts. Verwenden Sie den Stuhl in diesem Fall nicht im Badezimmer und wenden Sie sich zur Reparatur an den Händler oder Hersteller.
- Unter der Rückenlehne des Sitzes befindet sich eine Halterung für das Bettpfannen-Tablett zur schnellen Montage.
- Die Lebensdauer dieses Transferstuhls im klinischen Einsatz hängt nicht nur von der strukturellen Festigkeit, sondern auch von den Einsatzbedingungen, den Nutzungsgewohnheiten und einer sachgemäßen Wartung ab.

 <b>ACHTUNG</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vergewissern Sie sich vor dem Hinsetzen auf den Transferstuhl, dass die Bremse der Vorderräder arretiert ist, um Bewegungen zu verhindern. Andernfalls besteht Sturzgefahr.</li> <li>2. Sichern Sie vor dem Bewegen die Sicherheitsverriegelung der Rückenlehne und den Sicherheitsverschluss, um Unfälle zu vermeiden.</li> <li>3. Stellen Sie vor dem Bewegen sicher, dass Sicherheitsverschluss und Verriegelung der Rückenlehne ordnungsgemäß verriegelt sind und der Patient korrekt sitzt.</li> <li>4. Es ist verboten, die Batterie während oder nach dem Duschen zu laden, solange der Stuhl noch feucht ist.</li> <li>5. Verwenden Sie den Transferstuhl nicht ohne Begleitperson, da dies zu Verletzungen führen kann.</li> <li>6. Der Patient ist NICHT der vorgesehene Bediener. Wenn der Patient allein im Transferstuhl sitzt, darf der Stuhl nicht selbstständig bedient werden (z. B. bei Hindernissen unter dem Sitz). Drücken Sie keine Hub-/Senk-Taste, da der Patient mögliche Hindernisse unter dem Sitz möglicherweise nicht bemerkt.</li> <li>7. Bewegen Sie den Transferstuhl nicht, wenn die Verriegelung nicht geschlossen ist oder der Sicherheitsgurt des Patienten nicht angelegt ist, da sonst Verletzungsgefahr besteht.</li> <li>8. Der Transferstuhl darf nicht gewartet oder repariert werden, solange ein Patient darauf sitzt.</li> <li>9. Legen Sie Ihre Hände nicht an den Schnellklappmechanismus, um Quetschungen zu vermeiden.</li> <li>10. Halten Sie Ihre Füße vom Hubmotor der Säule fern, um Verletzungen beim Absenken des Stuhls zu vermeiden.</li> </ol>
---	--

#### Zugängliche Materialien und Informationen zur Zusammensetzung

- Informationen zu den Materialien und Bestandteilen, mit denen Patienten oder Bediener in Kontakt kommen.

N°	Bezeichnung der Ersatzteile	Materialzusammensetzung
1	Oberflächenmaterial der Armlehnen und der Rückenlehne	PU-Schaum
2	Schiebegriff	Gummi
3	Sitzkissen und Sicherheitsgurte	Polyesterband
4	Bedienfeld	ABS
5	Oberflächenmaterial der Sicherheitsdurchgangsabdeckung	ABS
6	Gummibeschichtung des unteren Rahmens	PP

# PRODUKTKOMPONENTEN

## AUSPACKEN UND INSPEKTION

Wenn Sie den Transferstuhl aus dem Karton nehmen, überprüfen Sie bitte, ob die unten aufgeführten Komponenten vollständig sind.



1.	Komponenten der Hinterräder : 2 Stück
2.	Hauptrahmen (integriert mit zwei Hubsäulen mit Hebemotoren): 1 Stück
3.	Sitz-/Rückenlehnenkomponente links : 1 Stück
4.	Sitz-/Rückenlehnenkomponente rechts: 1 Stück
5.	Schiebegriffe: 2 Stück
6.	Batterie 25,9 V / 2600 mAh : 1 Stück
7.	Sicherheitsgurt: 1 Stück
8.	Bettpfanne: 1 Stück
9.	Halterung für Bettpfanne : 1 Stück
10.	Ladegerät : 1 Stück
11.	Sitzkissen : 1 Stück



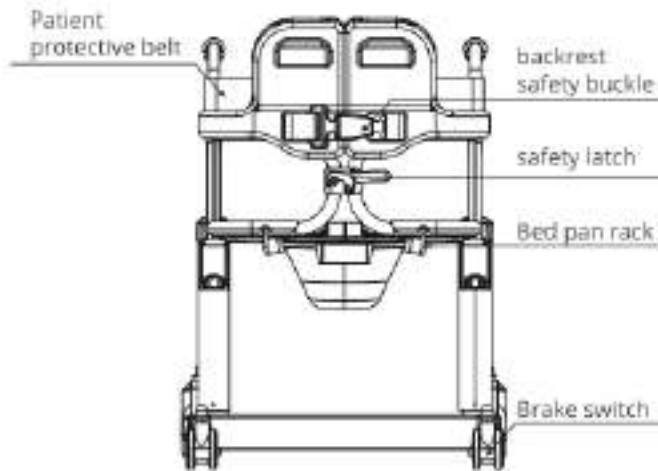
Montagewerkzeuge :		
Nº	Beschreibung	Menge
1	Innensechskantschlüssel 8 mm	1 Stück
2	Unterlegscheibe M10	2 Stück
3	Schraube M10 x 20	2 Stück
4	Innensechskantschlüssel 4 mm	1 Stück
5	Schraube M6 x 30 / M6 x 35	1 Stück
6	Maulschlüssel Nr. 10-13	1 Stück
7	Innensechskantschlüssel 5 mm	2 Stück
8	Schraube M8 x 40 (mit Distanzstücken)	4 Stück
9	Befestigungsscheibe der Sitzrahmenstruktur	2 Stück

## KOMPONENTENDIAGRAMM

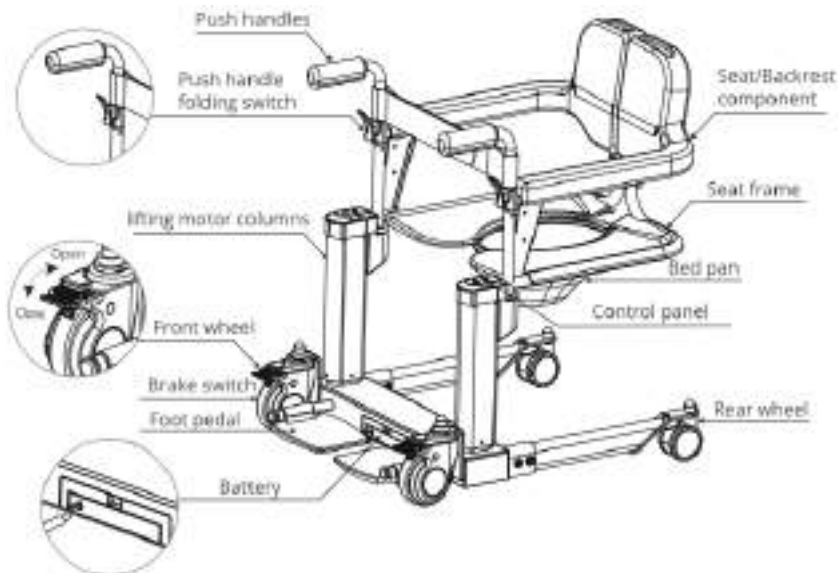
- Schiebegriff: Der Griff, den die Pflegeperson verwendet, um den Transferstuhl zu schieben.
- Sitz-/Rückenlehnenkomponente: Der Benutzer stützt sich auf die Armlehnen und die Rückenlehne.
- Sitzstruktur: Die Struktur kann gedreht und geschlossen werden, was die Benutzung bei der Toilettennutzung erleichtert.
- Bettschüssel: Steckbares Zubehör, praktisch für den Toilettengang.
- Hubsäulen mit Motor: Stellen die Hubkraft bereit und stützen die Hauptarme.
- Vordere und hintere Rollen: Mit Bremsen ausgestattet, sorgen sie für Halt und Stabilität des Lifters.



Die Anwendungsteile dieses Produkts sind der Sitz (integriert in Rückenlehne und Armlehnen) sowie das Sitzkissen, die zur Unterstützung des Patienten dienen.



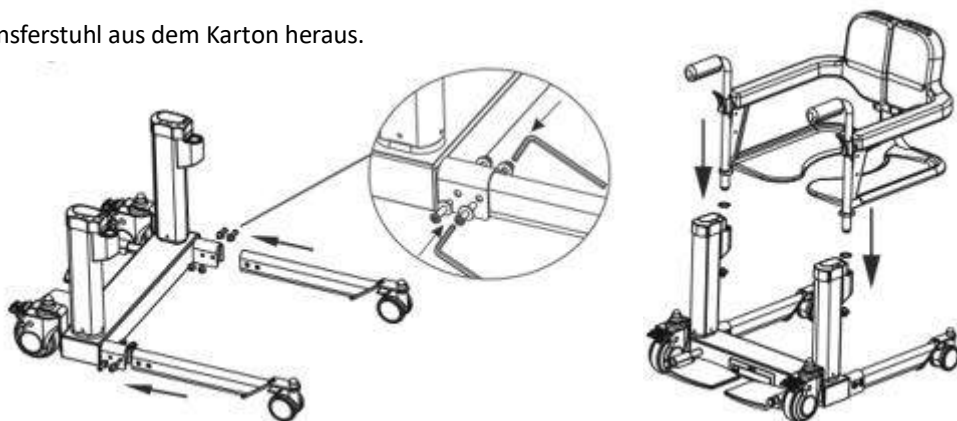
English	Deutsche
Patient protective belt	Sicherheitsgurt für den Patienten
Backrest safety buckle	Sicherheitsverschluss der Rückenlehne
Safety latch	Sicherheitsriegel
Bed pan rack	Halterung für die Bettpfanne
Brake switch	Bremsknopf



English	Deutsche
Push handles	Schiebegriffe
Push handle folding switch	Klappschalter der Schiebegriffe
Lifting motor columns	Hubsäulen der Hebemotoren
Front wheel (open / close)	Vorderrad (Öffnen / Schließen)
Brake switch	Bremsschalter
Foot pedal	Bedienpedal
Battery	Batterie

## INSTALLATION

1. Ziehen Sie den Transferstuhl aus dem Karton heraus.



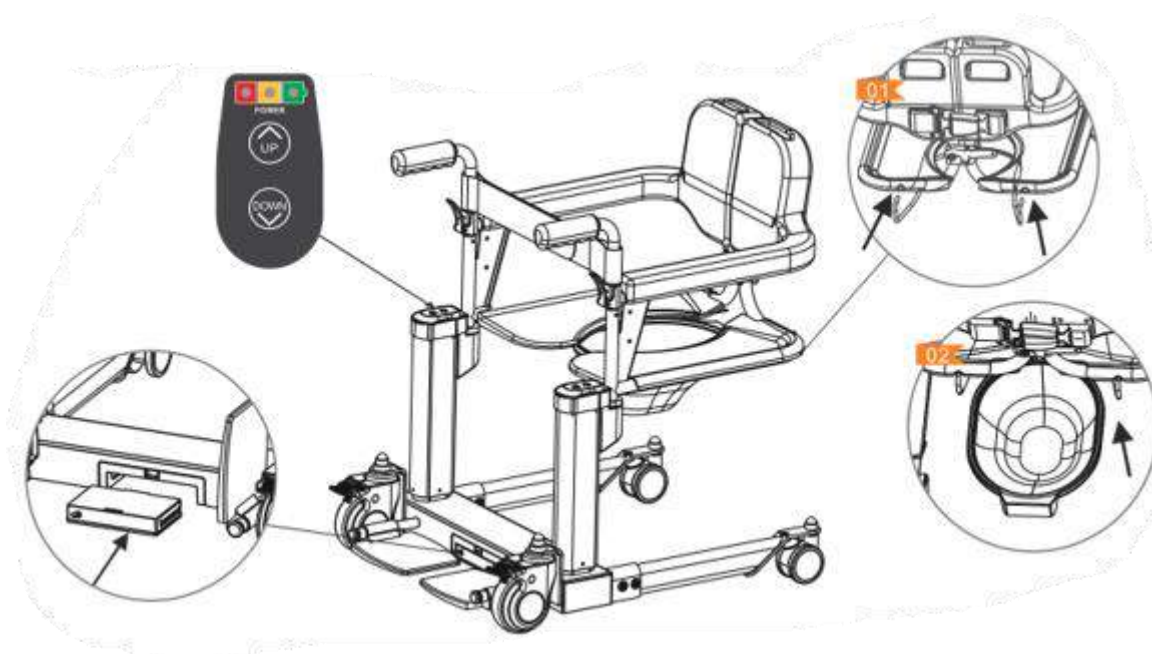
2. Montieren Sie die beiden hinteren Radkomponenten am Hauptfahrgestell.

Verwenden Sie dazu die Schrauben, die bereits am Hauptfahrgestell montiert sind.

3. Setzen Sie die linken und rechten Sitz-/Rückenlehnenkomponenten in die Öffnungen des Sitzrahmens ein und befestigen Sie sie von unten mit Schrauben.

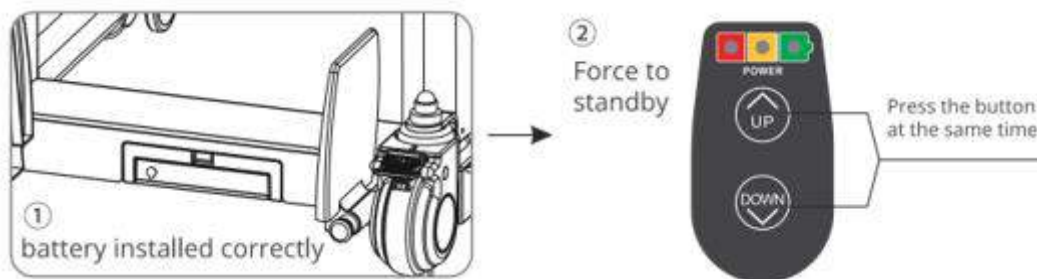
Setzen Sie anschließend die beiden Schiebegriffe in die Sitz-/Rückenlehnenkomponenten ein und befestigen Sie diese ebenfalls mit Schrauben.

Im Standby-Modus (keine Kontrollleuchte leuchtet) drücken Sie gleichzeitig die Tasten „Hoch“ und „Runter“ für 3 Sekunden, um eine erzwungene Rücksetzung durchzuführen.



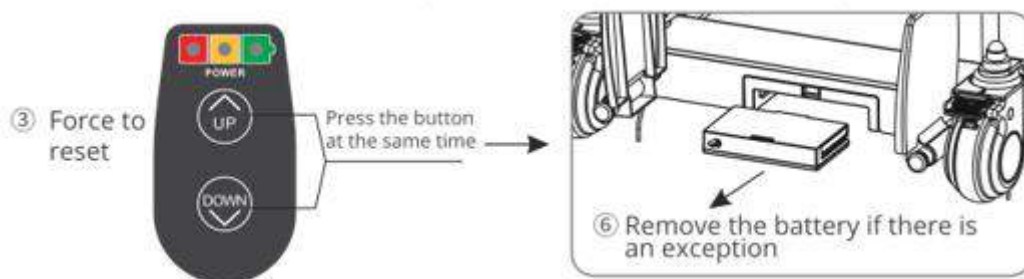
4. Setzen Sie nach der Montage die Batterie in den Steckplatz zwischen den beiden Vorderrädern ein. Drücken Sie eine beliebige Taste auf dem Bedienfeld, um den Transferstuhl einzuschalten. Vor der ersten Benutzung beachten Sie bitte die Hinweise zur Inbetriebnahme und führen Sie eine Rücksetzung durch.
5. Montieren Sie das Zubehör: Patientensicherheitsgurt; Bettplatte; Halterung für die Bettplatte; Sitzkissen; Batterie.

## INBETRIEBNAHME



English	Deutsche
1. Battery installed correctly	1. Die Batterie ist korrekt installiert
2. Force to standby	2. Erzwingen Sie den Standby-Modus
Press the button at the same time	Drücken Sie die Tasten gleichzeitig

- Vor der Inbetriebnahme stellen Sie sicher, dass die Batterie korrekt installiert ist und der Transferstuhl eingeschaltet ist.
- Erstbetrieb: Für die erste Nutzung ist eine Rücksetzoperation erforderlich. Versetzen Sie den Stuhl vor jeder Nutzung auf eine der folgenden zwei Arten in den Standby-Modus:
  - Der Stuhl wechselt nach 1 Minute Inaktivität automatisch in den Standby-Modus.
  - Oder drücken Sie gleichzeitig die Tasten Auf und Ab für 3 Sekunden, um den Standby-Modus zu erzwingen.
- Rücksetzung: Im Standby-Modus (keine Kontrollleuchte leuchtet) drücken Sie gleichzeitig die Tasten Auf und Ab für 3 Sekunden, um eine Rücksetzung zu erzwingen. Stellen Sie sicher, dass sich während der erzwungenen Rücksetzung niemand bewegt. Sollte es während der Rücksetzung zu einem Zwischenfall kommen, drücken Sie eine beliebige Taste, um die Rücksetzung zu stoppen.
- Tritt während der erzwungenen Rücksetzung eine Überlastung oder ein Spannungsverlust auf, verfügt der Stromkreis über eine Schutzfunktion, und das Heben der Säule wird sofort gestoppt.
- Bei einem einseitigen, nicht koordinierten Hub müssen Inspektionen im unbelasteten Zustand durchgeführt werden, um die abnormalen Stellen zu identifizieren.
- Tritt eine nicht kontrollierbare Störung auf, entfernen Sie die Batterie umgehend.

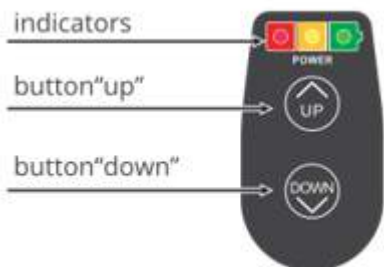


English	Deutsche
3. Force to reset	3. Zurücksetzen erzwingen
Press the button at the same time	Drücken Sie die Taste gleichzeitig
6. Remove the battery if there is an exception	6. Entfernen Sie die Batterie im Ausnahmefall

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### BEDIENFELD

Es befindet sich oben an der linken Hubmotorsäule. Es verfügt über Anzeigeleuchten sowie die Taste „Auf“. Es gibt drei Anzeigen, von links nach rechts : rot, gelb und grün.

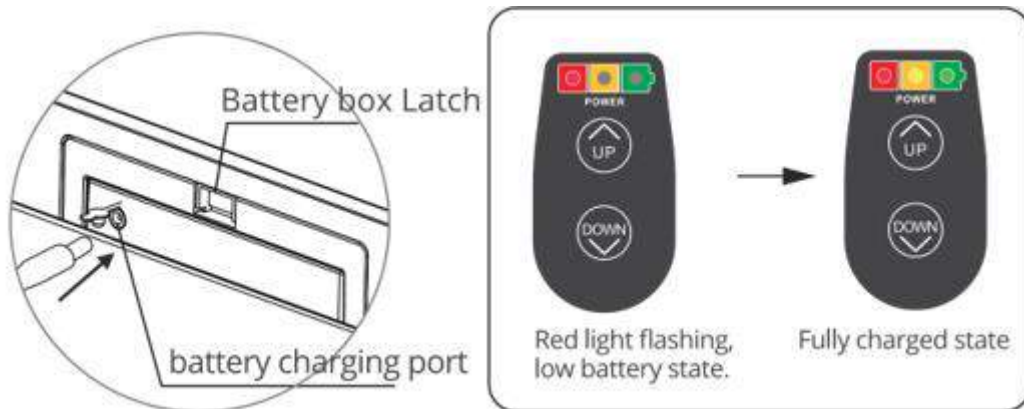


Indicators - Indicateurs  
 Button « up » - Bouton "up" (monter)  
 Button « down » - Bouton "down" (descente)

**Batterieanzeigen :**

1. Rotes Blinklicht : Batterie schwach. Stellen Sie die Nutzung des Stuhls ein und laden Sie die Batterie rechtzeitig auf.
2. Gelbes Blinklicht: Restladung 15–50 %. Achten Sie auf den Batteriestand und laden Sie die Batterie bei Bedarf auf.
3. Grünes Dauerlicht: Batterieladung über 50 %. Kein Laden erforderlich.

**LADEVORGANG**



English	Deutsche
- Battery box latch - Battery charging port - Red light flashing, low battery state - Fully charged state	- Verriegelung des Batteriefachs - Ladeanschluss der Batterie - Blinkende rote Anzeige, niedriger Batteriestand - Vollständig geladen (Ladezustand)

- Stecken sie die stecker des ladegeräts in den ladeanschluss der batterie und schließen sie das ladegerät an die stromversorgung an. (die batterie kann separat oder direkt am transferstuhl geladen werden).
- Während des ladevorgangs leuchtet die anzeige des ladegeräts rot; wenn die batterie vollständig geladen ist, leuchtet sie grün. entfernen sie anschließend das ladegerät.
- Wenn die batterie während des ladens überhitzt oder raucht, beenden sie den ladevorgang sofort und bringen sie die batterie umgehend an einen sicheren ort.
- Überlastschutz: wenn der hubmotor nicht ordnungsgemäß funktioniert, kann ein hindernis die ursache der überlast sein. entfernen sie das hindernis und drücken sie die taste erneut.

 <b>ACHTUNG</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenn sie ein anderes als das originale ladegerät an den ladeanschluss der batterie anschließen und dadurch das steuersystem beschädigen, erlischt die garantie automatisch.</li> <li>2. Verwenden sie den transferstuhl nicht, wenn die umgebungstemperatur unter -20 °c oder über 55 °c liegt.</li> <li>3. Das originale ladegerät ist ein ladegerät mit 29,4 v / 1,2 a und entspricht teil 1 der norm en 60601-1 (medizinische elektrische geräte – allgemeine sicherheitsanforderungen). andere ladegeräte sind nicht zulässig.</li> <li>4. Laden sie die batterie nicht, wenn die umgebungstemperatur unter 0 °c liegt, um beschädigungen der batterie und verletzungen zu vermeiden.</li> <li>5. Platzieren sie das gerät nicht so, dass die verwendung des netzsteckers erschwert wird, da dieser zum elektrischen trennen der gerätekreise vom stromnetz dient</li> </ol>
--------------------	--

## UMSETZEN / TRANSFER

1. Bewegen Sie den Transferstuhl in die Nähe des Sitzplatzes des Patienten oder an das Bett, auf dem er liegt.
2. Entriegeln Sie die Schnalle und den Verriegelungsmechanismus an der Rückseite der Rückenlehne, um diese zu öffnen.
3. Stellen Sie durch Drücken der Auf-/Ab-Taste den Sitz auf die geeignete Höhe ein (2–3 cm höher als der Stuhl, das Sofa oder das Bett, auf dem der Patient sitzt).
4. Schieben Sie den Transferstuhl nach vorne und verriegeln Sie die Bremsen der Vorderräder, damit sich der Lifter nicht bewegen kann. Lassen Sie den Patienten auf das Pedal des Stuhls treten.
5. Helfen Sie dem Patienten, sich auf den Stuhl zu setzen, indem Sie die linke und rechte Rückenlehne schließen.
6. Sobald der Patient sicher sitzt und beide Rückenlehnen geschlossen sind, verriegeln Sie die Sicherheitsschnalle und den Verriegelungsmechanismus. Der Stuhl kann nun bewegt werden.

## STÖRUNGSBEHEBUNG

Dieses Produkt verfügt über eine Fehlerwarnfunktion. Bei einer Störung blinken alle drei LED-Anzeigen des Bedienfelds gleichzeitig. Bitte überprüfen Sie die Störung anhand der folgenden Tabelle. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich bitte an Ihren Servicetechniker.

Fehleranalyse-Tabelle		
Störung	Ursache	Lösung
Alle drei Anzeigen blinken	Äußere Krafteinwirkung oder Kontakt mit anderen Objekten während des Reset-Vorgangs.	Entfernen Sie die Hindernisse und führen Sie den Reset erneut durch. Im Standby-Modus (alle Anzeigen aus) drücken Sie gleichzeitig die Tasten Auf und Ab für 3 Sekunden, um den Reset zu starten.

## SICHERHEITSSCHUTZ UND UNFALLBEHANDLUNG

Laden: Siehe Kapitel "Bedienungsanleitung – Ladevorgang".

Wenn der Transferstuhl während des Hebevorgangs ausfällt oder nicht stoppt, obwohl die Taste losgelassen oder eine andere Taste gedrückt wird, entfernen Sie sofort die Batterie, um den Hub zwangsweise zu stoppen.

## WARTUNG UND DESINFEKTION

Dieser Transferstuhl erfordert regelmäßige Pflege und Wartung. Der Benutzer kann Routinekontrollen durchführen; weitere Wartungsarbeiten müssen vom Händler ausgeführt werden. Eine ordnungsgemäße Wartung gewährleistet einen sicheren Betrieb. Bei Problemen wenden Sie sich bitte an den Händler oder den Kundendienst.

**Bitte beachten Sie folgende Punkte :**

- **Feuchtigkeit:** Vermeiden Sie eine langfristige Lagerung in feuchter Umgebung. Eintauchen in Wasser oder feuchte Lagerung kann Rost an mechanischen Teilen und Korrosion elektronischer Komponenten verursachen.
- **Temperatur:** Bei extrem niedrigen Temperaturen kann die Batterie einfrieren. Temperaturen über 55 °C können den Überhitzungsschutz des Hubcontrollers auslösen.
- **Routinekontrolle**
  - a) Überprüfen Sie regelmäßig die Verbindung zwischen Batterie und Steuergerät.
  - b) Bei roter Batterieleuchte sofort aufladen. Bei längerer Lagerung mindestens alle 3 Monate laden.
  - c) Kontrollieren Sie regelmäßig, ob Befestigungsmuttern der Räder, Hubmechanismen und Gelenke locker sind.
  - d) Überprüfen Sie, ob Batteriebügel, Bedienfeld, Tasten und Kunststoffteile unbeschädigt sind. Bei Rissen Nutzung sofort einstellen.
- **Routinepflege**
  - a) Vermeiden Sie Stöße gegen die Hubsäule, insbesondere gegen das Bedienfeld.
  - b) Vermeiden Sie längere Exposition gegenüber Hitze, Kälte oder hoher Feuchtigkeit.
  - c) Halten Sie das Bedienfeld sauber.
  - d) Die Rahmenoberfläche ist versiegelt – Autowachs kann zur Pflege verwendet werden.

- e) Batteriekontakte sauber und fest halten.
- f) Radlager sind wartungsfrei und benötigen keine zusätzliche Schmierung.

- **Desinfektion**

Nach Nutzung durch verschiedene Patienten ist eine Desinfektion erforderlich. Verwenden Sie ein sauberes Tuch mit 75 % Alkohol und wischen Sie die berührbaren Flächen vorsichtig ab.  
(Hinweis: Keine hohe Alkoholkonzentration verschütten; Alkoholkonzentration in der Luft darf 3 % nicht überschreiten.)

- **Tägliche pflege nach gebrauch :**

- a) Bei längerer Nichtbenutzung Batterie entfernen.
- b) Mit weichem, trockenem Tuch reinigen; keine chemischen Reinigungsmittel verwenden.
- c) Bettpfanne nach Gebrauch entfernen und reinigen.
- d) Sitzkissenbezug abnehmbar und waschbar.
- e) Bettpfanne nur bei Bedarf anbringen.
- f) Nach dem Duschen sofort abtrocknen und gut belüftet aufstellen



**Achtung !** Wenn das Produkt externen Wärmequellen (wie z. B. Sonnenlicht) ausgesetzt ist, steigt die Oberflächentemperatur an, was die Nutzung und die Sicherheit des Produkts beeinträchtigt.

- **Checkliste :**

Um den Transferstuhl in gutem Zustand zu halten, überprüfen Sie ihn vor jeder Benutzung und führen Sie regelmäßige Kontrollen wie folgt durch :

Prüfpunkte	jederzeit	wöchentlich	monatlich	jährlich
vier räder	X			
sicherheitsgurt	X			
batteriestand	X			
bedienfeldfunktion	X			
sauberkeit	X			
schrauben & befestigungen		X		
hubmotorsäule			X	
rahmenstabilität			X	
sitzzustand				X
bremesen			X	

- **Transport**

Beachten Sie die Transportkennzeichnungen auf der Verpackung. Siehe Kapitel 10 "Markennamen und grafische Symbole".

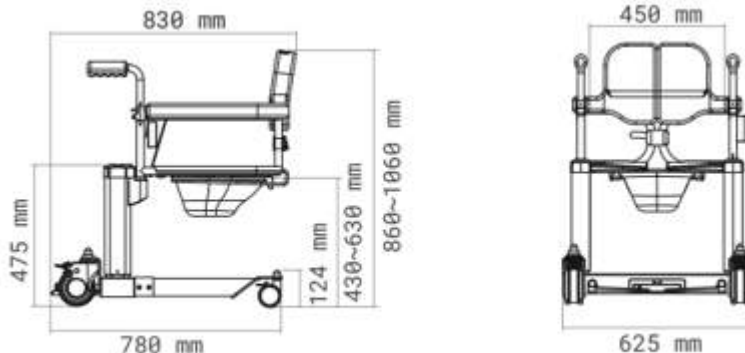
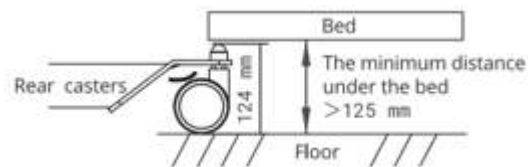
- **Lagerung**

Der verpackte Transferstuhl muss bei einer Temperatur von -20 °C bis +55 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 0 % bis 80 % gelagert werden, ohne korrosive Gase und in einem gut belüfteten Raum. Entfernen Sie während der Lagerung die Batterie. Kann der Stuhl nicht unter den oben genannten Bedingungen gelagert werden, besteht die Gefahr, dass der Rahmen rostet und das elektrische System beschädigt wird.

## TECHNISCHE DATEN

- Mobilitätstyp : innenbereich
- Schutzart : IP25
- Abmessungen: 830 × 620 × 860 mm
- Abnehmbar
- Sitzkissen : 450 × 450 × 70 mm

- Nettogewicht : 36 kg / Bruttogewicht: 38 kg
- Mindestabstand unter dem Bett: >125 mm
- Tragfähigkeit : 150 kg
- Hubgeschwindigkeit: ca. 8 mm/s (mit Last), 10 mm/s (ohne Last)
- Hubweg: 200 mm
- Wendekreis : 950 mm
- Vorderrad : 5" / Hinterrad: 3"
- Motor : 24 V / 100 W × 2
- Batterie : Li-Ion 25,9 V / 2600 mAh
- Betriebsbedingungen : 0–40 °C, <80 % r.F.



## GARANTIE

Garantie von drei Jahren auf den Hauptrahmen. Ein Jahr Garantie auf die folgenden elektronischen Komponenten :

- Steuergerät, Bedienfeld, Motor, Ladegerät, Batterie.
- Innerhalb eines Jahres ab Kaufdatum hat der Kundendienst bestätigt, dass es sich um einen Produktionsfehler handelt, und der Kunde ist der Erstkäufer.

Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen: Kunststoffgehäuse, Armlehnen, Rückenlehne, Gummikissen, Rollen, Zierteile, Sitzrückenkissen.

- Schäden durch Missbrauch oder unsachgemäße Verwendung.
- Schäden durch unsachgemäße Wartung oder Lagerung.
- Schäden durch gewerbliche Nutzung oder jede andere nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Für den Kundendienst beachten Sie bitte das elektrische Typenschild sowie die Informationen zum Gehäusecode dieses Produkts und stellen Sie diese dem Kundendienst zur Verfügung.



### Achtung!

Gebrauchte Batterien und andere Abfälle müssen gemäß den örtlichen Vorschriften des Anwenders recycelt werden und dürfen nicht willkürlich entsorgt werden.

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**NL**

## OVERZICHT

Deze handleiding dient uitsluitend als referentie voor de werking van het product. Lees en begrijp de gebruikershandleiding volledig vóór gebruik, aangezien de fabrikant geen enkele consequentie of aansprakelijkheid kan aanvaarden voor schade die ontstaat door gebruik van deze handleiding voor andere doeleinden, of indien de gebruiker zijn verplichting tot het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden niet nakomt of waarschuwingen negeert.

Maak u vertrouwd met het apparaat door deze handleiding te lezen voordat u het in gebruik neemt. Als u een deel van deze handleiding niet begrijpt of aanvullende diensten nodig heeft, neem dan contact op met de door ons bedrijf geautoriseerde lokale dealer. De volgende symbolen worden gebruikt om waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen aan te duiden. Ze worden in de hele gebruikershandleiding gebruikt en zijn zeer belangrijk! Het is essentieel dat u de vermelde waarschuwingen en veiligheidsinstructies naleeft.



**Let op**

Duidt op een gevaarlijke situatie die ernstig letsel kan veroorzaken, of in de ernstigste gevallen de dood.

- Deze elektrische transferstoel is speciaal ontworpen voor korte verplaatsingen binnenshuis van gehandicapte, oudere of verzwakte personen met een gewicht tot 150 kg, zoals transfers tussen bed, bank, rolstoel, toilet, tafel en badkamer. Het is een ideaal hulpmiddel voor verplaatsing in woningen, ziekenhuizen, verzorgingstehuizen en op andere vlakke ondergronden.
- Dit product is demonteerbaar en daardoor gemakkelijk te vervoeren en op te bergen.
- Het zitframe kan snel worden geopend en gesloten, wat het gebruik in woningen, ziekenhuizen, verzorgingstehuizen en op andere vlakke ondergronden vergemakkelijkt. Het wordt niet aanbevolen het product te gebruiken in buitenomgevingen zoals gras, grindwegen, hellingen van meer dan 6° en rijbanen voor voertuigen

De toegepaste onderdelen van dit product zijn de zitting (geïntegreerd met de rugleuning en armleuningen) en het zitkussen, die dienen ter ondersteuning van de patiënt.

## GEBRUIKSVOORZORGSMAATREGELEN

Deze transferstoel is een actief, niet-steriel en herbruikbaar product. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor correct gebruik van dit product. Als u specifieke behoeften heeft, neem dan contact op met de door ons bedrijf erkende lokale dealer of de aftersalesdienst.



### Let op : veiligheid

- Gebruik nooit een transferstoel die niet goed werkt of beschadigd is.
- Als de transferstoel niet onder controle is of als de wielremmen niet goed functioneren, stop dan onmiddellijk met het gebruik en neem contact op met de lokale dealer of de aftersalesdienst.
- Om het risico op brand en elektrische schokken te verminderen, mag het apparaat met de batterij niet in een vochtige omgeving worden geplaatst. Demonteer het apparaat niet zelf. Indien reparatie nodig is, moet deze worden uitgevoerd door gekwalificeerd en bevoegd servicepersoneel van een organisatie met de juiste vergunning.
- Als het apparaat rook afgeeft of zich in een andere abnormale en mogelijk gevaarlijke toestand bevindt (zoals brand), trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw lokale dealer of de aftersalesdienst.
- Als de batterij of elektrische onderdelen nat worden en dit gevaarlijke situaties kan veroorzaken (zoals kortsluiting), verwijder dan onmiddellijk de batterijbehuizing en neem contact op met uw lokale dealer of de aftersalesdienst.
- Demonteer het apparaat niet; aanpassingen aan dit apparaat zijn niet toegestaan. Ongeautoriseerde wijzigingen doen de garantie vervallen.
- Controleer vóór het opladen of het netsnoer niet beschadigd is. Gebruik geen beschadigde oplader en neem contact op met uw lokale dealer of de aftersalesdienst.
- Bij onweer of bliksem dient u de stroomtoevoer los te koppelen en het opladen te verbieden.
- Raak de voedingskabel van de oplader niet aan met natte handen om het risico op elektrische schokken te voorkomen.
- Gebruik geen insecticiden, alcohol, verdunners of chemische vloeistoffen om het apparaat te reinigen, aangezien dit kan leiden tot loslaten of aantasting van het oppervlak van het apparaat.
- De aanbevolen levensduur van de elektrische transferstoel is vijf jaar bij normaal gebruik. Langdurig gebruik kan leiden tot veroudering van het mechanisme, storingen of zelfs ongevallen. Neem contact op met een gekwalificeerde instantie voor de recycling en vervanging van medische hulpmiddelen.
- Raak de I/O-poorten niet aan om letsel van de patiënt te voorkomen.
- Dit product is niet geschikt voor gebruik door kinderen jonger dan 12 jaar.
- Vervanging moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde professionals. Ons bedrijf kan schakelschema's, richtlijnen voor probleemoplossing of nuttig onderhoudsmateriaal verstrekken aan professioneel onderhoudspersoneel.
- Dit product is geen speelgoed en mag niet door kinderen worden gebruikt. Let op het risico van verstikking en verwurging door de kabel.

- Waarschuwing: het aansluiten van elektrische apparatuur op de MSO leidt tot het ontstaan van een ME-SYSTEEM, wat kan resulteren in een verminderd veiligheidsniveau.

## PREVENTIE VAN ELEKTROMAGNETISCHE INTERFERENTIES

- Gebruik geen draagbare radiozenders/-ontvangers wanneer de transferstoel is ingeschakeld en vermijd de nabijheid van radiotransmissiesystemen, zoals radiostations.
- Onder zeer extreme omstandigheden kunnen elektromagnetische interferenties optreden tussen dit apparaat en andere apparaten. Gebruik dit apparaat niet samen met gevoelige apparatuur of apparatuur die sterke magnetische interferenties kan veroorzaken.
- Let op: mobiele telefoons of antidiefstalsystemen kunnen de normale werking beïnvloeden.



**Let op !**

In de gebruiksomgeving van het product kunnen mobiele telefoons of elektronische antidiefstalsystemen de normale werking beïnvloeden.

## WAT U MOET WETEN VÓÓR HET EERSTE GEBRUIK

- Gebruik de transferstoel niet voordat u deze handleiding volledig hebt gelezen en begrepen.
- De maximaal toegestane belasting voor deze transferstoel is 150 kg en is beperkt tot één persoon. Overbelast het product niet.
- De verzorger moet over de fysieke capaciteiten, het inzicht en het uithoudingsvermogen beschikken om de transferstoel veilig te gebruiken. Hij/zij mag geen visuele beperking hebben en moet de handleiding correct kunnen lezen en begrijpen. Oefen vóór het eerste gebruik meerdere keren zonder passagier.
- Gebruik het product niet bij onvoldoende verlichting of wazig zicht.
- Raadpleeg bij het eerste gebruik het hoofdstuk "Installatie en probleemoplossing" voor de resetprocedure en het hoofdstuk "Gebruiksaanwijzing".
- De waterdichtheidsgraad van dit product is IP25. Stel het niet gedurende lange tijd bloot aan vocht of aan de douche. Het product kan onder de douche worden gebruikt, mits de batterij vóór gebruik wordt verwijderd.
- Gebruik de transferstoel niet bij temperaturen lager dan -20°C of hoger dan 55°C.
- Wanneer het product uit een opslagomgeving van -20°C wordt gehaald, moet het twee uur op kamertemperatuur blijven staan en kan het na droging in gebruik worden genomen.
- Laad het product vóór het eerste gebruik op: steek de stekker van de oplader in de laadpoort van de batterij en wacht tot het controlelampje van de oplader groen wordt.
- Laad het product niet op wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan 0°C om schade aan de batterij en letsel te voorkomen.
- Controleer vóór het uitpakken of de verpakking beschadigd is, voor het geval reparatie of omruiling nodig is. Zonder de originele verpakking worden retourzendingen niet geaccepteerd.
- De verzorger moet over voldoende fysieke en mentale capaciteiten en flexibiliteit beschikken om de bediening veilig te gebruiken, geen visuele beperking hebben en de instructies correct kunnen lezen. Oefen bij het eerste gebruik meerdere keren zonder passagier.

## GEBRUIKSINSTRUCTIES

- De transferstoel is geschikt voor gebruik in woningen, ziekenhuizen, verzorgingshuizen en op andere vlakke ondergronden. Zet de stoel niet stil op een helling. De transferstoel mag uitsluitend door de verzorger worden verplaatst of bediend; de patiënt die in de stoel zit mag deze niet bedienen.
- Deze transferstoel is uitgerust met vier wielen met remmen. Zorg er vóór het verplaatsen voor dat alle vier de remmen zijn ontgrendeld. Druk na het bereiken van de gewenste positie de rempedalen in om de wielen te blokkeren.
- Druk na het plaatsen van de batterij op de knop “omhoog” of “omlaag” om de transferstoel in te schakelen. Als het indicatielampje niet oplicht, controleer dan of de batterij correct is geplaatst. Bij het eerste gebruik moet de transferstoel eerst worden “gereset”. Raadpleeg hoofdstuk 4 “Installatie en ingebruikname” en volg de instructies.
- Raadpleeg de afbeeldingen in hoofdstuk 5 “Gebruiksaanwijzing” om de patiënt te helpen bij het gaan zitten of opstaan.
- Zorg er vóór het verplaatsen voor dat de veiligheidsgordel van de rugleuning en de vergrendeling correct zijn vastgezet, dat de patiënt goed zit en dat de beschermgordel is bevestigd.
- Tijdens het verplaatsen van de patiënt naar de bestemming moet de verzorger de stoel tot een geschikte hoogte laten zakken en daarbij de veiligheid waarborgen om letsel of materiële schade te voorkomen. Stop bij het naderen van het doelobject (bank, stoel, bed, toilet enz.) tijdig en druk kort op de daalknop om de hoogte stapsgewijs aan te passen. Vermijd direct contact tussen de transferstoel en harde objecten (laat een ruimte van 1–2 cm).
- De waterdichtheidsgraad van de transferstoel is IP25 en hij is spatwaterbestendig. Hij kan in de douche worden gebruikt, mits de batterij vóór gebruik wordt verwijderd. De remmen van alle vier de wielen moeten vóór het douchen worden vergrendeld om wegglijden te voorkomen. De transferstoel mag niet in water worden ondergedompeld. Als de afvoer van het bad niet goed werkt en het water zich ophoopt tot de hoogte van de batterijbeugel, stop dan onmiddellijk met douchen en verplaats de stoel naar een droge plaats. Na het afvoeren van het water kan het gebruik worden hervat.
- Het zitkussen is niet waterdicht; verwijder dit vóór gebruik in de badkamer.
- Als het bedieningspaneel beschadigd is en er risico op waterinfiltratie bestaat, gebruik de stoel dan niet in de badkamer en neem contact op met de dealer of fabrikant voor reparatie.
- Onder de rugleuning bevindt zich een montageframe voor het bedblad, voor een snelle installatie van het bedblad.
- De levensduur van deze transferstoel bij klinisch gebruik hangt niet alleen af van de structurele sterkte, maar ook van de gebruiksomstandigheden, de gewoonten van de gebruiker en correct onderhoud.



**LET OP**

1. Zorg ervoor dat de rem van het voorwiel is vergrendeld voordat u op de transferstoel gaat zitten, om beweging te voorkomen en het risico op kantelen of vallen te vermijden.
2. Bevestig de veiligheidsgesp van de rugleuning en de veiligheidsvergrendeling vóór het verplaatsen om ongevallen te voorkomen.
3. Controleer vóór het verplaatsen of de veiligheidsgesp en de vergrendeling van de rugleuning correct zijn vastgezet en of de patiënt goed zit.
4. Het is verboden de batterij op te laden tijdens of na het douchen wanneer de stoel nog nat is.
5. Gebruik de transferstoel niet zonder begeleider, aangezien dit letsel kan veroorzaken.
6. De patiënt is NIET de bedoelde bediener. Bedien de transferstoel niet wanneer de patiënt alleen in de stoel zit (bijvoorbeeld als er obstakels onder de zitting zijn). Druk niet op de omhoog-/omlaagknop; de patiënt kan obstakels onder de zitting mogelijk niet opmerken.
7. Verplaats de transferstoel niet wanneer de vergrendeling niet is gesloten en de veiligheidsgordel van de patiënt niet is vastgemaakt, om letsel te voorkomen.
8. Onderhoud of reparatie van de transferstoel mag niet worden uitgevoerd wanneer er een patiënt op zit.
9. Plaats uw handen niet op de snelontgrendelingsvouwkleem om beknelling te voorkomen.
10. Houd uw voeten uit de buurt van de motor van de kolom om letsel te voorkomen wanneer de stoel daalt.

## Toegankelijke materialen en informatie over de samenstelling

- informatie over de materialen en bestanddelen waarmee patiënten of bedieners in contact komen.

N°	naam van de reserveonderdelen	materiaalsamenstelling
1	oppervlaktemateriaal van armleuning en rugleuning	pu-schuim
2	duwhandgreep	rubber
3	zitkussens en veiligheidsgordels	polyester band
4	bedieningspaneel	ABS
5	oppervlaktemateriaal van de veiligheidsdeurdoorgang	ABS
6	rubberen bekleding van het onderframe	PP

## PRODUCTONDERDELEN

### UITPAKKEN EN INSPECTIE

Wanneer u de transferstoel uit de doos haalt, controleer dan of de onderstaande onderdelen compleet zijn.



1.	Componenten van de achterwielen : 2 stuks
2.	Hoofdframe (geïntegreerd met twee hefmotorkolommen): 1 stuk
3.	Linker zit-/rugleuningcomponent : 1 stuk
4.	Rechter zit-/rugleuningcomponent : 1 stuk
5.	Duwgrepen : 2 stuks
6.	Batterij 25,9 V / 2600 mAh : 1 stuk
7.	Veiligheidsgordel : 1 stuk
8.	Bedpan : 1 stuk
9.	Houder voor bedpan : 1 stuk
10.	Oplader : 1 stuk
11.	Zitkussen : 1 stuk



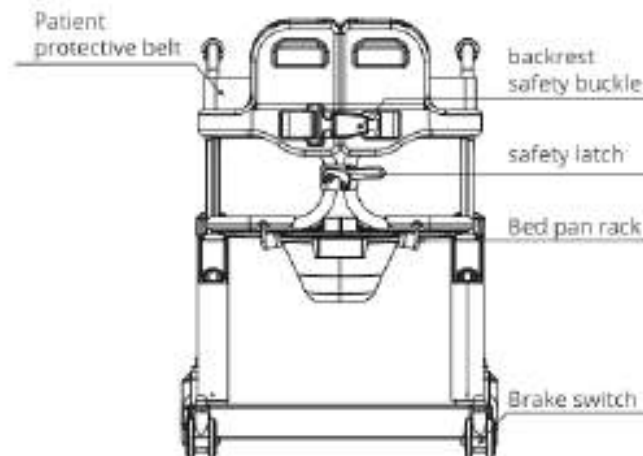
Installatiegereedschap :		
Nº	Beschrijving	Hoeveelheid
1	Inbussleutel 8 mm	1 stuk
2	Ring M10	2 stuks
3	Bout M10 × 20	2 stuks
4	Inbussleutel 4 mm	1 stuk
5	Bout M6 × 30 / M6 × 35	1 stuk
6	Steeksleutel nr. 10–13	1 stuk
7	Inbussleutel 5 mm	2 stuks
8	Bout M8 × 40 (met afstandshulzen)	4 stuks
9	Bevestigingsring van de stoelstructuur	2 stuks

#### ONDERDELENDIAGRAM

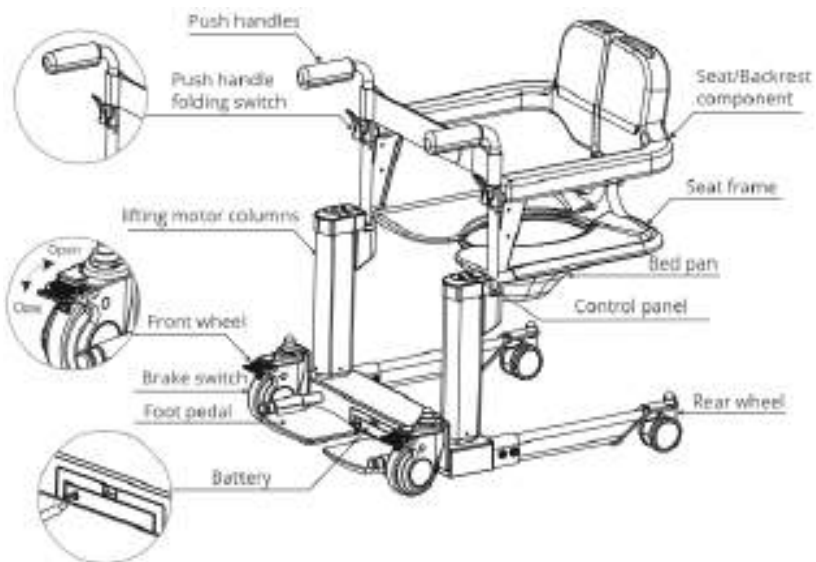
- Duwbeugel : De handgreep die door de zorgverlener wordt gebruikt om de transferstoel te duwen.
- Zitting-/rugleuningcomponent: De gebruiker wordt ondersteund door de arMLEUNINGEN en de rugleuning.
- Zittingstructuur: De structuur kan worden geopend en gesloten, wat handig is voor toiletgebruik.
- Toiletbak: Inklikbaar accessoire, praktisch voor toiletgebruik.
- Hefmotorkolommen: Zorgen voor hefkraft en ondersteunen de hoofdarMen.
- Voor- en achterwielen: Uitgerust met remmen, zorgen zij voor ondersteuning en stabiliteit van de tillift.



De toepassingsonderdelen van dit product zijn de zitting (geïntegreerd met de rugleuning en arMLEUNINGEN) en het zitkussen, die dienen ter ondersteuning van de patiënt.



English	Nederlands
Patient protective belt	Veiligheidsgordel voor de patiënt
Backrest safety buckle	Veiligheidsgesp van de rugleuning
Safety latch	Veiligheidsvergrendeling
Bed pan rack	Houder voor bedpan
Brake switch	Remknop

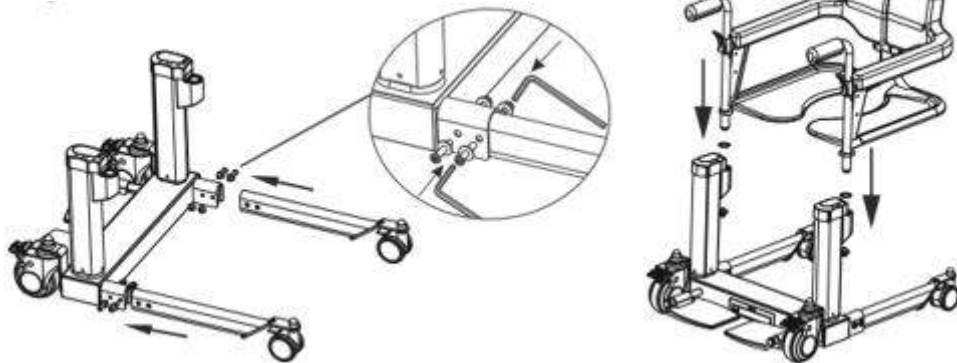


English	Nederlands
Push handles	Duwgrepen
Push handle folding switch	Schakelaar voor het inklappen van de duwgrepen
Lifting motor columns	Hefmotorkolommen
Front wheel (open / close)	Voorwiel (openen / sluiten)
Brake switch	Remschakelaar
Foot pedal	Bedieningspedaal
Battery	Batterij

## INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTELLING

### INSTALLATIE

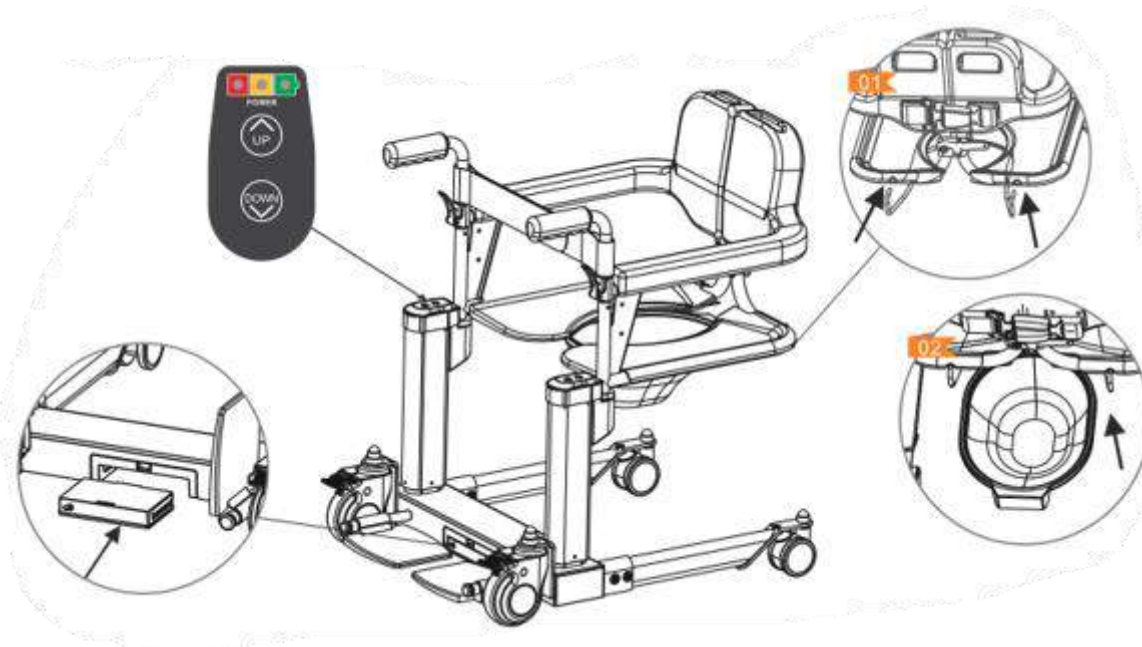
1. Schuif de transferstoel uit de kartonnen verpakking



2. Monteer de twee achterwielcomponenten op het hoofdframe. Gebruik hiervoor de schroeven die al op het hoofdframe zijn gemonteerd.

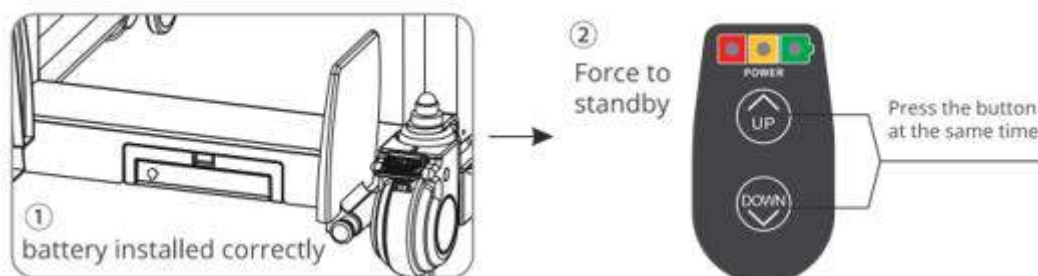
3. Plaats de linker- en rechtercomponenten van de zitting/rugleuning in de openingen van het zitframe en bevestig ze van onderaf met de schroeven. Plaats vervolgens de twee duwhandgrepen in de zitting-/rugleuningcomponenten en zet ze vast met schroeven.

In de stand-by modus (geen enkel indicatielampje brandt), drukt u gelijktijdig gedurende 3 seconden op de knoppen omhoog en omlaag om een geforceerde reset uit te voeren.



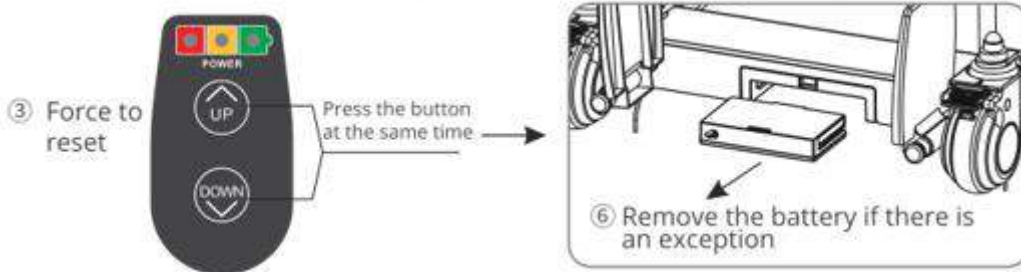
4. Na de montage plaatst u de batterij in de sleuf tussen de twee voorwielen. Druk op een willekeurige toets op het bedieningspaneel om de transferstoel in te schakelen. Raadpleeg vóór het eerste gebruik de handleiding voor de inbedrijfstelling en voer een reset uit.
5. Installeer de accessoires : veiligheidsgordel voor de patiënt ; bedtafeltje; houder voor het bedtafeltje; zitkussen; batterij.

## INBEDRIJFSTELLING



English	Nederlands
1. Battery installed correctly	1. De batterij is correct geïnstalleerd
2. Force to standby	2. Forceer de stand-by-modus
Press the button at the same time	Druk de knoppen tegelijkertijd in

1. Vóór de inbedrijfstelling moet u controleren of de batterij correct is geplaatst en of de transferstoel is ingeschakeld.
2. Bij het eerste gebruik is een reset noodzakelijk. Zet vóór elk gebruik de stoel in de stand-by-modus op één van de volgende twee manieren:
  - a. De stoel schakelt automatisch over naar de stand-by-modus na 1 minuut inactiviteit.
  - b. Of druk gelijktijdig op de knoppen omhoog en omlaag gedurende 3 seconden om de stand-by-modus te forceren.
3. Reset: In de stand-by-modus (geen enkel controlelampje brandt) drukt u gelijktijdig op de knoppen omhoog en omlaag gedurende 3 seconden om een reset te forceren. Zorg ervoor dat niemand beweegt tijdens de geforceerde reset. Als er tijdens de reset een incident optreedt, druk dan op een willekeurige knop om de reset te stoppen.
4. Tijdens de geforceerde reset, als er een overbelasting of spanningsverlies optreedt, beschikt het circuit over een beveiligingsfunctie en stopt het heffen van de kolom onmiddellijk.
5. Wanneer er sprake is van een niet-gesynchroniseerde eenzijdige hefbeweging, moeten inspecties worden uitgevoerd onder onbelaste omstandigheden om de afwijkende punten te vinden.
6. Als er een onbeheersbare storing optreedt, verwijder dan onmiddellijk de batterij.



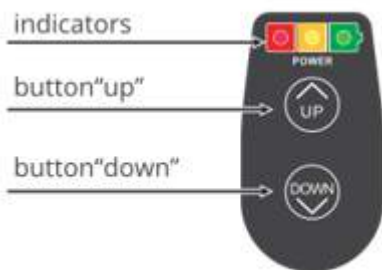
English	Nederlands
3. Force to reset	3. Reset forceren
Press the button at the same time	Druk tegelijkertijd op de knop
6. Remove the battery if there is an exception	6. Verwijder de batterij in geval van een storing

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### BEDIENINGSPANEEL

Het bevindt zich bovenaan de linker hefkolom van de motor.

Er zijn bedieningsknoppen, waaronder de knop "omhoog", en er zijn drie indicatorlampjes: rood, geel en groen, van links naar rechts.

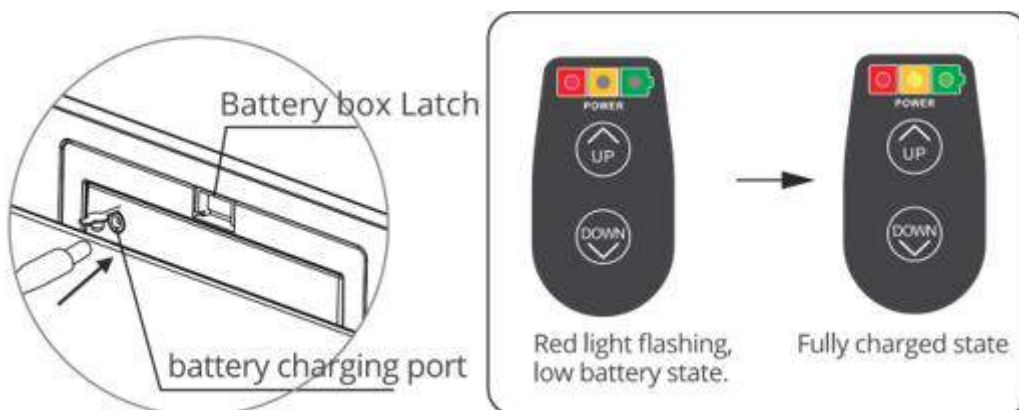


Indicators	-	Indicateurs
Button « up »	-	Bouton "up" (monter)
Button « down »	-	Bouton "down" (descente)

Batterij-indicatoren:


1. Knipperend rood licht: batterij bijna leeg, stop met het gebruik van de stoel en laad de batterij tijdig op.
2. Knipperend geel licht: er blijft 15–50% capaciteit over, let op het batterijniveau en laad indien nodig op.
3. Groen licht brandt: de batterij is voor meer dan 50% opgeladen, opladen is niet nodig.

### OPLAADPROCEDURE



English	Nederlands
- Battery box latch	- Vergrendeling van de batterijbehuizing
- Battery charging port	- Oplaadpoort van de batterij
- Red light flashing, low battery state	- Knipperend rood lampje, lage batterijstatus
- Fully charged state	- Volledig opgeladen toestand

- Steek de stekkers van de oplader in de laadpoort van de batterij en sluit de oplader aan op het lichtnet. (De batterij kan afzonderlijk worden opgeladen of rechtstreeks op de stoel.)
- Tijdens het opladen brandt het lampje van de oplader rood; wanneer de batterij volledig is opgeladen, wordt het lampje groen.  
Verwijder daarna de oplader.
- Als de batterij tijdens het opladen oververhit raakt of rook afgeeft, stop het opladen onmiddellijk en plaats de batterij snel op een veilige plaats.
- Overbelastingsbeveiliging: Als de hefmotor niet correct werkt, kan een obstakel de oorzaak van overbelasting zijn. Verwijder het obstakel en druk opnieuw op de knop.

 <b>LET OP</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Als u andere apparatuur dan de originele opladers aansluit op de laadpoort van de batterij en daardoor het besturingssysteem beschadigt, vervalt de garantie automatisch.</li> <li>2. Gebruik de transferstoel niet wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan -20°C of hoger is dan 55°C.</li> <li>3. De originele oplader is een 29,4V/1,2A-oplader en voldoet aan deel 1 van de norm EN60601-1 (elektrische medische apparatuur: algemene veiligheidseisen). Andere opladers zijn niet toegestaan.</li> <li>4. Laad de batterij niet op wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan 0°C om beschadiging van de batterij en letsel te voorkomen.</li> <li>5. Plaats de apparatuur niet zodanig dat het gebruik van de netstekker, die dient om de elektrische circuits van het apparaat van het elektriciteitsnet te isoleren, wordt bemoeilijkt.</li> </ol>
--	---

## TRANSFEREN

1. Verplaats de transferstoel naar de plaats waar de patiënt zit of naar het bed waar hij/zij op ligt.
2. Ontgrendel de gesp en de vergrendeling aan de achterkant van de rugleuning om deze te openen.
3. Stel de zitting op de juiste hoogte af door op de knop omhoog/omlaag te drukken (2–3 cm hoger dan de stoel, bank of het bed waarop de patiënt zit).
4. Duw de transferstoel naar voren en vergrendel de rem van de voorwielen zodat de tillift niet kan bewegen. Laat de patiënt op het voetpedaal van de stoel stappen.
5. Help de patiënt om op de stoel te gaan zitten door de linker- en rechterrugleuning te sluiten.
6. Wanneer de patiënt correct zit en de linker- en rechterrugleuning gesloten zijn, vergrendel de veiligheidsgesp en de vergrendeling.  
De stoel kan nu worden verplaatst.

## PROBLEEMOPLOSSING

Dit product is voorzien van een storingswaarschuwingfunctie.

Wanneer er een storing optreedt, knipperen de drie LED-indicatoren op het bedieningspaneel gelijktijdig.

Controleer het probleem aan de hand van de tabel met waarschuwingssignalen.

Als het probleem na controle blijft bestaan, neem dan contact op met uw serviceagent.

Tabel voor analyse van storingen		
Storing	Analyse	Oplossing
De drie indicatoren knipperen	Externe kracht of contact met andere voorwerpen tijdens het resetproces, wat storingen veroorzaakt.	Verwijder de obstakels en voer de resetprocedure opnieuw uit. In de stand-bystand (alle drie de indicatoren zijn uitgeschakeld) drukt u gelijktijdig gedurende 3 seconden op de knoppen (omhoog) en (omlaag) om de resetfunctie te starten.

## VEILIGHEIDSBESCHERMING EN ONGEVALLENAFAHANDELING

Opladen: Zie het hoofdstuk “Gebruikershandleiding – Oplaadprocedure”.

Als de transferstoel tijdens het heffen defect raakt, niet stopt wanneer de knop wordt losgelaten of wanneer een toets wordt ingedrukt, verwijder dan onmiddellijk de batterij om het heffen met kracht te stoppen.

## ONDERHOUD EN DESINFECTIE

Deze transferstoel vereist regelmatige zorg en onderhoud. De gebruiker kan routinecontroles en -onderhoud uitvoeren; overige werkzaamheden moeten door de dealer worden uitgevoerd. Correct onderhoud helpt de transferstoel in goede werkende staat te houden. Neem bij problemen tijdens het onderhoud contact op met uw dealer of de dienst na verkoop.

### Let tijdens het onderhoud op de volgende punten:

- **Vochtigheid:** Vermijd het langdurig opslaan van de transferstoel in een vochtige omgeving. Onderdompeling in water of opslag in een vochtige omgeving kan leiden tot snelle roestvorming van mechanische onderdelen en corrosie van elektronische componenten.
- **Temperatuur:** Bij extreem lage temperaturen kan de batterij bevroren. Temperaturen boven 55 °C kunnen leiden tot activering van de oververhittingsbeveiliging van de hefcontroller.
- **Routinecontrole**
  - a) Controleer regelmatig de verbinding tussen de batterij en de bedieningsunit om te verzekeren dat deze goed contact maken, correct zijn aangesloten en veilig zijn.
  - b) Wanneer het laadindicatielampje van de batterij rood is, betekent dit dat de batterij bijna leeg is en onmiddellijk moet worden opgeladen. Vermijd opladen wanneer de batterij volledig leeg is. Bij langdurige opslag moet de batterij minstens eenmaal per 3 maanden worden opgeladen.
  - c) Controleer regelmatig of de bevestigingsmoeren van de vier geremde wielen, hefmechanismen, scharnieren enz. niet loszitten. Draai ze indien nodig tijdig vast.
  - d) Controleer regelmatig of de batterijbeugel volledig is afgesloten en of het bedieningspaneel, de knoppen en de kunststof onderdelen intact zijn. Bij scheuren het gebruik stoppen en onmiddellijk contact opnemen met de dealer of fabrikant.
- **Routineonderhoud**
  - a) Vermijd stoten of botsingen tegen de hefkolom, vooral tegen het bedieningspaneel.
  - b) Vermijd langdurige blootstelling aan extreme omstandigheden zoals overmatige hitte, kou of vocht.
  - c) Houd het bedieningspaneel schoon.
  - d) Het frame van dit product is voorzien van een gladde beschermlaag. Gebruikers kunnen autowas gebruiken om het oppervlak glanzend te houden.
  - e) De batterijcontacten moeten schoon blijven en goed aansluiten op de contactpennen. Ze mogen niet vuil of los zijn.
  - f) De wiellagers zijn gesmeerd en afgedicht; extra smering door de gebruiker is niet nodig.
- **Desinfectie**

Na gebruik door verschillende patiënten moet desinfectie met alcohol worden uitgevoerd. Gebruik een schone doek of spons met 75% alcohol om de onderdelen die door patiënten worden aangeraakt voorzichtig af te nemen, zonder langdurig op dezelfde plek te wrijven.  
(Opmerking : mors tijdens gebruik geen alcohol met hoge concentratie en zorg dat de alcoholconcentratie in de lucht niet hoger is dan 3% om brandgevaar te voorkomen.)
- **Dagelijkse verzorging na gebruik :**
  - a) Verwijder de batterij wanneer het product gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
  - b) Reinig de lift met een schone, zachte doek. Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen om verkleuring of vervorming van structurele onderdelen te voorkomen.
  - c) Verwijder het bedtafeltje na gebruik en reinig het tijdig. Het zitframe kan met schoon water worden gereinigd of met een doek worden afgenomen.
  - d) De kussenhoes kan worden verwijderd en gewassen; gebruik deze opnieuw nadat hij volledig is gedroogd.
  - e) De bedpan mag alleen aan het zitframe worden bevestigd wanneer nodig, om het openen en sluiten van rugleuning/zitting niet te belemmeren.
  - f) Na gebruik van de stoel onder de douche het oppervlak zo snel mogelijk met een zachte doek afdrogen en de lift op een goed geventileerde plaats zetten om deze droog te houden.



**Let op !**

**Wanneer het product wordt blootgesteld aan externe warmtebronnen (zoals zonlicht), stijgt de oppervlaktetemperatuur, wat het gebruik en de veiligheid van het product kan beïnvloeden.**

- **Controlelijst :**

Om de transferstoel in goede staat te houden, controleer deze vóór elk gebruik en voer regelmatig controles uit zoals hieronder aangegeven:

Te controleren onderdeel	Op elk moment	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Vier wielen	X			
Veiligheidsgordel	X			
Batterijniveau	X			
Werking van het bedieningspaneel	X			
Reinheid	X			
Schroeven en bevestigingselementen		X		
Hefkolom van de motor			X	
Stabiliteit van het frame			X	
Staat van de zitting				X
Remmen			X	

- **Transport**

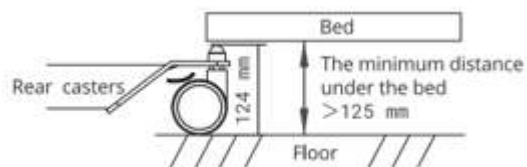
Laad en vervoer het product overeenkomstig de transportmarkeringen en -symbolen op de verpakking. Raadpleeg voor meer details hoofdstuk 10 “Merkmale en grafische symbolen”

- **Opslag**

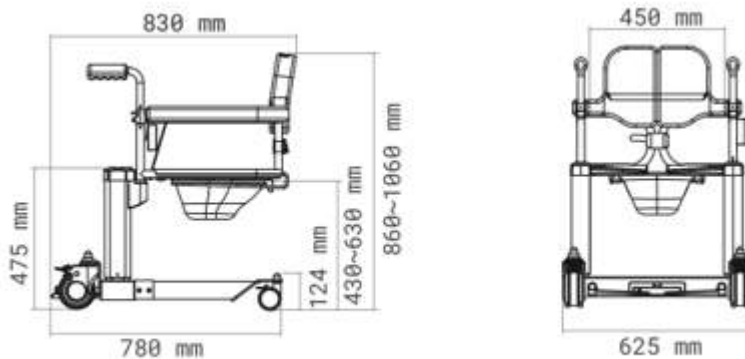
De verpakte transferstoel moet worden opgeslagen bij een temperatuur van -20°C tot +55°C, met een relatieve luchtvochtigheid van 0% tot 80%, zonder corrosieve gassen en in een goed geventileerde ruimte. Verwijder de batterij tijdens de opslag. Indien de stoel niet onder bovenstaande omstandigheden wordt opgeslagen, kan het frame gaan roesten en kan het elektrische systeem beschadigd raken.

## TECHNISCHE KENMERKEN

- Type mobiliteit: binnenshuis
- Beschermingsgraad: IP25
- Afmetingen (mm): 830 mm x 620 mm x 860 mm
- Demonteerbaar
- Afmetingen zitkussen: 450 mm x 450 mm x 70 mm  
Hoogte van het zitkussen vanaf de vloer: 520 mm
- Nettogewicht: 36 kg, brutogewicht: 38 kg
- De afstand tussen de onderzijde van het zitframe en de vloer bedraagt 440 mm, en de afstand tussen het hoogste punt van de achterwielen en de vloer bedraagt 125 mm.  
Opmerking: de minimale afstand tussen de achterwielen van de transferstoel en de onderzijde van het bed moet groter zijn dan 125 mm.



- Maximale belastbaarheid: 150 kg
- Heefsnelheid van de motorkolom: met belasting ca. 8 mm/s, zonder belasting ca. 10 mm/s
- Hefslag: 200 mm
- Draaicirkelradius: 950 mm
- Afmeting voorwielen: 5"
- Afmeting achterwielen: 3"
- Motor: 24 V / 100 W x 2 stuks
- Li-ionbatterij: 25,9 V / 2600 mAh
- Omgevingscondities tijdens gebruik: 0 °C tot +40 °C, <80% R.V., 70 kPa tot 106 kPa
- Opslag- en transportcondities: -20 °C tot +55 °C, <80% R.V., 70 kPa tot 106 kPa



## GARANTIE

Drie jaar garantie op het hoofdframe. Eén jaar garantie op de volgende elektronische componenten:

- Controller, bedieningspaneel, motor, oplader, batterij.
- Binnen één jaar na de aankoopdatum heeft de aftersalesdienst vastgesteld en bevestigd dat het om een productiefout gaat, en de klant is de oorspronkelijke koper.

Slijtageonderdelen vallen niet onder de garantie: kunststof behuizing, armleuningen, rugleuning, rubberen kussen, wielen, decoratieve onderdelen, rugkussen van de zitting.

- Schade veroorzaakt door misbruik of onjuist gebruik.
- Schade veroorzaakt door onjuist onderhoud of onjuiste opslag.
- Schade veroorzaakt door commercieel gebruik of ander abnormaal gebruik.

Voor aftersales-service verwijzen wij u naar het elektrische typeplaatje en de informatie over de carrosseriecode van dit product. Deze gegevens dienen aan de aftersalesdienst te worden verstrekt.



**Let op!**

**Gebruikte batterijen en ander afval moeten worden gerecycled volgens de lokale voorschriften van de gebruiker en mogen niet willekeurig worden weggegooid.**



**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
**GR**

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το παρόν εγχειρίδιο χρησιμοποιείται αποκλειστικά ως αναφορά για τη λειτουργία του προϊόντος. Παρακαλούμε διαβάστε και κατανοήστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση, καθώς ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει καμία συνέπεια ή ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση του παρόντος εγχειριδίου για άλλους σκοπούς ή εάν ο χρήστης δεν εκπληρώνει την υποχρέωσή του να εκτελεί εργασίες συντήρησης ή αγνοεί τα προειδοποιητικά μηνύματα.

Παρακαλούμε εξοικειωθείτε με τη συσκευή διαβάζοντας το παρόν εγχειρίδιο πριν τη θέσετε σε λειτουργία. Εάν δεν κατανοείτε κάποιο μέρος του εγχειριδίου ή εάν χρειάζεστε πρόσθετες υπηρεσίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της εταιρείας μας. Τα παρακάτω σύμβολα χρησιμοποιούνται για την αναγνώριση προειδοποιήσεων και προφυλάξεων. Χρησιμοποιούνται σε ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης και είναι ιδιαίτερα σημαντικά! Είναι απαραίτητο να τηρείτε τις καθορισμένες προειδοποιήσεις και πληροφορίες ασφάλειας.



**Προσοχή**

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή, στις πιο σοβαρές περιπτώσεις, θάνατο.

- Αυτή η ανυψωτική καρέκλα μεταφοράς είναι ειδικά σχεδιασμένη για εσωτερικές μετακινήσεις μικρών αποστάσεων ατόμων με αναπηρία, ηλικιωμένων ή αδύναμων ατόμων με βάρος έως 150 kg, όπως η μεταφορά μεταξύ κρεβατιού, καναπέ, αναπηρικού αμαξιδίου, τουαλέτας, τραπεζιού και μπάνιου. Αποτελεί ιδανικό μέσο μετακίνησης για χρήση σε κατοικίες, νοσοκομεία, οίκους ευγηρίας και άλλες επίπεδες επιφάνειες.
- Το προϊόν αυτό είναι αποσπώμενο, εύκολο στη μεταφορά και στην αποθήκευση.

- Το πλαίσιο του καθίσματος μπορεί να ανοίγει και να κλείνει γρήγορα, γεγονός που το καθιστά πρακτικό για χρήση σε κατοικίες, νοσοκομεία, μονάδες φροντίδας ηλικιωμένων και σε άλλες επίπεδες επιφάνειες. Δεν συνιστάται η χρήση του σε εξωτερικούς χώρους, όπως γρασίδι, χαλικόδρομους, κλίσεις άνω των 6° και οδούς κυκλοφορίας οχημάτων.

Τα μέρη εφαρμογής του προϊόντος είναι το κάθισμα (ενσωματωμένο με την πλάτη και τα μπράτσα) και το μαξιλάρι καθίσματος, τα οποία χρησιμοποιούνται για τη στήριξη του ασθενούς.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το κάθισμα μεταφοράς είναι ένα ενεργό, μη αποστειρωμένο και επαναχρησιμοποιούμενο προϊόν. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών για τη σωστή χρήση του προϊόντος. Εάν έχετε ειδικές ανάγκες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση.



### Προσοχή στην ασφάλεια

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα κάθισμα μεταφοράς που δεν λειτουργεί σωστά ή είναι κατεστραμμένο.
- Εάν το κάθισμα μεταφοράς δεν ελέγχεται ή εάν το φρένο των τροχών δεν λειτουργεί σωστά, σταματήστε τη χρήση και επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς και ηλεκτροπληξίας, μην τοποθετείτε τη συσκευή με την μπαταρία σε υγρό περιβάλλον. Μην αποσυναρμολογείτε τον εξοπλισμό μόνοι σας. Εάν απαιτείται επισκευή, αυτή πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό οργανισμού με σχετική άδεια.
- Εάν ο εξοπλισμός εκπέμπει καπνό ή παρουσιάσει οποιαδήποτε άλλη μη φυσιολογική κατάσταση που μπορεί να είναι επικίνδυνη (όπως πυρκαγιά), αποσυνδέστε αμέσως την τροφοδοσία και επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Εάν η μπαταρία ή ηλεκτρικά εξαρτήματα βραχούν, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις (όπως βραχυκύκλωμα), αφαιρέστε αμέσως τη μονάδα της μπαταρίας και επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Μην αποσυναρμολογείτε τον εξοπλισμό· δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση. Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένης τροποποίησης.
- Πριν από τη φόρτιση της συσκευής, ελέγξτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι κατεστραμμένο. Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο φορτιστή και επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση.
- Σε περίπτωση καταιγίδας ή κεραυνών, αποσυνδέστε την τροφοδοσία και απαγορεύεται η φόρτιση.
- Μην αγγίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας του φορτιστή με βρεγμένα χέρια, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε εντομοκτόνα, αλκοόλη, διαλυτικά ή χημικά υγρά για τον καθαρισμό του εξοπλισμού, καθώς μπορεί να προκαλέσουν αποκόλληση ή φθορά της επιφάνειας.
- Η συνιστώμενη διάρκεια ζωής του ανυψωτικού καθίσματος μεταφοράς είναι πέντε (5) έτη υπό κανονικές συνθήκες χρήσης. Η παρατεταμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε γήρανση του μηχανισμού, δυσλειτουργία ή ακόμη και ατυχήματα. Επικοινωνήστε με εξειδικευμένο φορέα ανακύκλωσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων για την ανακύκλωση και αντικατάσταση με νέο προϊόν.
- Μην αγγίζετε τις θύρες I/O, καθώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς.
- Το προϊόν αυτό δεν είναι κατάλληλο για χρήση από παιδιά κάτω των 12 ετών.
- Η αντικατάσταση εξαρτημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες. Η εταιρεία μας μπορεί να παρέχει διαγράμματα κυκλωμάτων, οδηγίες αντιμετώπισης βλαβών ή χρήσιμο υλικό συντήρησης σε επαγγελματικό προσωπικό συντήρησης.

- Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Προσέξτε τον κίνδυνο στραγγαλισμού ή ασφυξίας που μπορεί να προκληθεί από το καλώδιο.
- Προειδοποίηση : η σύνδεση ηλεκτρικού εξοπλισμού στο MSO οδηγεί ουσιαστικά στη δημιουργία ενός ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΙΑΤΡΙΚΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ (ΜΕ) και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μειωμένο επίπεδο ασφάλειας.

#### ΠΡΟΛΗΨΗ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΩΝ ΠΑΡΕΜΒΟΛΩΝ

- Μην χρησιμοποιείτε φορητούς πομποδέκτες ραδιοεπικοινωνίας όταν το κάθισμα μεταφοράς είναι ενεργοποιημένο και αποφύγετε να πλησιάζετε συστήματα ραδιομετάδοσης, όπως ραδιοφωνικούς σταθμούς.
- Σε εξαιρετικά ακραίες συνθήκες, ενδέχεται να προκύψουν ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές μεταξύ αυτής της συσκευής και άλλων συσκευών. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή κοντά σε ευαίσθητο εξοπλισμό ή εξοπλισμό που μπορεί να παράγει ισχυρές μαγνητικές παρεμβολές.
- Προσοχή : τα κινητά τηλέφωνα ή τα αντικλεπτικά συστήματα μπορεί να επηρεάσουν τη φυσιολογική λειτουργία της συσκευής.



#### Προσοχή !

Στο περιβάλλον χρήσης του προϊόντος, τα κινητά τηλέφωνα ή τα συστήματα αντικλεπτικής προστασίας ηλεκτρονικών προϊόντων μπορεί να επηρεάσουν την κανονική λειτουργία του.

#### ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΝΩΡΙΖΕΤΕ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Παρακαλούμε μην χρησιμοποιείτε το κάθισμα μεταφοράς πριν διαβάσετε και κατανοήσετε πλήρως αυτό το εγχειρίδιο.
- Το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο για αυτό το κάθισμα μεταφοράς είναι 150 kg και περιορίζεται σε ένα άτομο· μην το υπερφορτώνετε.
- Ο φροντιστής πρέπει να διαθέτει την απαραίτητη σωματική δύναμη, νοητική ικανότητα και αντοχή για να χρησιμοποιεί το κάθισμα μεταφοράς με ασφάλεια. Δεν πρέπει να έχει προβλήματα όρασης και πρέπει να μπορεί να διαβάζει και να κατανοεί το εγχειρίδιο χωρίς δυσκολία. Πριν από την πρώτη χρήση, εξασκηθείτε αρκετές φορές χωρίς επιβάτη.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού ή μειωμένης όρασης.
- Για την πρώτη χρήση, ανατρέξτε στο κεφάλαιο « Εγκατάσταση και αντιμετώπιση προβλημάτων » για τη διαδικασία επαναφοράς και στο κεφάλαιο « Οδηγός χρήσης ».
- Ο βαθμός στεγανότητας του προϊόντος είναι IP25· μην το εκθέτετε σε υγρασία ή σε ντους για παρατεταμένο χρονικό διάστημα. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο ντους, υπό την προϋπόθεση ότι θα αφαιρεθεί η μπαταρία πριν από τη χρήση.
- Όταν η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από -20°C ή υψηλότερη από 55°C, μην χρησιμοποιείτε το κάθισμα μεταφοράς.
- Εάν το προϊόν αφαιρεθεί από περιβάλλον αποθήκευσης στους -20°C, πρέπει να παραμείνει για δύο ώρες σε θερμοκρασία δωματίου και μπορεί να τεθεί σε λειτουργία αφού στεγνώσει.
- Παρακαλούμε φορτίστε το πριν από την πρώτη χρήση: συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στη θύρα φόρτισης της μπαταρίας και περιμένετε μέχρι η ενδεικτική λυχνία του φορτιστή να γίνει πράσινη.
- Όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη από 0°C, μην το φορτίζετε για να αποφύγετε ζημιές στη μπαταρία και πιθανούς τραυματισμούς.
- Ελέγξτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη πριν την αποσυσκευασία, σε περίπτωση που χρειαστεί επισκευή ή αντικατάσταση. Χωρίς την αρχική συσκευασία, οι επιστροφές δεν γίνονται δεκτές.

- Ο φροντιστής πρέπει να διαθέτει τις απαραίτητες σωματικές και πνευματικές ικανότητες καθώς και την ευελιξία για την ασφαλή χρήση του χειριστηρίου, να μην έχει προβλήματα όρασης και να είναι σε θέση να διαβάσει σωστά τις οδηγίες. Κατά την πρώτη χρήση, εξασκηθείτε αρκετές φορές χωρίς επιβάρυνση.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Το αναπηρικό καροτσάκι μεταφοράς είναι κατάλληλο για χρήση σε κατοικίες, νοσοκομεία, οίκους ευγηρίας και σε άλλες επίπεδες επιφάνειες. Μην σταθμεύετε το καροτσάκι σε κλίση. Το καροτσάκι μεταφοράς μπορεί να μετακινείται ή να χρησιμοποιείται μόνο από τον φροντιστή· ο ασθενής που κάθεται στο καροτσάκι δεν επιτρέπεται να το χειρίζεται.
- Το καροτσάκι μεταφοράς είναι εξοπλισμένο με τέσσερις τροχούς με φρένα. Πριν από τη μετακίνηση, βεβαιωθείτε ότι και τα τέσσερα φρένα είναι απελευθερωμένα. Αφού φτάσετε στη θέση στόχο, πατήστε τα πεντάλ φρένων για να ασφαλίσετε τους τροχούς.
- Αφού τοποθετήσετε την μπαταρία, πατήστε το κουμπί ανύψωσης ή καθόδου για να ενεργοποιήσετε το καροτσάκι μεταφοράς. Εάν η ένδειξη δεν ανάψει, ελέγξτε εάν η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά. Κατά την πρώτη χρήση, το καροτσάκι μεταφοράς πρέπει να « επαναρυθμιστεί » πριν από τη χρήση. Ανατρέξτε στο κεφάλαιο 4 « Εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία » και ακολουθήστε τις οδηγίες.
- Ανατρέξτε στον οδηγό εικόνων του κεφαλαίου 5 « Οδηγός χρήσης» για να βοηθήσετε τον ασθενή να καθίσει ή να σηκωθεί από το καροτσάκι.
- Πριν από τη μετακίνηση, βεβαιωθείτε ότι η ζώνη ασφαλείας της πλάτης και το μάνδαλο είναι σωστά ασφαλισμένα, ότι ο ασθενής κάθεται σωστά και ότι η ζώνη προστασίας είναι δεμένη.
- Κατά τη μεταφορά του ασθενούς στον προορισμό του, ο φροντιστής πρέπει να χαμηλώσει το καροτσάκι σε κατάλληλο ύψος, διασφαλίζοντας ταυτόχρονα την ασφάλεια, ώστε να αποφεύγονται τραυματισμοί ή υλικές ζημιές. Κατά τη χρήση της καθόδου, σταματήστε εκ των προτέρων όταν πλησιάζετε το αντικείμενο-στόχο (καναπές, πάγκος, κρεβάτι ή τουαλέτα κ.λπ.) και στη συνέχεια πατήστε σύντομα το κουμπί καθόδου για να ρυθμίσετε σταδιακά το ύψος. Εάν το αντικείμενο-στόχος είναι σκληρό, αποφύγετε την άμεση επαφή μεταξύ του καροτσιού μεταφοράς και του αντικειμένου (αφήστε απόσταση 1–2 cm).
- Ο βαθμός στεγανότητας του καροτσιού μεταφοράς είναι IP25 και διαθέτει λειτουργία προστασίας από πιτσιλιές. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο ντους του μπάνιου, υπό την προϋπόθεση ότι η μπαταρία έχει αφαιρεθεί πριν από τη χρήση. Τα φρένα και των τεσσάρων τροχών πρέπει να είναι ασφαλισμένα πριν από το μπάνιο για να αποφευχθεί οποιαδήποτε ολίσθηση. Το καροτσάκι μεταφοράς δεν πρέπει να χρησιμοποιείται βυθισμένο στο νερό. Εάν η μπανιέρα δεν αποστραγγίζεται σωστά και το νερό συσσωρευτεί έως το ύψος της θήκης της μπαταρίας, διακόψτε αμέσως το ντους και μετακινήστε το καροτσάκι σε σημείο χωρίς νερό. Μπορείτε να συνεχίσετε τη χρήση του αφού απομακρυνθεί το νερό.
- Το μαξιλάρι του καροτσιού δεν είναι αδιάβροχο· αφαιρέστε το πριν μπείτε στο μπάνιο.
- Εάν ο πίνακας ελέγχου έχει υποστεί ζημιά, υπάρχει κίνδυνος εισροής νερού. Μην το χρησιμοποιείτε στο μπάνιο· επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή τον κατασκευαστή για επισκευή.
- Υπάρχει πλαίσιο στήριξης του τραπέζιου κρεβατιού κάτω από την πλάτη του καθίσματος για γρήγορη εγκατάσταση του τραπέζιου.
- Η διάρκεια ζωής αυτού του καροτσιού μεταφοράς σε κλινική χρήση εξαρτάται όχι μόνο από τη δομική αντοχή, αλλά και από τις συνθήκες χρήσης, τις συνήθειες του χρήστη και τη σωστή συντήρηση.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Πριν καθίσετε στο καροτσάκι μεταφοράς, βεβαιωθείτε ότι το φρένο του μπροστινού τροχού είναι σωστά ασφαλισμένο ώστε να αποτραπεί οποιαδήποτε κίνηση· διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ανατροπής ή πτώσης.
2. Πριν από τη μετακίνηση, ασφαλίστε την πόρπη ασφαλείας της πλάτης και το κλείδωμα ασφαλείας για την αποφυγή ατυχημάτων.
3. Πριν από τη μετακίνηση, βεβαιωθείτε ότι η πόρπη και το κλείδωμα ασφαλείας της πλάτης είναι σωστά κλειδωμένα και ότι ο ασθενής κάθεται σωστά.
4. Απαγορεύεται η φόρτιση της μπαταρίας κατά τη διάρκεια ή μετά το ντους, όταν το καροτσάκι είναι ακόμη υγρό.
5. Μην χρησιμοποιείτε το καροτσάκι μεταφοράς χωρίς συνοδό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
6. Ο ασθενής ΔΕΝ είναι ο προβλεπόμενος χειριστής. Όταν ο ασθενής που κάθεται στο καροτσάκι μεταφοράς είναι μόνος, μην θέτετε το καροτσάκι σε λειτουργία (σε περίπτωση που υπάρχουν εμπόδια κάτω από το κάθισμα). Μην πατάτε το κουμπί ανύψωσης/καθόδου, καθώς ο ασθενής μπορεί να μην αντιληφθεί την ύπαρξη εμποδίου κάτω από το κάθισμα.
7. Όταν ο φροντιστής χρησιμοποιεί το καροτσάκι μεταφοράς, μην το μετακινείτε εάν το κλείδωμα δεν είναι ασφαλισμένο και εάν η ζώνη προστασίας του ασθενούς δεν είναι δεμένη, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
8. Το καροτσάκι μεταφοράς δεν πρέπει να συντηρείται ή να επισκευάζεται όταν ένας ασθενής κάθεται πάνω του.
9. Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στον μηχανισμό ταχείας αναδίπλωσης, για να αποφύγετε τσιμπήματα.
10. Κρατήστε τα πόδια σας μακριά από τον κινητήρα της κολόνας, για να αποφύγετε τραυματισμούς όταν το καροτσάκι κατεβαίνει.

#### Προσβάσιμα υλικά και πληροφορίες σύνθεσης

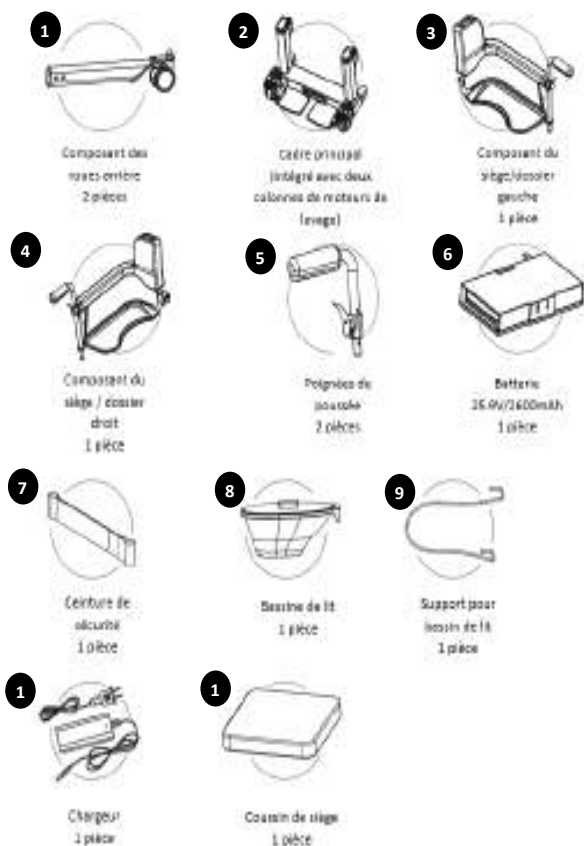
- Πληροφορίες σχετικά με τα υλικά και τα συστατικά με τα οποία έρχονται σε επαφή οι ασθενείς ή οι χειριστές.

Ν°	Ονομασία ανταλλακτικών	Σύνθεση υλικών
1	Υλικό επιφάνειας μπράτσων και πλάτης	Αφρός PU
2	Λαβή ώθησης	Καουτσούκ
3	Μαξιλάρια και ζώνες καθίσματος	Πολυεστερική ταινία
4	Πίνακας ελέγχου	ABS
5	Υλικό επιφάνειας ασφαλούς περάσματος πόρτας	ABS
6	Ελαστική επένδυση κάτω πλαισίου	PP

#### ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

#### ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Όταν αφαιρείτε την καρέκλα μεταφοράς από το χαρτοκιβώτιο, παρακαλούμε ελέγξτε εάν τα παρακάτω εξαρτήματα είναι πλήρη.



1.	Εξαρτήματα των πίσω τροχών: 2 τεμάχια
2.	Κύριο πλαίσιο (ενσωματωμένο με δύο κολώνες κινητήρων ανύψωσης) : 1 τεμάχιο
3.	Εξάρτημα καθίσματος/πλάτης αριστερό : 1 τεμάχιο
4.	Εξάρτημα καθίσματος/πλάτης δεξί : 1 τεμάχιο
5.	Λαβές ώθησης: 2 τεμάχια
6.	Μπαταρία 25,9 V / 2600 mAh : 1 τεμάχιο
7.	Ζώνη ασφαλείας : 1 τεμάχιο
8.	Λεκάνη κλίνης : 1 τεμάχιο
9.	Βάση για λεκάνη κλίνης : 1 τεμάχιο
10.	Φορτιστής : 1 τεμάχιο
11.	Μαξιλάρι καθίσματος : 1 τεμάχιο



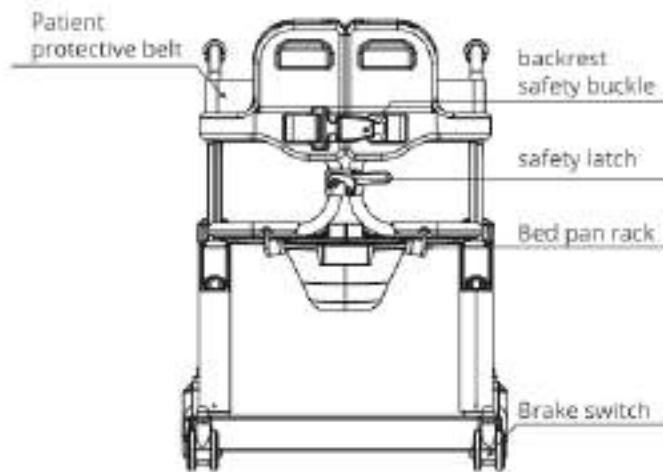
Εργαλεία εγκατάστασης :		
№	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Εξαγωνικό κλειδί 8 mm	1 ρεζα
2	Ροδέλα M10	2 ρεζας
3	Βίδα M10 × 20	2 ρεζας
4	Εξαγωνικό κλειδί 4 mm	1 ρεζα
5	Βίδα M6 × 30 / M6 × 35	1 ρεζα
6	Γερμανικό κλειδί αρ. 10–13	1 ρεζα
7	Εξαγωνικό κλειδί 5 mm	2 ρεζας
8	Βίδα M8 × 40 (με αποστάτες)	4 ρεζας
9	Ροδέλα στερέωσης της δομής του καθίσματος	2 ρεζας

#### ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

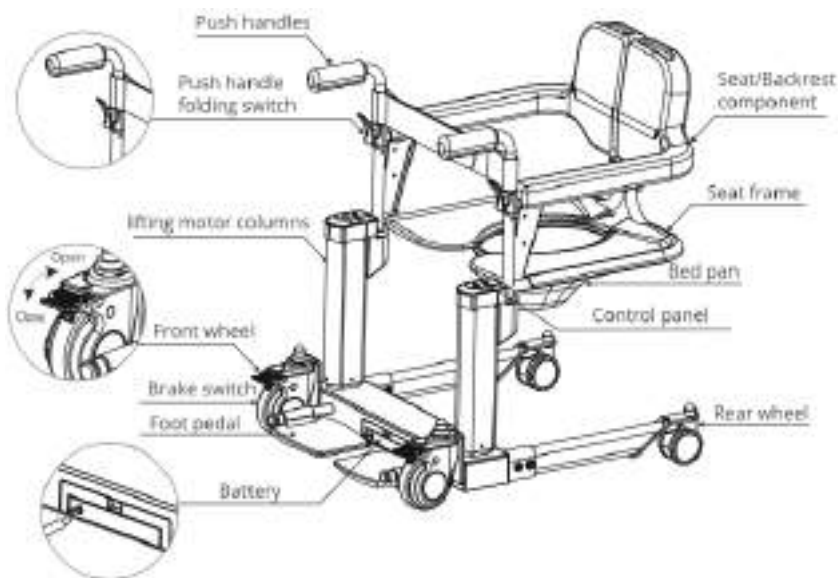
- Λαβή ώθησης : Η λαβή που χρησιμοποιείται από τον φροντιστή για την ώθηση της καρέκλας μεταφοράς.
- Σύνολο καθίσματος/πλάτης : Ο χρήστης στηρίζεται στο μπράτσο και την πλάτη.
- Δομή καθίσματος : Η δομή μπορεί να περιστραφεί και να κλείσει, γεγονός που είναι πρακτικό για την απόδευση.
- Δοχείο κλίνης : Αποσπώμενο εξάρτημα με κουμπωτή εφαρμογή, κατάλληλο για χρήση στην τουαλέτα.
- Στήλες κινητήρα ανύψωσης : Παρέχουν ισχύ ανύψωσης και στηρίζουν τους κύριους βραχίονες.
- Μπροστινοί και πίσω τροχοί : Εξοπλισμένοι με φρένα, εξασφαλίζουν στήριξη και σταθερότητα του ανυψωτικού.



Τα στοιχεία εφαρμογής αυτού του προϊόντος είναι το κάθισμα (ενσωματωμένο στην πλάτη και στα μπράτσα) και το μαξιλάρι καθίσματος, τα οποία χρησιμεύουν για τη στήριξη του ασθενούς.



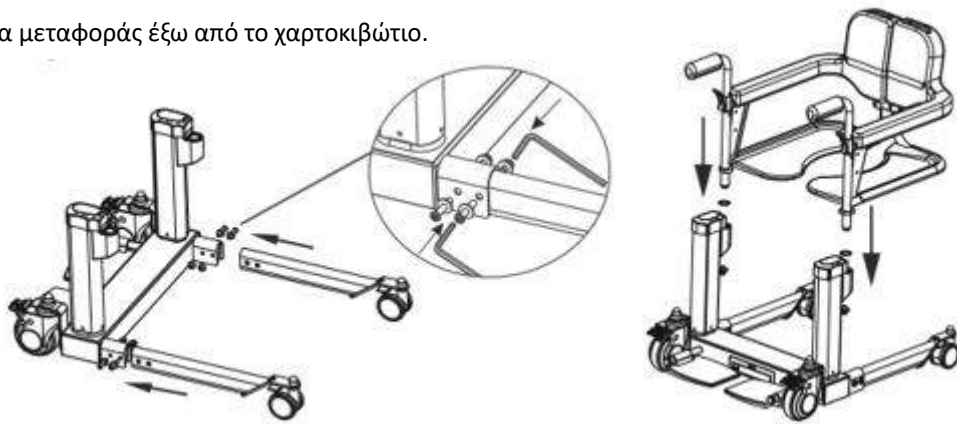
English	ελληνικά
Patient protective belt Backrest safety buckle Safety latch Bed pan rack Brake switch	Ζώνη ασφαλείας για τον ασθενή Πόρπη ασφαλείας της πλάτης Ασφαλιστικό μάνδαλο Βάση για λεκάνη κλίνης Κουμπί φρένου



English	ελληνικά
Push handles Push handle folding switch Lifting motor columns Front wheel (open / close) Brake switch Foot pedal Battery	Λαβές ώθησης Διακόπτης αναδίπλωσης των λαβών ώθησης Κολώνες κινητήρων ανύψωσης Μπροστινός τροχός (άνοιγμα / κλείσιμο) Διακόπτης φρένου Πεντάλ χειρισμού Μπαταρία

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

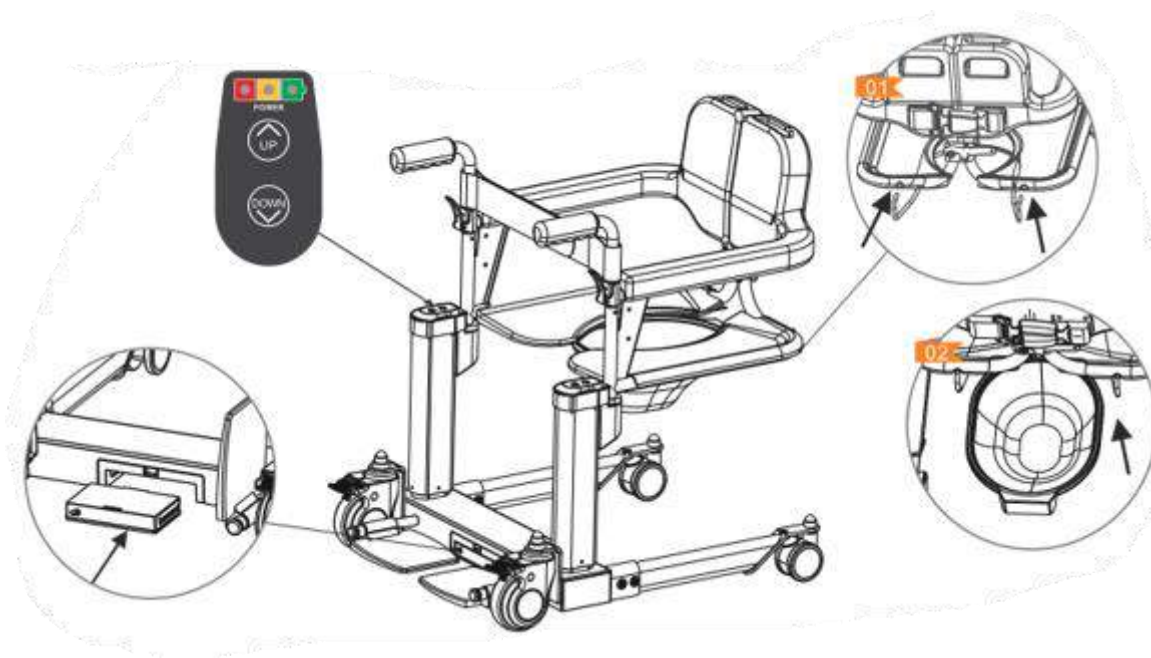
1. Σύρετε την καρέκλα μεταφοράς έξω από το χαρτοκιβώτιο.



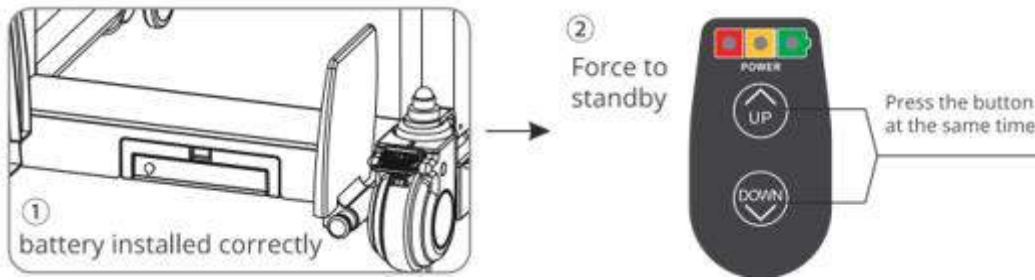
2. Τοποθετήστε τα δύο συγκροτήματα των πίσω τροχών στο κύριο πλαίσιο. Χρησιμοποιήστε τις βίδες που είναι ήδη τοποθετημένες στο κύριο πλαίσιο.

3. Εισαγάγετε τα αριστερό και δεξί εξαρτήματα του καθίσματος/πλάτης στις οπές του πλαισίου του καθίσματος και στερεώστε τα με τις βίδες από το κάτω μέρος. Εισαγάγετε τις δύο λαβές ώθησης στα εξαρτήματα του καθίσματος/πλάτης και στερεώστε τις με βίδες.

Σε κατάσταση αναμονής (καμία ενδεικτική λυχνία δεν είναι αναμμένη), πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά επάνω και κάτω για 3 δευτερόλεπτα ώστε να πραγματοποιηθεί αναγκαστική επαναφορά (reset).

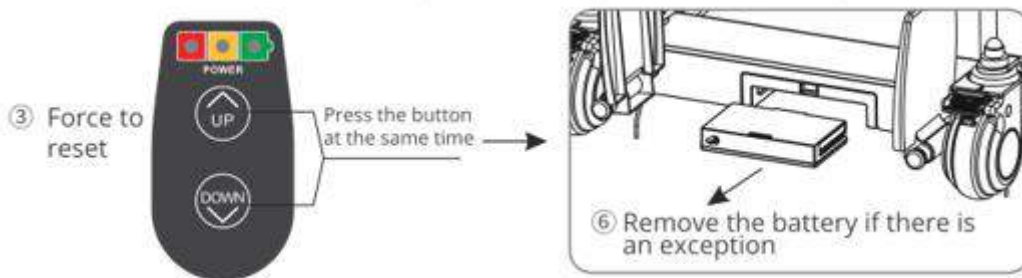


4. Μετά τη συναρμολόγηση, τοποθετήστε την μπαταρία στην υποδοχή που βρίσκεται ανάμεσα στους δύο μπροστινούς τροχούς. Πατήστε οποιοδήποτε πλήκτρο στον πίνακα ελέγχου για να ενεργοποιήσετε την καρέκλα μεταφοράς. Πριν από την πρώτη χρήση, ανατρέξτε στον οδηγό θέσης σε λειτουργία και εκτελέστε επαναφορά.
5. Τοποθετήστε τα εξαρτήματα : ζώνη ασφαλείας ασθενούς, δίσκο κρεβατιού, βάση δίσκου κρεβατιού, μαξιλάρι καθίσματος, μπαταρία



English	ελληνικά
1. Battery installed correctly 2. Force to standby  Press the button at the same time	1. Η μπαταρία είναι σωστά εγκατεστημένη 2. Εξαναγκάστε τη λειτουργία αναμονής  Πατήστε τα κουμπιά ταυτόχρονα

1. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι σωστά εγκατεστημένη και ότι το κάθισμα μεταφοράς είναι ενεργοποιημένο.
2. Για την πρώτη χρήση, απαιτείται διαδικασία επαναφοράς. Πριν από οποιαδήποτε χρήση, θέστε το κάθισμα σε κατάσταση αναμονής με έναν από τους δύο τρόπους :
  - a. Το κάθισμα μεταβαίνει αυτόματα σε κατάσταση αναμονής μετά από 1 λεπτό αδράνειας.
  - b. Εναλλακτικά, πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά « επάνω » και « κάτω » για 3 δευτερόλεπτα για να επιβάλετε την κατάσταση αναμονής.
3. Επαναφορά : Σε κατάσταση αναμονής (καμία ενδεικτική λυχνία δεν είναι αναμμένη), πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά « επάνω » και « κάτω » για 3 δευτερόλεπτα για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επαναφορά. Βεβαιωθείτε ότι κανείς δεν κινείται κατά τη διάρκεια της εξαναγκασμένης επαναφοράς. Εάν κατά τη διάρκεια της επαναφοράς συμβεί κάποιο ατύχημα, πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για να διακόψετε τη διαδικασία.
4. Κατά την εξαναγκασμένη επαναφορά, εάν προκύψει υπερφόρτωση ή απώλεια τάσης, το κύκλωμα διαθέτει λειτουργία προστασίας και η ανύψωση της κολόνας θα σταματήσει αμέσως.
5. Σε περίπτωση μη συγχρονισμένης μονομερούς ανύψωσης, απαιτείται έλεγχος χωρίς φορτίο για τον εντοπισμό των ανώμαλων σημείων.
6. Εάν παρουσιαστεί ανεξέλεγκτη ανωμαλία, αφαιρέστε αμέσως την μπαταρία.

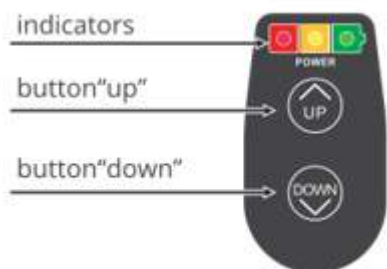


English	ελληνικά
3. Force to reset  Press the button at the same time	3. Εξαναγκασμένη επαναφορά  Πατήστε το κουμπί ταυτόχρονα
6. Remove the battery if there is an exception	6. Αφαιρέστε την μπαταρία σε περίπτωση ανωμαλίας

## ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Βρίσκεται στο επάνω μέρος της αριστερής κολόνας του κινητήρα ανύψωσης. Περιλαμβάνει ενδείξεις και τα κουμπιά « επάνω » και « κάτω ». Υπάρχουν τρεις ενδείξεις, κόκκινη, κίτρινη και πράσινη, από αριστερά προς τα δεξιά.

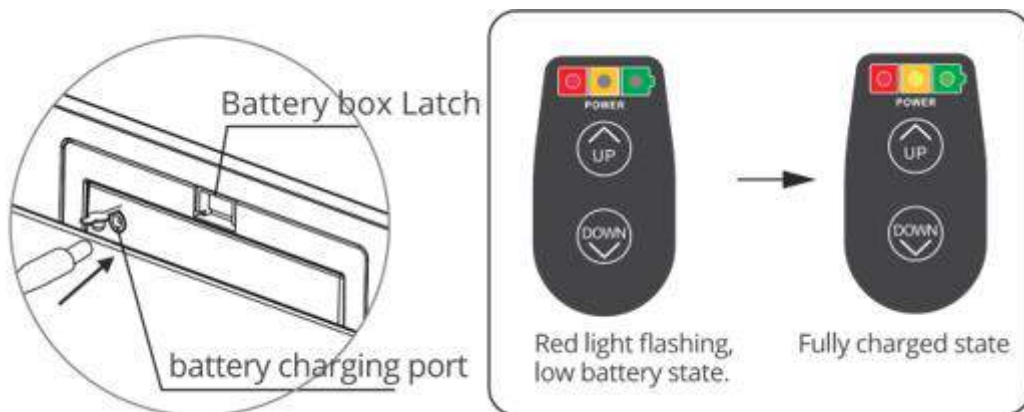


- |                 |   |                            |
|-----------------|---|----------------------------|
| Indicators      | - | Ενδείξεις                  |
| Button « up »   | - | Κουμπί « επάνω » (ανύψωση) |
| Button « down » | - | Κουμπί « κάτω » (κατάβαση) |

Ενδείξεις μπαταρίας :

1. Κόκκινη λυχνία που αναβοσβήνει : χαμηλή στάθμη μπαταρίας· σταματήστε τη χρήση του καθίσματος και επαναφορτίστε εγκαίρως.
2. Κίτρινη λυχνία που αναβοσβήνει : απομένει 15–50% ισχύος· προσέξτε το επίπεδο της μπαταρίας και φορτίστε την εάν είναι απαραίτητο.
3. Πράσινη λυχνία αναμμένη : η μπαταρία είναι φορτισμένη πάνω από 50%· δεν απαιτείται φόρτιση.

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ**



English	ελληνικά
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Battery box latch</li> <li>- Battery charging port</li> <li>- Red light flashing, low battery state</li> <li>- Fully charged state</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Μάνδαλο θήκης μπαταρίας</li> <li>- Θύρα φόρτισης μπαταρίας</li> <li>- Κόκκινη λυχνία που αναβοσβήνει, κατάσταση χαμηλής μπαταρίας</li> <li>- Κατάσταση πλήρους φόρτισης</li> </ul>

- Εισαγάγετε τα βύσματα του φορτιστή στη θύρα φόρτισης της μπαταρίας και συνδέστε την τροφοδοσία του φορτιστή. (Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί ξεχωριστά ή απευθείας επάνω στο κάθισμα μεταφοράς).
- Κατά τη φόρτιση, η ενδεικτική λυχνία του φορτιστή είναι κόκκινη και γίνεται πράσινη όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως· στη συνέχεια αφαιρέστε τον φορτιστή.
- Εάν η μπαταρία υπερθερμανθεί ή καπνίσει κατά τη φόρτιση, διακόψτε αμέσως τη φόρτιση και μεταφέρετε γρήγορα την μπαταρία σε ασφαλές σημείο.
- Προστασία υπερφόρτωσης : εάν ο κινητήρας ανύψωσης δεν λειτουργεί σωστά, ενδέχεται να υπάρχει εμπόδιο που προκαλεί υπερφόρτωση· αφαιρέστε το εμπόδιο και πατήστε ξανά το κουμπί.

 <b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Εάν συνδεσετε εξοπλισμο αλλον απο τους αυθεντικους φορτιστες στη θυρα φορτισης της μπαταριας και προκληθει ζημια στο συστημα ελεγχου, η εγγυηση ακυρωνεται αυτοματα.</li> <li>2. Όταν η θερμοκρασια περιβαλλοντος ειναι κατω απο -20°C η πανω απο 55°C, μη χρησιμοποιειτε το καθισμα μεταφορας.</li> <li>3. Ο αυθεντικος φορτιστης ειναι φορτιστης 29,4V/1,2A, συμφωνος με το πρωτο μερος του προτυπου EN60601-1 « ηλεκτρικες ιατρικες συσκευες: γενικες απαιτησεις ασφαλειας ». Απαγορευεται η χρηση αλλων φορτιστων.</li> <li>4. Όταν η θερμοκρασια περιβαλλοντος ειναι κατω απο 0°C, μη φορτιζετε τη μπαταρια για να αποφυγετε την καταστροφη της και τον κινδυνο τραυματισμου.</li> </ol>
--------------------	---

5. Μην τοποθετείτε τον εξοπλισμό με τρόπο που να δυσκολεύει τη χρήση του βυσματος τροφοδοσίας, το οποίο χρησιμοποιείται για την ηλεκτρική απομονωση των κυκλωμάτων του εξοπλισμού από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ

1. Μετακινήστε την καρέκλα μεταφοράς κοντά στο σημείο όπου κάθεται ο ασθενής ή στο κρεβάτι όπου είναι ξαπλωμένος.
2. Ξεκλειδώστε την πόρπη και το μάνδαλο στο πίσω μέρος της πλάτης για να την ανοίξετε.
3. Πατώντας το κουμπί επάνω/κάτω, ρυθμίστε το κάθισμα στο κατάλληλο ύψος (2–3 cm ψηλότερα από την καρέκλα, τον καναπέ ή το κρεβάτι στο οποίο κάθεται ο ασθενής).
4. Σπρώξτε την καρέκλα μεταφοράς προς τα μέσα και κλειδώστε το φρένο των μπροστινών τροχών, ώστε ο ανυψωτικός μηχανισμός να μην μπορεί να κινηθεί. Αφήστε τον ασθενή να πατήσει στο πεντάλ της καρέκλας.
5. Βοηθήστε τον ασθενή να καθίσει στην καρέκλα κλείνοντας τα αριστερά και δεξιά τμήματα της πλάτης.
6. Όταν ο ασθενής κάθεται σωστά και τα αριστερά και δεξιά τμήματα της πλάτης είναι κλειστά, κλειδώστε την πόρπη ασφαλείας και το μάνδαλο. Η καρέκλα μπορεί πλέον να μετακινηθεί.

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Το προϊόν αυτό διαθέτει λειτουργία ανώμαλης προειδοποίησης. Όταν παρουσιαστεί βλάβη, και οι τρεις ενδείξεις LED στον πίνακα ελέγχου αναβοσβήνουν ταυτόχρονα. Ελέγξτε σύμφωνα με τον πίνακα σημάτων προειδοποίησης. Εάν το πρόβλημα επιμένει μετά τον έλεγχο, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο σέρβις.

Πίνακας ανάλυσης ανωμαλιών		
Ανωμαλία	Ανάλυση	Αντιμετώπιση
Και οι τρεις ενδείξεις αναβοσβήνουν	Εξωτερική δύναμη ή επαφή με άλλα αντικείμενα κατά τη διαδικασία επαναφοράς (reset), που προκαλεί ανωμαλίες.	Αφαιρέστε τα εμπόδια και εκτελέστε ξανά τη διαδικασία επαναφοράς. Σε κατάσταση αναμονής (και οι τρεις ενδείξεις σβηστές), πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά (επάνω) και (κάτω) για 3 δευτερόλεπτα ώστε να ξεκινήσει η λειτουργία επαναφοράς.

## ΔΙΑΤΑΞΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Φόρτιση: Βλ. το κεφάλαιο « Οδηγός χρήσης – Διαδικασία φόρτισης ».

Εάν η καρέκλα μεταφοράς παρουσιάσει βλάβη κατά την ανύψωση και δεν μπορεί να σταματήσει όταν αφήνεται το κουμπί ή όταν πατηθεί κάποιο πλήκτρο, αφαιρέστε αμέσως την μπαταρία για να διακοπεί αναγκαστικά η ανύψωση.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Η καρέκλα μεταφοράς απαιτεί τακτική φροντίδα και συντήρηση. Ο χρήστης μπορεί να πραγματοποιεί ελέγχους και βασική συντήρηση ρουτίνας, ενώ οι υπόλοιπες εργασίες πρέπει να εκτελούνται από τον αντιπρόσωπο. Η σωστή συντήρηση διατηρεί την καρέκλα μεταφοράς σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Εάν αντιμετωπίσετε προβλήματα κατά τη συντήρηση, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή το τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση.

**Δώστε προσοχή στα παρακάτω σημεία κατά τη συντήρηση :**

- **Υγρασία :** Αποφύγετε την τοποθέτηση της καρέκλας μεταφοράς σε υγρό περιβάλλον για μακροχρόνια αποθήκευση. Η εμβάπτιση στο νερό ή η αποθήκευση σε υγρό περιβάλλον μπορεί να προκαλέσει εύκολα σκουριά στα μηχανικά μέρη και διάβρωση στα ηλεκτρονικά εξαρτήματα.
- **Θερμοκρασία :** Σε εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες, η μπαταρία μπορεί να παγώσει. Θερμοκρασία άνω των 55°C μπορεί να ενεργοποιήσει την προστασία υπερθέρμανσης του ελεγκτή ανύψωσης.
- **Έλεγχος ρουτίνας**

- a) Ελέγχετε τακτικά τη σύνδεση μεταξύ της μπαταρίας και της μονάδας ελέγχου για να διασφαλίσετε ότι η επαφή είναι καλή, σωστή και ασφαλή.
- b) Όταν η ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας είναι κόκκινη, σημαίνει ότι η μπαταρία είναι πολύ χαμηλή και πρέπει να επαναφορτιστεί άμεσα. Προσπαθήστε να αποφεύγετε τη φόρτιση όταν η μπαταρία έχει πλήρως αποφορτιστεί. Εάν η καρτέλα μεταφοράς προορίζεται για μακροχρόνια αποθήκευση, πρέπει να φορτίζεται τουλάχιστον μία φορά κάθε 3 μήνες.
- c) Ελέγχετε τακτικά αν τα παξιμάδια στερέωσης των τεσσάρων φρεναρισμένων τροχών, των μηχανισμών ανύψωσης, των αρθρώσεων κ.λπ. έχουν χαλαρώσει. Εάν ναι, σφίξτε τα εγκαίρως.
- d) Ελέγχετε τακτικά ότι το στήριγμα της μπαταρίας είναι πλήρως σφραγισμένο και ότι ο πίνακας ελέγχου, τα κουμπιά και τα πλαστικά μέρη είναι άθικτα. Εάν εμφανιστούν ρωγμές, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε άμεσα με τον αντιπρόσωπο ή τον κατασκευαστή.

- **Φροντίδα ρουτίνας**

- a) Αποφύγετε να χτυπάτε ή να προσκρούετε στη στήλη ανύψωσης, ιδιαίτερα στον πίνακα ελέγχου.
- b) Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε δυσμενείς συνθήκες, όπως υπερβολική ζέστη, κρύο ή υγρασία.
- c) Διατηρείτε τον πίνακα ελέγχου καθαρό.
- d) Η επιφάνεια του πλαισίου του προϊόντος καλύπτεται με λεία στεγανωτική επίστρωση. Οι χρήστες μπορούν να χρησιμοποιούν κεριά αυτοκινήτου για να διατηρούν την επιφάνεια γυαλιστερή.
- e) Οι επαφές της μπαταρίας πρέπει να διατηρούνται καθαρές και σωστά συνδεδεμένες με τους ακροδέκτες επαφής. Δεν πρέπει να είναι βρώμικες ή χαλαρές.
- f) Τα ρουλεμάν των τροχών έχουν το δικό τους λιπαντικό και είναι σφραγισμένα, επομένως δεν απαιτείται πρόσθετη λίπανση από τον χρήστη.

- **Απολύμανση**

Η απολύμανση με αλκοόλη πρέπει να πραγματοποιείται μετά από χρήση από διαφορετικούς ασθενείς.

Χρησιμοποιήστε καθαρό πανί ή σφουγγάρι με 75% αλκοόλη για να σκουπίσετε απαλά τα μέρη που έρχονται σε επαφή με τον ασθενή, χωρίς έντονο τρίψιμο στο ίδιο σημείο.

(Σημείωση: Κατά τη χρήση, προσέξτε να μη χυθεί αλκοόλη υψηλής συγκέντρωσης και η συγκέντρωση αλκοόλης στον αέρα να μην υπερβαίνει το 3%, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος πυρκαγιάς.)

- **Καθημερινή φροντίδα μετά τη χρήση :**

- a) Εάν δεν χρησιμοποιείτε την καρτέλα για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε την μπαταρία.
- b) Κατά τον καθαρισμό του ανυψωτικού μηχανισμού, σκουπίστε τον με μαλακό και καθαρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά για να αποφύγετε αποχρωματισμό ή παραμόρφωση των δομικών μερών.
- c) Μετά τη χρήση του δοχείου κλίνης, αφαιρέστε το και καθαρίστε το εγκαίρως. Το πλαίσιο του καθίσματος μπορεί να καθαριστεί με καθαρό νερό ή να σκουπιστεί με πετσέτα.
- d) Το κάλυμμα του μαξιλαριού μπορεί να αφαιρεθεί και να πλυθεί και να χρησιμοποιηθεί ξανά αφού στεγνώσει.
- e) Το δοχείο κλίνης πρέπει να κρεμιέται στο πλαίσιο του καθίσματος μόνο όταν είναι απαραίτητο, ώστε να μην επηρεάζεται το άνοιγμα και το κλείσιμο της πλάτης/καθίσματος.
- f) Μετά τη χρήση της καρτέλας στο ντους, σκουπίστε την επιφάνεια το συντομότερο δυνατό με μαλακό πανί και τοποθετήστε την σε καλά αεριζόμενο χώρο για να παραμείνει στεγνή.



**Προσοχή !**

Όταν το προϊόν εκτίθεται σε εξωτερικές πηγές θερμότητας (όπως το ηλιακό φως), η θερμοκρασία της επιφάνειας αυξάνεται, γεγονός που μπορεί να επηρεάσει τη χρήση και την ασφάλεια του προϊόντος.

- **Λίστα ελέγχου :**

Για να διατηρείται η καρτέλα μεταφοράς σε καλή κατάσταση, ελέγχετε πριν από κάθε χρήση και πραγματοποιείτε τακτικούς ελέγχους όπως αναφέρεται παρακάτω :

Στοιχείο προς έλεγχο	Ανά πάσα στιγμή	Κάθε εβδομάδα	Κάθε μήνα	Κάθε έτος
Τέσσερις τροχοί	X			
Ζώνη ασφαλείας	X			
Επίπεδο μπαταρίας	X			
Λειτουργία πίνακα ελέγχου	X			
Καθαριότητα	X			
Βίδες και στοιχεία στερέωσης		X		
Κολόνα κινητήρα ανύψωσης			X	

Σταθερότητα πλαισίου			X	
Κατάσταση καθίσματος				X
Φρένα			X	

- **Μεταφορά**

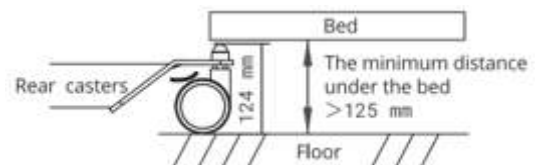
Η φόρτωση και η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ενδείξεις και τα γραφικά μεταφοράς που αναγράφονται στο χαρτοκιβώτιο συσκευασίας. Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο κεφάλαιο 10 « Ονομασίες σημάτων και γραφικά σύμβολα »”.

- **Αποθήκευση**

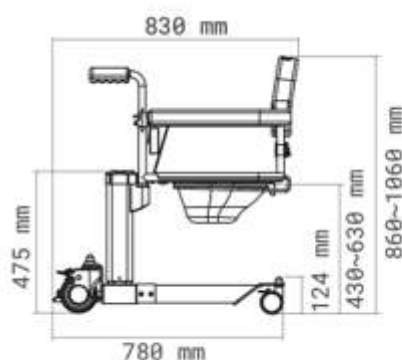
Η συσκευασμένη καρέκλα μεταφοράς πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία από -20°C έως +55°C, με σχετική υγρασία από 0% έως 80%, χωρίς διαβρωτικά αέρια και σε καλά αεριζόμενο χώρο. Κατά την αποθήκευση, αφαιρέστε την μπαταρία. Εάν δεν μπορεί να αποθηκευτεί υπό τις παραπάνω συνθήκες, υπάρχει κίνδυνος σκουριάς της βάσης και βλάβης του ηλεκτρικού συστήματος.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Τύπος κινητικότητας : εσωτερικού χώρου
- Βαθμός στεγανότητας : IP25
- Διαστάσεις (mm) : 830 mm × 620 mm × 860 mm
- Αποσπώμενο
- Διαστάσεις μαξιλαριού καθίσματος : 450 mm × 450 mm × 70 mm. Επιφάνεια καθίσματος στο έδαφος : 520 mm
- Καθαρό βάρος : 36 kg, Μικτό βάρος : 38 kg
- Η απόσταση μεταξύ του κάτω μέρους του πλαισίου του καθίσματος και του εδάφους είναι 440 mm και η απόσταση μεταξύ του υψηλότερου σημείου των πίσω τροχών και του εδάφους είναι 125 mm. Σημείωση: Η ελάχιστη απόσταση μεταξύ των πίσω τροχών της καρέκλας μεταφοράς και του κάτω μέρους του κρεβατιού πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 125 mm.



- Ικανότητα φόρτωσης: 150 kg
- Ταχύτητα ανύψωσης της στήλης του κινητήρα : με φορτίο περίπου 8 mm/s, χωρίς φορτίο περίπου 10 mm/s
- Διαδρομή ανύψωσης : 200 mm
- Ακτίνα κύκλου περιστροφής : 950 mm
- Μέγεθος μπροστινού τροχού: 5"
- Μέγεθος πίσω τροχού : 3"
- Κινητήρας : 24V / 100W × 2 τεμ.
- Μπαταρία Li-ion : 25,9V / 2600 mAh
- Περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας : 0°C – +40°C, <80% Σ.Υ., 70 kPa έως 106 kPa
- Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς : -20°C έως 55°C, <80% Σ.Υ., 70 kPa έως 106 kPa



## ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγύηση τριών ετών για το κύριο πλαίσιο. Εγγύηση ενός έτους για τα ακόλουθα ηλεκτρονικά εξαρτήματα :

- Ελεγκτής, πίνακας ελέγχου, κινητήρας, φορτιστής, μπαταρία.
- Εντός ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς, η εξυπηρέτηση μετά την πώληση έχει ελέγξει και επιβεβαιώσει ότι πρόκειται για κατασκευαστικό ελάττωμα και ότι ο πελάτης είναι ο αρχικός αγοραστής

Τα αναλώσιμα μέρη δεν καλύπτονται από την εγγύηση: πλαστικό κέλυφος, μπράτσο, πλάτη, λαστιχένιο μαξιλάρι, ροδάκια, διακοσμητικά μέρη, μαξιλάρι πλάτης καθίσματος.

Τα ακόλουθα προβλήματα δεν καλύπτονται από την εγγύηση :

- Ζημιές που προκαλούνται από κακή χρήση ή λανθασμένη χρήση.
- Ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη συντήρηση ή αποθήκευση.
- Ζημιές που προκαλούνται από εμπορική χρήση ή οποιαδήποτε άλλη μη κανονική χρήση.

Για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση, παρακαλούμε ανατρέξτε στην ηλεκτρική πινακίδα αναγνώρισης και στις πληροφορίες του κωδικού αμαξώματος του προϊόντος και παρέχετε τα στοιχεία αυτά στην υπηρεσία εξυπηρέτησης.



### Προσοχή !

Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες και άλλα απόβλητα πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς του χρήστη και δεν πρέπει να απορρίπτονται ανεξέλεγκτα.



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA  
POL

## PRZEGLĄD

Niniejsza instrukcja służy wyłącznie jako materiał referencyjny dotyczący obsługi produktu. Przed użyciem należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi, ponieważ producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek konsekwencje ani szkody wynikające z używania niniejszego podręcznika do innych celów lub z niewywiązywania się użytkownika z obowiązku wykonywania czynności konserwacyjnych bądź ignorowania komunikatów ostrzegawczych.

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z nim poprzez lekturę niniejszej instrukcji. Jeżeli nie rozumieją Państwo którejkolwiek części instrukcji lub potrzebują dodatkowych usług, prosimy o kontakt z lokalnym, autoryzowanym przez naszą firmę sprzedawcą. Poniższe symbole są używane do oznaczania ostrzeżeń i środków ostrożności. Występują one w całej instrukcji obsługi i są bardzo ważne. Należy bezwzględnie przestrzegać podanych ostrzeżeń oraz informacji dotyczących bezpieczeństwa.



Uwaga

Wskazuje na niebezpieczną sytuację, która może spowodować poważne obrażenia, a w najcięższych przypadkach nawet śmierć.

- Ten podnośnikowy fotel transferowy jest specjalnie zaprojektowany do krótkodystansowych przemieszczeń wewnątrz pomieszczeń osób niepełnosprawnych, starszych lub osłabionych o masie ciała do 150 kg, takich jak transfer między łóżkiem, kanapą, wózkiem inwalidzkim, toaletą, stołem i łazienką. Jest to idealne urządzenie do przemieszczania się w domach, szpitalach, domach opieki oraz na innych płaskich powierzchniach.
- Produkt jest demontowalny, łatwy w transporcie i przechowywaniu.
- Rama siedziska może być szybko otwierana i zamykana, co ułatwia użytkowanie w domach, szpitalach, domach opieki oraz na innych płaskich powierzchniach. Nie zaleca się użytkowania na zewnątrz, na przykład na trawnikach, drogach żwirowych, pochyłościach powyżej 6° ani na drogach przeznaczonych dla pojazdów.

Elementami zastosowania tego produktu są siedzisko (zintegrowane z oparciem i podłokietnikami) oraz poduszka siedziska, które służą do podtrzymywania pacjenta.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

Ten fotel transferowy jest wyrobem aktywnym, niesterylnym i wielokrotnego użytku. Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, aby prawidłowo korzystać z produktu. W przypadku szczególnych potrzeb prosimy o kontakt z lokalnym autoryzowanym sprzedawcą lub serwisem posprzedażowym.



## Uwaga – bezpieczeństwo

- Nigdy nie używaj fotela transferowego, który nie działa prawidłowo lub jest uszkodzony.
- Jeżeli fotel transferowy nie jest pod kontrolą lub hamulce kółek nie działają prawidłowo, przerwij jego użytkowanie i skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub serwisem posprzedażowym.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru i porażenia prądem, nie umieszczaj urządzenia z baterią w wilgotnym miejscu. Nie demontuj urządzenia samodzielnie. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, powinna być ona wykonana przez wykwalifikowany i upoważniony personel serwisowy organizacji posiadającej odpowiednie uprawnienia.
- Jeżeli urządzenie wydziela dym lub występują inne nieprawidłowe, potencjalnie niebezpieczne warunki (np. pożar), natychmiast odłącz zasilanie i skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub serwisem posprzedażowym.
- Jeżeli bateria lub elementy elektryczne ulegną zamoczeniu, co może spowodować niebezpieczne sytuacje (np. zwarcie), natychmiast wyjmij baterię i skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub serwisem posprzedażowym.
- Nie demontuj urządzenia – wszelkie modyfikacje są zabronione. W przypadku nieautoryzowanych zmian gwarancja traci ważność.
- Przed ładowaniem urządzenia upewnij się, że przewód zasilający nie jest uszkodzony. Nie używaj uszkodzonej ładowarki i skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub serwisem posprzedażowym.
- W czasie burzy lub wyładowań atmosferycznych odłącz zasilanie i nie ładuj urządzenia.
- Nie dotykaj przewodu zasilającego ładowarki mokrymi rękami, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem.
- Nie używaj środków owadobójczych, alkoholu, rozpuszczalników ani chemicznych płynów do czyszczenia urządzenia, ponieważ mogą one spowodować odklejenie się lub uszkodzenie powierzchni urządzenia.
- Zalecany okres użytkowania podnośnikowego fotela transferowego wynosi pięć lat przy normalnej eksploatacji. Dłuższe użytkowanie może prowadzić do zużycia mechanizmów, nieprawidłowego działania, a nawet wypadków. W celu recyklingu i wymiany urządzenia skontaktuj się z uprawnioną placówką zajmującą się recyklingiem wyrobów medycznych.
- Nie dotykaj portów I/O, ponieważ może to spowodować obrażenia pacjenta.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez dzieci poniżej 12 roku życia.
- Wymiany części powinny być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów. Nasza firma może dostarczyć schematy elektryczne, wytyczne dotyczące usuwania usterek lub inne materiały pomocne dla profesjonalnego personelu serwisowego.
- Ten produkt nie jest zabawką i nie może być używany przez dzieci. Należy zapobiegać ryzyku uduszenia lub zadławienia się przewodem.
- Ostrzeżenie: podłączenie sprzętu elektrycznego do MSO prowadzi do powstania SYSTEMU ME, co może skutkować obniżeniem poziomu bezpieczeństwa.

## ZAPOBIEGANIE ZAKŁÓCENIOM ELEKTROMAGNETYCZNYM

- Nie należy używać przenośnych nadajników-odbiorników radiowych, gdy fotel transferowy jest włączony, oraz należy unikać zbliżania się do systemów transmisji radiowej, takich jak stacje radiowe.
- W bardzo ekstremalnych warunkach mogą wystąpić zakłócenia elektromagnetyczne pomiędzy tym urządzeniem a innymi urządzeniami. Nie należy używać tego urządzenia w pobliżu sprzętu wrażliwego ani sprzętu mogącego generować silne zakłócenia elektromagnetyczne.
- Uwaga : telefony komórkowe lub systemy antykradzieżowe mogą wpływać na prawidłowe działanie urządzenia.



## Uwaga !

W środowisku użytkownika produktu telefony komórkowe lub elektroniczne systemy antykradzieżowe mogą wpływać na jego prawidłowe działanie

### CO NALEŻY WIEDZIEĆ PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM


- Prosimy nie używać fotela transferowego przed dokładnym przeczytaniem i pełnym zrozumieniem niniejszej instrukcji.
- Maksymalne dopuszczalne obciążenie fotela transferowego wynosi 150 kg i jest on przeznaczony wyłącznie dla jednej osoby – nie należy go przeciążać.
- Opiekun musi posiadać odpowiednią sprawność fizyczną, zdolności umysłowe oraz wytrzymałość, aby bezpiecznie obsługiwać fotel transferowy. Nie powinien mieć wad wzroku i musi być w stanie bez trudności przeczytać oraz zrozumieć instrukcję. Przed pierwszym użyciem należy kilkakrotnie przećwiczyć obsługę bez pasażera.
- Nie używaj urządzenia przy słabym oświetleniu lub niewyraźnym widzeniu.
- Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z rozdziałem „Instalacja i rozwiązywanie problemów” w celu wykonania procedury resetowania oraz z rozdziałem „Instrukcja obsługi”.
- Stopień ochrony produktu wynosi IP25 – nie należy narażać go na długotrwałe działanie wilgoci ani na długie użytkowanie pod prysznicem. Produkt może być używany pod prysznicem pod warunkiem wcześniejszego wyjęcia baterii.
- Nie używaj fotela transferowego, gdy temperatura otoczenia jest niższa niż  $-20^{\circ}\text{C}$  lub wyższa niż  $55^{\circ}\text{C}$ .
- Jeżeli produkt zostanie przeniesiony z miejsca przechowywania o temperaturze  $-20^{\circ}\text{C}$ , należy odczekać dwie godziny w temperaturze pokojowej i uruchomić go dopiero po wyschnięciu.
- Przed pierwszym użyciem naładuj urządzenie: włóż wtyczkę ładowarki do gniazda ładowania baterii i poczekaj, aż kontrolka ładowarki zmieni kolor na zielony.
- Gdy temperatura otoczenia jest niższa niż  $0^{\circ}\text{C}$ , nie należy ładować baterii, aby uniknąć jej uszkodzenia i ryzyka obrażeń.
- Przed rozpakowaniem sprawdź, czy opakowanie nie jest uszkodzone, na wypadek konieczności naprawy lub wymiany produktu. Bez oryginalnego opakowania zwroty nie będą przyjmowane.
- Opiekun musi posiadać odpowiednie zdolności fizyczne i psychiczne oraz sprawność manualną, aby bezpiecznie obsługiwać pilot sterowania, nie mieć wad wzroku i być w stanie poprawnie czytać instrukcje. Podczas pierwszego użycia należy kilkakrotnie ćwiczyć obsługę bez pasażera.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Fotel transferowy jest przeznaczony do użytku w domach, szpitalach, domach opieki oraz na innych płaskich powierzchniach. Nie należy zatrzymywać fotela na pochyłościach. Fotel transferowy może być przemieszczany i obsługiwany wyłącznie przez opiekuna; pacjent siedzący na fotelu nie jest uprawniony do jego obsługi.
- Fotel transferowy jest wyposażony w cztery kółka z hamulcami. Przed przemieszczeniem należy upewnić się, że wszystkie cztery hamulce są zwolnione. Po osiągnięciu pozycji docelowej należy nacisnąć pedały hamulców, aby zablokować kółka.
- Po włożeniu baterii naciśnij przycisk góra lub dół, aby włączyć fotel transferowy. Jeśli wskaźnik się nie zapali, sprawdź, czy bateria jest prawidłowo zamontowana. Przy pierwszym użyciu fotel transferowy musi zostać „zresetowany” przed rozpoczęciem pracy. Należy zapoznać się z rozdziałem 4 „Instalacja i uruchomienie” i postępować zgodnie z instrukcją.
- Aby pomóc pacjentowi usiąść lub wstać z fotele, należy zapoznać się z instrukcjami obrazkowymi w rozdziale 5 „Instrukcja

użytkowania”.

- Przed przemieszczeniem upewnij się, że pas bezpieczeństwa oparcia oraz zatrzask są prawidłowo zablokowane, pacjent siedzi stabilnie, a pas zabezpieczający jest zapięty.
- Podczas transferu pacjenta do miejsca docelowego opiekun powinien obniżyć fotel do odpowiedniej wysokości, zachowując bezpieczeństwo, aby uniknąć urazów lub uszkodzeń mienia. Podczas opuszczania należy zatrzymać się wcześniej, zbliżając się do obiektu docelowego (kanapa, ławka, łóżko, toaleta itp.), a następnie krótko naciskać przycisk opuszczania, aby stopniowo regulować wysokość. Jeśli obiekt docelowy jest twardy, należy unikać bezpośredniego kontaktu między fotelem transferowym a obiektem (pozostawić odstęp 1–2 cm).
- Stopień ochrony fotela transferowego wynosi IP25 i posiada on funkcję ochrony przed zachlapaniem. Może być używany pod prysznicem, pod warunkiem wcześniejszego wyjęcia baterii. Przed kąpielą należy zablokować hamulce wszystkich czterech kółek, aby zapobiec poślizgnięciu. Fotel transferowy nie może być używany przez zanurzenie w wodzie. Jeśli odpływ wanny jest niewystarczający i woda gromadzi się do wysokości obudowy baterii, należy przerwać prysznic i natychmiast przemieścić fotel w miejsce bez wody. Po odprowadzeniu wody można kontynuować użytkowanie.
- Poduszka siedziska nie jest wodoodporna – należy ją zdjąć przed wejściem do łazienki.
- Jeśli panel sterowania jest uszkodzony i istnieje ryzyko przedostania się wody, nie należy używać fotela w łazience. Skontaktuj się z dealerem lub producentem w celu naprawy.
- Pod oparciem siedziska znajduje się uchwyt montażowy tacki nocnikowej, umożliwiający jej szybki montaż.
- Żywotność fotela transferowego w użytkowaniu klinicznym zależy nie tylko od wytrzymałości konstrukcyjnej, lecz także od warunków użytkowania, nawyków użytkownika oraz prawidłowej konserwacji.

 <b>UWAGA</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Przed usadzeniem się na fotelu transferowym upewnij się, że hamulce przednich kół są prawidłowo zablokowane, aby zapobiec ruchowi; w przeciwnym razie istnieje ryzyko przewrócenia się lub upadku.</li><li>2. Przed przemieszczeniem zapnij klamrę bezpieczeństwa oparcia oraz zabezpieczenie, aby uniknąć wypadków.</li><li>3. Przed ruchem upewnij się, że klamra i zatrzask bezpieczeństwa oparcia są prawidłowo zablokowane, a pacjent siedzi stabilnie.</li><li>4. Zabrania się ładowania baterii podczas lub po kąpielu, gdy fotel jest jeszcze wilgotny.</li><li>5. Nie używaj fotela transferowego bez opiekuna, ponieważ może to spowodować obrażenia.</li><li>6. Pacjent NIE jest przewidzianym operatorem. Gdy pacjent siedzi sam na fotelu, nie należy samodzielnie obsługiwać funkcji fotela (na wypadek obecności przeszkód pod siedziskiem). Nie naciskaj przycisków podnoszenia/opuszczania – pacjent może nie zauważyć przeszkody pod siedziskiem.</li><li>7. Podczas użytkowania przez opiekuna nie wolno przemieszczać fotela, jeśli zatrzask nie jest zablokowany, a pas zabezpieczający pacjenta nie jest zapięty – grozi to urazami.</li><li>8. Fotel transferowy nie może być konserwowany ani naprawiany, gdy pacjent na nim siedzi.</li><li>9. Nie wkładaj ręk w mechanizm szybkiego składania, aby uniknąć przytraśnięcia.</li><li>10. Trzymaj stopy z dala od kolumny silnika, aby uniknąć obrażeń podczas opuszczania fotela.</li></ol>
---	--

#### Dostępne materiały i informacje o składzie

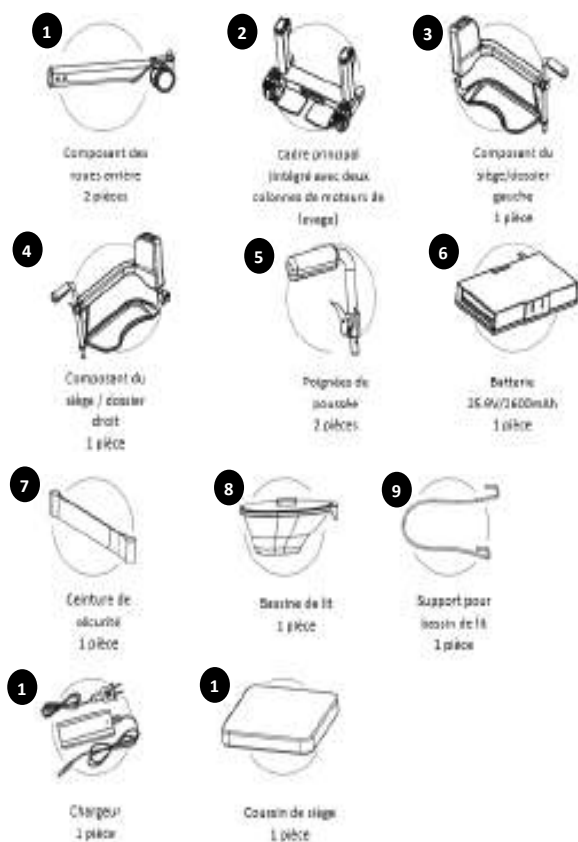
- Informacje dotyczące materiałów i składników, z którymi mają kontakt pacjenci lub operatorzy.

N°	Nazwa części zamiennej	Skład materiału
1	Materiał powierzchni podłokietnika i oparcia	Pianka PU
2	Uchwyt do pchania	Guma
3	Poduszki i pasy siedziska	Taśma poliestrowa
4	Panel sterowania	ABS
5	Materiał powierzchni bezpiecznego przejścia drzwiowego	ABS
6	Gumowa osłona dolnej ramy	PP

## ELEMENTY PRODUKTU

### ROZPAKOWANIE I KONTROLA

Po wyjęciu fotela transferowego z kartonu należy sprawdzić, czy wszystkie poniżej wymienione elementy są kompletne.



1.	Elementy tylnych kół : 2 sztuki
2.	Rama główna (zintegrowana z dwiema kolumnami silników podnoszących) : 1 sztuka
3.	Element siedziska/oparcia lewy : 1 sztuka
4.	Element siedziska/oparcia prawy : 1 sztuka
5.	Uchwyty do pchania : 2 sztuki
6.	Bateria 25,9 V / 2600 mAh : 1 sztuka
7.	Pas bezpieczeństwa : 1 sztuka
8.	Basen łóżkowy : 1 sztuka
9.	Uchwyt na basen łóżkowy: 1 sztuka
10.	Ładowarka : 1 sztuka
11.	Poduszka siedziska: 1 sztuka



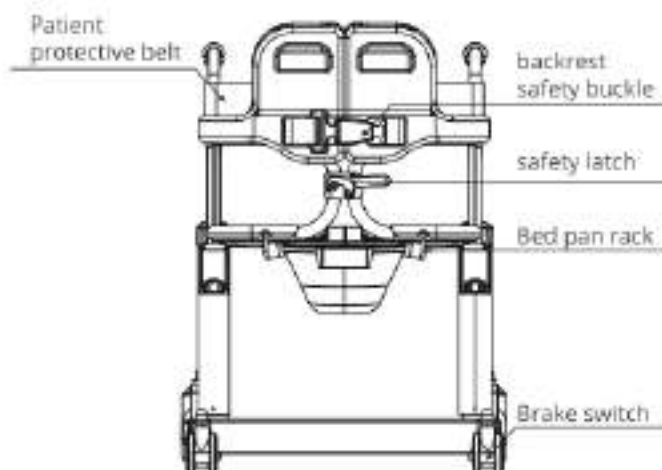
Narzędzia montażowe :		
Nr	Opis	Ilość
1	Klucz imbusowy 8 mm	1 peça
2	Podkładka M10	2 peças
3	Śruba M10 x 20	2 peças
4	Klucz imbusowy 4 mm	1 peça
5	Śruba M6 x 30 / M6 x 35	1 peça
6	Klucz płaski nr 10-13	1 peça
7	Klucz imbusowy 5 mm	2 peças
8	Śruba M8 x 40 (z tulejami dystansowymi)	4 peças
9	Podkładka mocująca konstrukcję siedziska	2 peças

## SCHEMAT KOMPONENTÓW

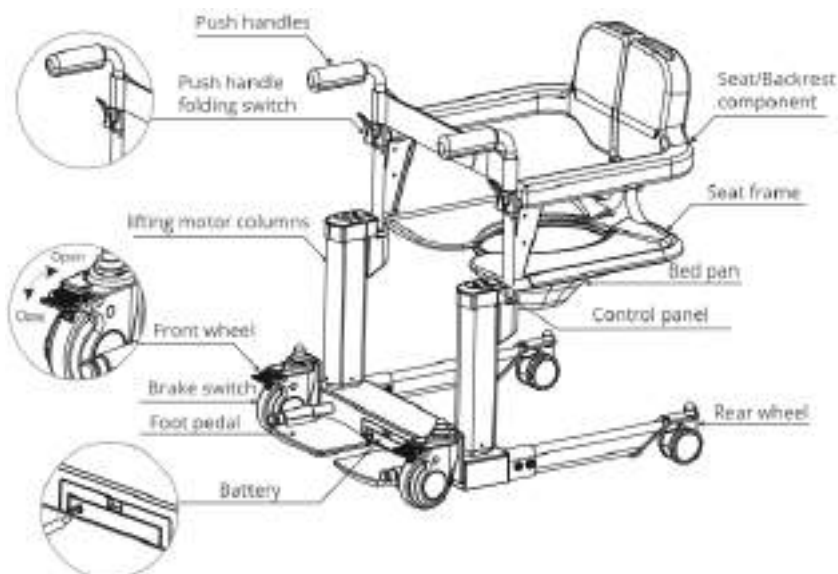
- Uchwyt do pchania: Uchwyt używany przez opiekuna do pchania fotela transferowego.
- Zespół siedzisko/oparcie: Użytkownik opiera się na podłokietniku i oparciu.
- Konstrukcja siedziska: Konstrukcja może być obracana i zamykana, co jest wygodne podczas korzystania z toalety.
- Basen sanitarny: Element wkładany, ułatwiający korzystanie z toalety.
- Kolumny silnika podnoszącego: Zapewniają siłę podnoszenia i podtrzymują główne ramiona.
- Przednie i tylne kółka: Wyposażone w hamulce, zapewniają podparcie i stabilność podnośnika.



Elementami użytkowymi tego produktu są siedzisko (zintegrowane z oparciem i podłokietnikami) oraz poduszka siedziska, które służą do podtrzymywania pacjenta.



English	język polski
Patient protective belt	Pas bezpieczeństwa dla pacjenta
Backrest safety buckle	Klamra bezpieczeństwa oparcia
Safety latch	Zatrzask zabezpieczający
Bed pan rack	Uchwyt na basen sanitarny
Brake switch	Przycisk hamulca

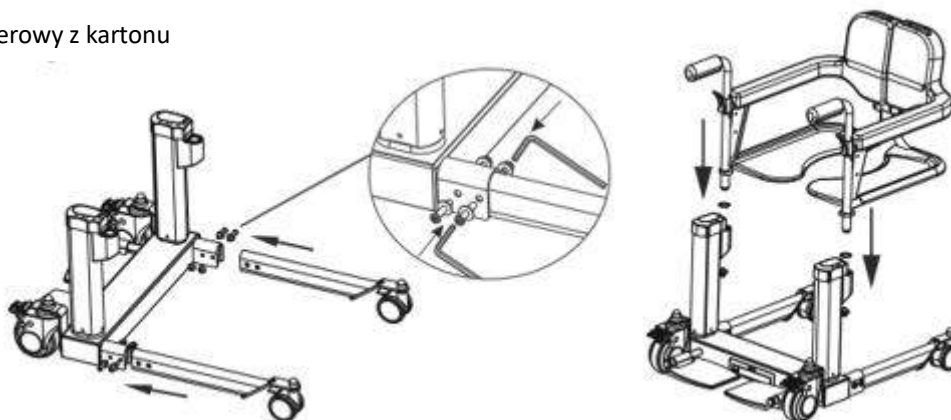


English	język polski
Push handles	Uchwyty do pchania
Push handle folding switch	Przełącznik składania uchwytów do pchania
Lifting motor columns	Kolumny silników podnoszących
Front wheel (open / close)	Koło przednie (otwieranie / zamykanie)
Brake switch	Przełącznik hamulca
Foot pedal	Pedał sterujący
Battery	Akumulator

## INSTALACJA I URUCHOMIENIE

### INSTALACJA

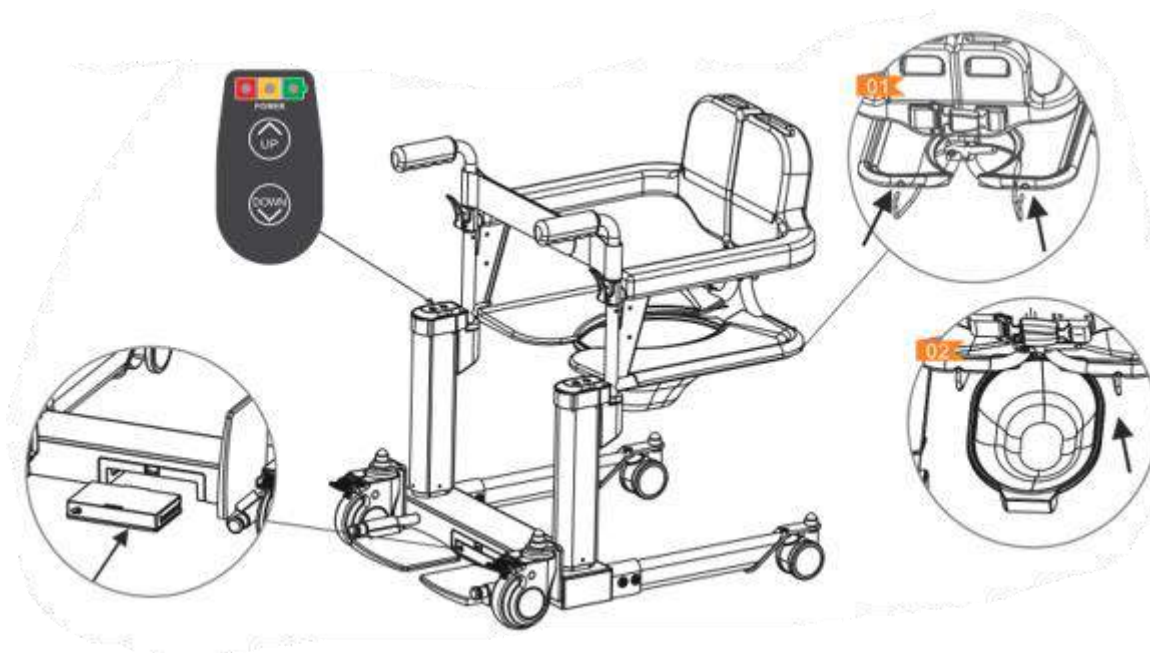
1. Wysuń fotel transferowy z kartonu



2. Zamontuj dwa zespoły tylnych kół na głównej ramie. Użyj śrub, które są już zamontowane na ramie głównej.

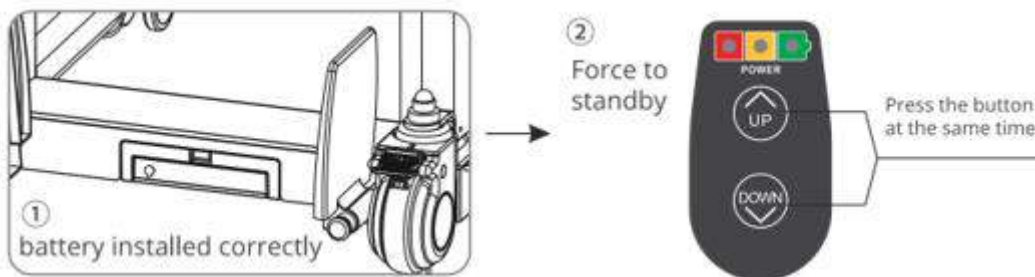
3. Włóż lewy i prawy element siedziska/oparcia w otwory ramy siedziska i przymocuj je śrubami od spodu. Następnie włóż dwa uchwyty do pchania do elementów siedziska/oparcia i zamocuj je śrubami.

W trybie czuwania (gdy żadne kontrolki nie są zapalone) naciśnij jednocześnie przyciski góra i dół przez 3 sekundy, aby wymusić reset.



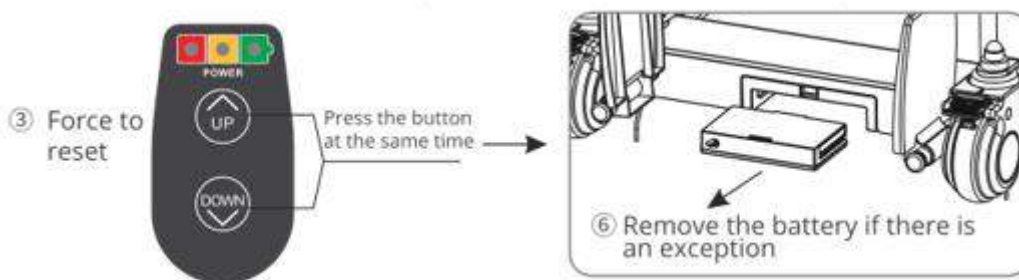
4. Po zakończeniu montażu włóż baterię do gniazda znajdującego się pomiędzy dwoma przednimi kołami. Naciśnij dowolny przycisk na panelu sterowania, aby włączyć fotel transferowy. Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z instrukcją uruchomienia i wykonaj reset.
5. Zamontuj akcesoria: pas bezpieczeństwa pacjenta, tackę łózkową, uchwyt tacki łózkowej, poduszkę siedziska oraz baterię.

### URUCHOMIENIE



English	język polski
1. Battery installed correctly	1. Akumulator jest prawidłowo zainstalowany
2. Force to standby	2. Wymuś tryb uśpienia
Press the button at the same time	Naciśnij przyciski jednocześnie

1. Przed uruchomieniem upewnij się, że bateria jest prawidłowo zainstalowana i że fotel transferowy jest włączony.
2. Przy pierwszym użyciu konieczne jest wykonanie operacji resetowania. Przed każdym użyciem przełącz fotel w tryb czuwania na jeden z dwóch sposobów:
  - a. Fotel automatycznie przechodzi w tryb czuwania po 1 minucie braku aktywności.
  - b. Lub naciśnij jednocześnie przyciski „góra” i „dół” przez 3 sekundy, aby wymusić przejście w tryb czuwania.
3. Resetowanie: w trybie czuwania (gdy żadna kontrolka nie świeci) naciśnij jednocześnie przyciski „góra” i „dół” przez 3 sekundy, aby wymusić reset. Upewnij się, że podczas wymuszonego resetu nikt się nie porusza. Jeśli podczas resetu dojdzie do wypadku, naciśnij dowolny przycisk, aby zatrzymać resetowanie.
4. Podczas wymuszonego resetu, w przypadku przeciążenia lub spadku napięcia, układ posiada funkcję ochronną i podnoszenie kolumny zostanie natychmiast zatrzymane.
5. W przypadku nieskoordynowanego, jednostronnego podnoszenia należy przeprowadzić kontrolę bez obciążenia w celu zidentyfikowania nieprawidłowych punktów.
6. Jeśli wystąpi niekontrolowana usterka, należy natychmiast wyjąć baterię.

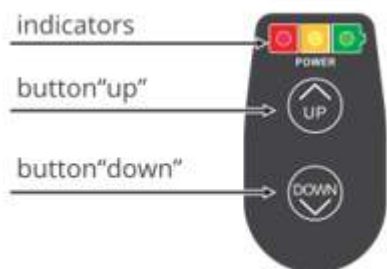


English	język polski
3. Force to reset	3. Wymuś reset
Press the button at the same time	Naciśnij przycisk jednocześnie
6. Remove the battery if there is an exception	6. W przypadku wystąpienia nieprawidłowości wyjmij akumulator

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### PANEL STEROWANIA

Znajduje się on na górze lewej kolumny silnika podnoszenia. Znajdują się tam wskaźniki oraz przyciski „góra” i „dół”. Dostępne są trzy wskaźniki: czerwony, żółty i zielony, od lewej do prawej.

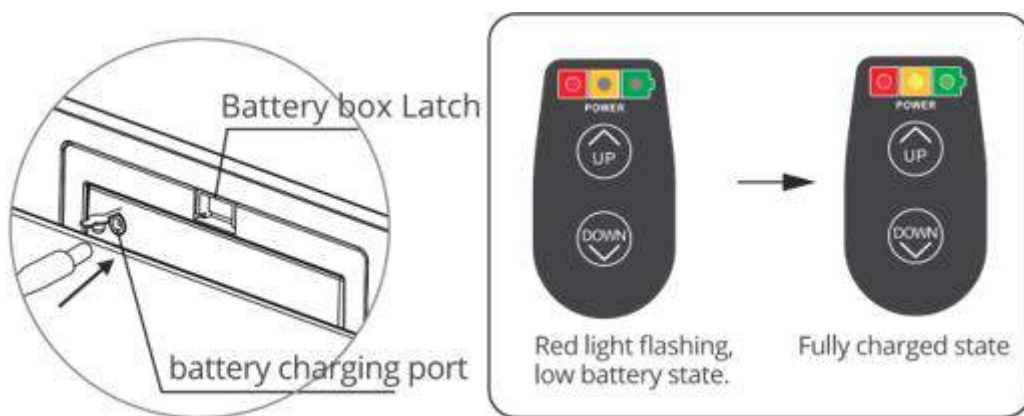


Indicators	-	Wskaźniki
Button « up »	-	Przycisk „up” (podnoszenie)
Button « down »	-	Przycisk „down” (opuszczanie)

Wskaźniki baterii :

1. Migające czerwone światło – niski poziom baterii, należy przerwać użytkowanie fotela i na czas go naładować.
2. Migające żółte światło – pozostało 15–50% energii; należy zwrócić uwagę na poziom baterii i w razie potrzeby ją naładować.
3. Zielone światło ciągłe – poziom naładowania baterii powyżej 50%, ładowanie nie jest wymagane.

**OPERACJA ŁADOWANIA**



English	język polski
- Battery box latch - Battery charging port - Red light flashing, low battery state - Fully charged state	- Zatrask obudowy akumulatora - Port ładowania akumulatora - Migająca czerwona kontrolka – niski poziom naładowania akumulatora - Stan pełnego naładowania

- Włóż wtyczki ładowarki do gniazda ładowania akumulatora i podłącz zasilanie ładowarki. (Akumulator można ładować oddzielnie lub bezpośrednio na fotelu).
- Podczas ładowania kontrolka ładowarki świeci na czerwono ; po pełnym naładowaniu zmienia kolor na zielony, następnie należy odłączyć ładowarkę.
- Jeżeli podczas ładowania akumulator przegrzewa się lub wydziela dym, natychmiast przerwij ładowanie i szybko przenieś akumulator w bezpieczne miejsce.
- Zabezpieczenie przed przeciążeniem : jeżeli silnik podnoszenia nie działa prawidłowo, przyczyną może być przeszkoda. Usuń przeszkodę i ponownie naciśnij przycisk.

 <b>UWAGA</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jeżeli do portu ładowania akumulatora zostanie podłączone urządzenie inne niż oryginalna ładowarka i spowoduje to uszkodzenie systemu sterowania, gwarancja zostanie automatycznie unieważniona.</li> <li>2. Gdy temperatura otoczenia jest niższa niż -20°C lub wyższa niż 55°C, nie należy używać fotela transferowego.</li> <li>3. Oryginalna ładowarka to ładowarka 29,4 V / 1,2 A, zgodna z pierwszą częścią normy EN60601-1 „Elektryczne urządzenia medyczne: ogólne wymagania bezpieczeństwa”. Zabrania się stosowania innych ładowarek.</li> <li>4. Gdy temperatura otoczenia jest niższa niż 0°C, nie należy ładować akumulatora, aby uniknąć jego uszkodzenia i ryzyka obrażeń.</li> <li>5. Nie ustawiaj urządzenia w sposób utrudniający użycie wtyczki zasilania, która służy do elektrycznej izolacji obwodów urządzenia od sieci zasilającej.</li> </ol>
------------------	--

## PRZENOSZENIE

1. Przesuń krzesło transferowe w pobliże miejsca, w którym pacjent siedzi, lub do łóżka, na którym leży.
2. Odblokuj klamrę i zatrask z tyłu oparcia, aby je otworzyć.
3. Naciskając przycisk góra/dół, ustaw siedzisko na odpowiedniej wysokości (2–3 cm wyżej niż krzesło, sofa lub łóżko, na którym siedzi pacjent).
4. Wsuń krzesło transferowe, zablokuj hamulce przednich kół, aby podnośnik nie mógł się poruszać. Pozwól pacjentowi stanąć na pedale krzesła.
5. Pomóż pacjentowi usiąść na krześle, zamykając lewe i prawe oparcie.
6. Gdy pacjent siedzi prawidłowo, a lewe i prawe oparcie są zamknięte, zablokuj klamrę bezpieczeństwa i zatrask. Krzesło można teraz przemieszczać.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Ten produkt posiada funkcję ostrzegania o nieprawidłowościach. W przypadku wystąpienia usterki trzy wskaźniki LED na panelu sterowania migają jednocześnie. Należy sprawdzić urządzenie zgodnie z tabelą sygnałów ostrzegawczych. Jeśli problem nie ustąpi po sprawdzeniu, prosimy skontaktować się z przedstawicielem serwisu.

Tabela analizy usterek		
Usterka	Analiza	Rozwiązanie
Trzy wskaźniki migają	Działanie siły zewnętrznej lub kontakt z innymi przedmiotami podczas procesu resetowania, powodujące nieprawidłowości	Usuń przeszkody i ponownie wykonaj procedurę resetowania. W trybie czuwania (wszystkie trzy wskaźniki są wyłączone) naciśnij jednocześnie przyciski (góra) i (dół) przez 3 sekundy, aby uruchomić funkcję resetowania.

## URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE I POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKÓW

Ładowanie: patrz rozdział „Instrukcja obsługi — ładowanie”.

Jeśli fotel transferowy ulegnie awarii podczas podnoszenia lub nie można go zatrzymać po zwolnieniu przycisku bądź naciśnięciu innego przycisku, należy natychmiast wyjąć baterię, aby wymusić zatrzymanie podnoszenia.

## KONSERWACJA I DEZYNFEKCJA

Ten fotel transferowy wymaga regularnej pielęgnacji i konserwacji. Użytkownik może wykonywać rutynowe kontrole i czynności konserwacyjne, natomiast pozostałe prace serwisowe powinny być wykonywane przez sprzedawcę. Prawidłowa konserwacja pozwala utrzymać fotel transferowy w dobrym stanie technicznym. W przypadku problemów podczas konserwacji należy skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem posprzedażowym.

**Podczas konserwacji należy zwrócić uwagę na następujące kwestie :**

- **Wilgotność:** Należy unikać przechowywania fotela transferowego przez dłuższy czas w wilgotnym środowisku. Zanurzenie w wodzie lub przechowywanie w wilgoci może prowadzić do łatwego rdzewienia części mechanicznych oraz korozji elementów elektronicznych.
- **Temperatura:** W ekstremalnie niskich temperaturach bateria może zamarznąć. Temperatura powyżej 55°C może spowodować zadziałanie zabezpieczenia przed przegrzaniem sterownika podnoszenia.
- **Rutynowa kontrola**
  - a) Regularnie sprawdzaj połączenie pomiędzy baterią a modułem sterującym, aby upewnić się, że jest prawidłowe, stabilne i bezpieczne.
  - b) Gdy wskaźnik naładowania baterii świeci się na czerwono, oznacza to bardzo niski poziom energii – baterię należy natychmiast naładować. Staraj się unikać ładowania całkowicie rozładowanej baterii. Jeśli fotel transferowy ma być przechowywany przez dłuższy czas, należy go ładować co najmniej raz na 3 miesiące.
  - c) Regularnie sprawdzaj, czy nakrętki mocujące cztery kółka z hamulcami, mechanizmy podnoszące, przeguby itp. nie są poluzowane. W razie potrzeby dokręć je na czas.

- d) Regularnie sprawdzaj, czy uchwyt baterii jest szczelnie zamknięty oraz czy panel sterowania, przyciski i elementy z tworzywa sztucznego są nienaruszone. W przypadku pojawienia się pęknięć należy zaprzestać użytkowania i niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.

- **Rutynowa pielęgnacja**

- a) Unikaj uderzania i wstrząsów kolumny podnoszącej, w szczególności panelu sterowania.
- b) Unikaj długotrwałego narażenia na trudne warunki, takie jak nadmierne ciepło, zimno lub wilgoć.
- c) Utrzymuj panel sterowania w czystości.
- d) Powierzchnia ramy tego produktu jest pokryta gładką warstwą ochronną. Użytkownicy mogą stosować wosk samochodowy w celu zachowania połysku powierzchni.
- e) Styki baterii powinny być czyste i dobrze połączone z pinami kontaktowymi. Nie mogą być zabrudzone ani poluzowane.
- f) Łożyska kół posiadają własne smarowanie i są uszczelnione, dlatego użytkownik nie musi dodawać smaru.

- **Dezynfekcja**

Dezynfekcję alkoholem należy przeprowadzać po użyciu fotela przez różnych pacjentów. Użyj czystej ściereczki lub gąbki nasączonej 75% alkoholem, aby delikatnie przetrzeć elementy, z którymi pacjent ma kontakt. Nie należy intensywnie pocierać w jednym miejscu. (Uwaga: podczas użytkowania należy unikać rozlewania alkoholu o wysokim stężeniu; stężenie alkoholu w powietrzu nie powinno przekraczać 3%, aby zapobiec ryzyku pożaru)).

- **Codzienna pielęgnacja po użyciu :**

- a) Jeśli fotel nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć baterię.
- b) Podczas czyszczenia podnośnika wycieraj go miękką, czystą ściereczką. Nie używaj chemicznych środków czyszczących, aby uniknąć odbarwień i deformacji elementów konstrukcyjnych.
- c) Po użyciu basenu łózkowego należy go zdjąć i wyczyścić na czas. Ramę siedziska można myć czystą wodą lub wycierać ręcznikiem.
- d) Pokrowiec poduszki można zdjąć i wyprać; może być ponownie używany po wysuszeniu.
- e) Basen łózkowy należy zawieszać na ramie siedziska tylko w razie potrzeby, aby nie zakłócać otwierania i zamykania oparcia/siedziska.
- f) Po kąpieli z użyciem fotela transferowego należy jak najszybciej wytrzeć jego powierzchnię miękką ściereczką i umieścić go w wentylowanym miejscu, aby utrzymać podnośnik w suchym stanie.



**Uwaga !**

**Gdy produkt jest narażony na działanie zewnętrznych źródeł ciepła (takich jak światło słoneczne), temperatura jego powierzchni wzrasta, co może wpływać na użytkowanie oraz bezpieczeństwo produktu.**

- **Lista kontrolna :**

Aby utrzymać krzesło transferowe w dobrym stanie, należy sprawdzać je przed każdym użyciem oraz regularnie zgodnie z poniższą tabelą :

Sprawdzany element	Zawsze	Co tydzień	Co miesiąc	Co roku
Cztery koła	X			
Pas bezpieczeństwa	X			
Poziom naładowania baterii	X			
Funkcja panelu sterowania	X			
Czystość	X			
Śruby i elementy mocujące		X		
Kolumna silnika podnoszenia			X	
Stabilność ramy			X	
Stan siedziska				X
Hamulce			X	

- **Transport**

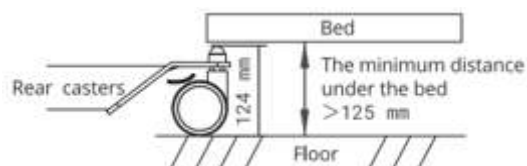
Ładunek i transport należy wykonywać zgodnie z oznaczeniami i symbolami transportowymi umieszczonymi na kartonie opakowania. Szczegółowe informacje znajdują się w rozdziale 10 „Nazwy znaków i symbole graficzne”.

- **Przechowywanie**

Zapakowane krzesło transferowe należy przechowywać w temperaturze od -20°C do +55°C, przy wilgotności względnej od 0% do 80%, bez obecności gazów korozyjnych i w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Podczas przechowywania należy wyjąć baterię. Jeśli produkt nie będzie przechowywany w powyższych warunkach, istnieje ryzyko korozji konstrukcji oraz uszkodzenia układu elektrycznego.

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

- Typ mobilności: do użytku wewnętrznego
- Stopień ochrony : IP25
- Wymiary (mm) : 830 mm × 620 mm × 860 mm
- Konstrukcja demontowalna
- Wymiary poduszki siedziska: 450 mm × 450 mm × 70 mm. Wysokość powierzchni siedziska od podłoża: 520 mm
- Masa netto: 36 kg, masa brutto : 38 kg
- Odległość między dolną częścią ramy siedziska a podłożem wynosi 440 mm, a odległość między najwyższym punktem tylnych kółek a podłożem wynosi 125 mm. Uwaga: minimalna odległość między tylnymi kółkami krzesła transferowego a spodem łóżka musi być większa niż 125 mm.



- Capacité Maksymalne obciążenie: 150 kg
- Prędkość podnoszenia kolumny silnika: z obciążeniem ok. 8 mm/s, bez obciążenia ok. 10 mm/s
- Skok podnoszenia: 200 mm
- Promień skrętu: 950 mm
- Rozmiar kół przednich: 5"
- Rozmiar kół tylnych: 3"
- Silnik: 24 V / 100 W × 2 szt.
- Bateria litowo-jonowa: 25,9 V / 2600 mAh
- Warunki środowiskowe użytkowania: 0°C – +40°C, <80% R.H., 70 kPa – 106 kPa
- Warunki przechowywania i transportu: -20°C do 55°C, <80% R.H., 70 kPa – 106 kPa



## GWARANCJA

Trzyletnia gwarancja na ramę główną. Roczna gwarancja na następujące komponenty elektroniczne:

- kontroler, panel sterowania, silnik, ładowarka, bateria.
- w ciągu jednego roku od daty zakupu, po weryfikacji i potwierdzeniu przez serwis posprzedażowy, że jest to wada produkcyjna, oraz pod warunkiem że klient jest pierwotnym nabywcą.

Części eksploatacyjne nie są objęte gwarancją: obudowa z tworzywa sztucznego, podłokietnik, oparcie, gumowa poduszka, kółka, elementy dekoracyjne, poduszka oparcia siedziska.

Następujące przypadki nie są objęte gwarancją :

- uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nadużyciem,
- uszkodzenia spowodowane nieprawidłową konserwacją lub przechowywaniem,
- uszkodzenia spowodowane użytkowaniem komercyjnym lub innym nienormalnym zastosowaniem.

W celu uzyskania obsługi posprzedażowej należy odwołać się do tabliczki znamionowej urządzenia oraz informacji o kodzie seryjnym produktu i przekazać je serwisowi posprzedażowemu.



### **Uwaga !**

**Zużyte baterie i inne odpady należy poddawać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami użytkownika i nie wolno ich wyrzucać w sposób dowolny.**



Identités – ZA Pole 49  
Bd de la Chanterie  
49124 Saint Barthélemy d'Anjou



Peso máximo autorizado  
Peso massimo consentito  
Maximal zulässiges Gewicht  
Toegestaan maximumgewicht  
Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος  
Maksymalne dopuszczalne obciążenie  
150 kg

